叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000001

2. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000002

3. 民谣批评的戏仿作品（1711-(parodies Of Ballad Criticism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism ）
第1/3页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['pærədiːz] [ʌv; əv]['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] (- - -)
Parodies **of** **Ballad** **Criticism** **(** **1711** **-** **1787** **)**
戏仿 的 民谣 批评 (- - -)

民谣批评的戏仿（1711-1787）

['wɪljəm] ['wægˌstæf] , [ə; eɪ] ['kɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] , -
William **Wagstaffe** **,** **A** **Comment** **Upon** **the** **History** **of** **Tom** **Thumb** **,** **1711**
威廉 瓦格斯塔夫 , 一个 评论 之上 这 历史 的 汤姆 拇指 , -

威廉·瓦格斯塔夫，《汤姆·拇指的故事评注》，1711年

[dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] , [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , -
George **Canning** **,** **The** **Knave** **of** **Hearts** **,** **1787**
乔治 罐头 , 这 恶棍 的 红心 , -

乔治·坎宁，《红心杰克》，1787年

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [baɪ]
Selected **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by**
已选 , 和 一个 介绍 , 经过

精选并作序

['wɪljəm] [keɪ] . ['wɪmsət] , ['dʒunjɝ] .
William **K** **.** **Wimsatt** **,** **Jr** **.**
威廉 K . 温萨特 , 小 .

小威廉·K·温萨特

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **63**
发布 数字 -

出版物编号 63

[lɔːs] ['ændʒələɪs]
Los **Angeles**
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] California1957
University **of** **California1957**
大学 的 California1957

加州大学1957

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm]

A	Comment	Upon	the	History	of	Tom	Thumb
一个	评论	之上	这	历史	的	汤姆	拇指

关于汤姆·拇指历史的评论

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	Reformation	of	the	Knave	of	Hearts
这	宗教改革	的	这	恶棍	的	红心

红心杰克的改革

(['maɪkroʊkɑːzəm][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ])

(	Microcosm	Nos	.	XI	,	XII	)
(	微观世界	编号	.	十一	,	十二	)

（微观世界第 11、12 号）

[lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz]

List	of	Publications
列表	的	出版物

出版物列表

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['lu:ɪs] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɑ:n] [bʌt] , ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['dɜ:rəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	,	国王学院	大学	,	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜ:rnɪst][si:] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

Ernest	C	.	Mossner	,	University	of	Texas
欧内斯特	C	.	-	,	大学	的	德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

The	Augustan	Reprint	Society	regrets	to	announce	the	death	of	one	of	its
这	奥古斯丁	重印	社会	遗憾	到	宣布	这	死亡	的	一	的	它是

['faʊndərz] [ænd; ənd] ['editəz] ,

founders	and	editors	,
创始人	和	编辑	,

奥古斯丁重印协会遗憾地宣布其创始人和编辑之一去世。

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] .

Edward	Niles	Hooker	.
爱德华	奈尔斯	妓女	.

爱德华·奈尔斯·胡克。

[ðə; ði] ['editəz] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

The	editors	hope	,	in	the	near	future	,	to	issue	a	volume	in	his	memory	.
这	编辑	希望	,	在	这	靠近	未来	,	到	问题	一个	体积	在	他的	记忆	.

编辑们希望在不久的将来出版一本纪念他的文集。

[aɪ]

I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsənz] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['bæləd]['poʊətri] ([spek'teitəs] - , - , -) [wʌz; wəz]

Joseph	Addison's	enthusiasm	for	ballad	poetry	(	Spectators	70	,	74	,	85	)	was
约瑟夫	艾迪生的	热情	为了	民谣	诗	(	观众	-	,	-	,	-	)	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪr] ['nɑːv(ə)lti] .

not	a	sheer	novelty	.
不是	一个	透明	新奇	.

约瑟夫·艾迪生对民谣诗的热情（《旁观者》70、74、85）并非纯粹的新奇之举。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['presɪdənt] [ɪn]['saidni] , [huːm] [hiː; hi][k'woʊts] .

He	had	a	ringing	English	precedent	in	Sidney	,	whom	he	quotes	.
他	有	一个	铃声	英语	先例	在	西德尼	,	谁	他	引号	.

他引用了西德尼的先例，这在英国是一个响亮的先例。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɪn]['dʒɑːnsən] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

And	he	may	have	had	one	in	Jonson	;	at	least	he	thought	he
和	他	可能	有	有	一	在	约翰逊	;	在	至少	他	想法	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他或许在琼森身上找到了一个影子；至少他自己是这么认为的。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['draɪdən][ænd; ənd] ['dɔːsit] [æz; əz] [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['bæləʤz] ; [ænd; ənd]

He	cited	Dryden	and	Dorset	as	collectors	and	readers	of	ballads	;	and
他	引用	德莱顿	和	多塞特郡	作为	收藏家	和	读者	的	民谣	;	和

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['saɪtɪd] ['ʌðər] .

he	might	have	cited	others	.
他	可能	有	引用	其他的	.

他列举了德莱顿和多塞特作为民谣的收集者和读者；他可能还列举了其他人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['mɪsənθroʊp] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	found	comfort	in	the	fact	that	Molière's	Misanthrope	was	on	his	side	.
他	成立	舒适	在	这	事实	那	莫里哀的	厌世者	曾是	在	他的	边	.

他感到欣慰的是，莫里哀笔下的愤世嫉俗者站在他这边。

[ðə; ði]['mɑːdərn][ɔːr] ['brɔːdsaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] ['kwoʊtɪd] ,

The	modern	or	broadside	version	of	Chevy	Chase	,	the	one	which	Addison	quoted	,
这	现代的	或者	舷侧	版本	的	雪佛兰	追赶	,	这	一	哪个	艾迪生	引	,

现代版或传单版的切维·蔡斯，也就是艾迪生引用的那版，

[hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

had	been	printed	,	with	a	Latin	translation	,
有	到过	打印	,	和	一个	拉丁	翻译	,

已印刷出版，并附有拉丁文译文。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['draɪdənz] ['mɪsəleɪni] (-) [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd]

in	the	third	volume	of	Dryden's	Miscellany	(	1702	)	and	had	been	appreciated
在	这	第三	体积	的	德莱顿的	杂项	(	-	)	和	有	到过	感谢

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd]

along	with	The	Nut	-	Brown	Maid	in	an	essay	Of	the	Old	English	Poets	and
沿着	和	这	坚果	-	棕色的	女佣	在	一个	散文	的	这	老的	英语	诗人	和

['poʊətri][ɪn][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]['mɜːrkjəri][fɔːr; fər][dʒuːn] , - .

Poetry	in	The	Muses	Mercury	for	June	,	1707	.
诗	在	这	缪斯	汞	为了	六月	,	-	.

收录于德莱顿《杂集》第三卷（1702 年），并在 1707 年 6 月《缪斯水星》杂志上发表的《论古英国诗人与诗歌》一文中与《棕褐色少女》一同受到赞赏。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ædɪsənz] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði]['bæləʤ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	feelings	expressed	in	Addison's	essays	on	the	ballads	were	part	of	the
这	情怀	表达	在	艾迪生的	散文	在	这	民谣	是	部分	的	这

['ʤen(ə)rəl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrkiɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ]['saɪklɪk]

general	patriotic	archaism	which	at	that	time	was	moving	in	rapport	with	cyclic
一般的	爱国	古风	哪个	在	那	时间	曾是	移动	在	关系	和	循环

['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'bʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] ,

theories	of	the	robust	and	the	effete	,
理论	的	这	强壮的	和	这	颓废的	,

艾迪生在关于民谣的文章中所表达的情感，是当时普遍存在的爱国主义怀旧情结的一部分，这种情结与关于强健与衰弱的循环理论相呼应。

[æz; əz][ɪn] ['tɛmpəlz] ['eseiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

as	in	Temple's	essays	,	and	was	complicating	the	issue	of	the	classical
作为	在	寺庙的	散文	,	和	曾是	并发	这	问题	的	这	古典

['eɪnʃənts] ['vɜːrsəs][ðə; ði]['mɑːdɝnz] .

ancients	versus	the	moderns	.
古代人	相对	这	现代人	.

正如坦普尔的文章中所述，这使得古典古代与现代之间的问题变得更加复杂。

[ə'gen] , [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['hɑːrmənɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [ʌv; əv]['boʊldnəs]

Again	,	these	feelings	were	in	harmony	with	the	new	Longinianism	of	boldness
再次	,	这些	情怀	是	在	和谐	和	这	新的	-	的	大胆

[ænd; ənd] ['bɪgnəs] ,

and	bigness	,
和	大	,

这些感受再次与朗吉尼主义大胆宏大的理念相契合。

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [baɪ] ['denis] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['ædɪsən] [hɪm'self][ɪn]['leɪtər][spek'teitəs]

cultivated	in	one	way	by	Dennis	and	in	another	by	Addison	himself	in	later	Spectators
栽培	在	一	方式	经过	丹尼斯	和	在	其他	经过	艾迪生	他自己	在	之后	观众

.

:

.

丹尼斯以一种方式培养了这种精神，而艾迪生本人也在后来的《旁观者》中以另一种方式培养了这种精神。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz] [ɪn] ['roʊz] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][dʒeɪn] [ʃɔːr] (-) [ɪz][ʌv; əv]

The	tribute	to	the	old	writers	in	Rowe's	Prologue	to	Jane	Shore	(	1713	)	is	of
这	贡	到	这	老的	作家	在	罗威	序幕	到	简	支撑	(	-	)	是	的

[kɔːrs] [nɑːt] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['ɪnfluəns] . [wʌn]

course	not	simply	the	result	of	Addison's	influence	.	1
课程	不是	简单地	这	结果	的	艾迪生的	影响	.	1

罗伊在《简·肖尔》（1713）序言中对古代作家的致敬，当然并非仅仅是受艾迪生影响的结果。

[ðoʊz] ['venərəb(ə)l] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] - -

Those	venerable	ancient	Song	-	Enditers
那些	可敬	古老的	歌曲	-	-

那些受人尊敬的古代歌谣终结者

- ['meni] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] .

Soar'd	many	a	Pitch	above	our	modern	Writers	.
-	许多	一个	沥青	多于	我们的	现代的	作家	.

比我们现代作家高出许多水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ædɪsən] [ɪg'zɪbɪts] ,

It	is	true	also	that	Addison	exhibits	,
它	是	真的	还	那	艾迪生	展品	,

艾迪生也确实表现出以下症状：

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eseɪz] [ɑːn] ['tʃevi] [tʃeɪs] ,

at	least	in	the	first	of	the	two	essays	on	Chevy	Chase	,
在	至少	在	这	第一的	的	这	二	散文	在	雪佛兰	追赶	,

至少在关于切维·蔡斯的两篇文章中的第一篇中，

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɔː'gʌstən] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

a	degree	of	the	normal	Augustan	condescension
一个	程度	的	这	普通的	奥古斯丁	居高临下

奥古斯都时代常见的屈尊姿态

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kʌplət] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]

to	the	archaic	—	the	vision	which	informs	the	earlier	couplet	poem	on	the
到	这	古老的	—	这	想象	哪个	通知	这	早些时候	对联	诗	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

English	poets	.
英语	诗人	.

回到古老的——这种愿景启发了早期关于英国诗人的对句诗。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['saidni] (" . . . ['biːɪŋ] [soʊ]['iːv(ə)l] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

Both	in	his	quotation	from	Sidney	(	"	.	.	.	being	so	evil	apparelled	in	the	Dust
两个都	在	他的	引述	从	西德尼	(	"	.	.	.	存在	所以	邪恶的	穿着	在	这	灰尘

[ænd; ənd]['kɑːbweb][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'sɪvl] [eɪdʒ] ,

and	Cobweb	of	that	uncivil	Age	,
和	蛛网	的	那	不文明	年龄	,

无论是他引用西德尼的话（".....身披那个野蛮时代的尘埃和蛛网，如此邪恶，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['pində] ?

what	would	it	work	trimmed	in	the	gorgeous	Eloquence	of	Pindar	?
什么	会	它	工作	修剪过的	在	这	华丽的	口才	的	品达	?

如果用品达华丽的《雄辩》来修饰，会是什么效果呢?

") [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] " [sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] " [ðer; ðər][ɪz]

"	)	and	in	his	own	apology	for	the	"	Simplicity	of	the	Stile	"	there	is
"	)	和	在	他的	自己的	道歉	为了	这	"	简单	的	这	风格	"	那里	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ] ['ræmzi] [ɔːr][ə; eɪ]['pəːsi]

sufficient	prescription	for	all	those	improvements	that	either	a	Ramsay	or	a	Percy
充足的	处方	为了	全部	那些	改进	那	任何一个	一个	拉姆齐	或者	一个	珀西

[wɜːr; wər] [suːn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

were	soon	actually	to	undertake	.
是	很快	实际上	到	承担	.

"），而他自己对"风格的简洁性"的辩解中，也充分提出了拉姆齐或珀西很快就要进行的所有改进措施。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][v\\:'dʒiliən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['tʃevi] [tʃeɪs] [wɪtʃ] ['ædɪsən]

And	some	of	the	Virgilian	passages	in	Chevy	Chase	which	Addison
和	一些	的	这	维吉尔	段落	在	雪佛兰	追赶	哪个	艾迪生

[pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] ['saidni][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtəreri]

picked	out	for	admiration	were	not	what	Sidney	had	known	but	the	literary
挑选	出去	为了	钦佩	是	不是	什么	西德尼	有	已知	但	这	文学

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['brɔːdsaɪd] ['raɪtər] .

invention	of	the	more	modern	broadside	writer	.
发明	的	这	更多的	现代的	舷侧	作家	.

艾迪生在《切维·蔡斯》中挑选出一些维吉尔式的段落表示赞赏，但这些段落并非西德尼所了解的，而是更现代的街头传单作家的文学创作。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs][ɑːn] ['tʃevi] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwəl][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

the	two	Spectators	on	Chevy	Chase	and	the	sequel	on	the	Children	in	the	Wood
这	二	观众	在	雪佛兰	追赶	和	这	续集	在	这	孩子们	在	这	木头

[wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

were	startling	enough	.
是	令人震惊	足够的	.

关于切维·蔡斯的两部《旁观者》以及关于《林中孩童》的续集都足够令人震惊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] , [ˌʌnə'bæʃt] ,

The	general	announcement	was	ample	,	unabashed	,
这	一般的	公告	曾是	充足	,	毫不掩饰	,

总公告内容详尽、毫不掩饰，

[sɔːrɪŋ] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pə'laɪt] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['vælɪd]

soaring	—	unmistakable	evidence	of	a	new	polite	taste	for	the	universally	valid
翱翔	—	毋庸置疑	证据	的	一个	新的	有礼貌的	品尝	为了	这	普遍地	有效的

['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hɑːrt] .

utterances	of	the	primitive	heart	.
话语	的	这	原始	心	.

翱翔——这无疑是对原始心灵普遍有效的表达方式的一种新的礼貌品味的有力证明。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['meʒərmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk] [ruːlz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [wʌz; wəz]

The	accompanying	measurement	according	to	the	epic	rules	and	models	was
这	随同	测量	根据	到	这	史诗	规则	和	模型	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] ,

not	a	qualification	of	the	taste	,
不是	一个	资格	的	这	品尝	,

根据史诗般的规则和模型进行的相应测量并不能作为口味的评判标准。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	only	a	somewhat	awkward	theoretical	dimension	and	justification	.
但	仅有的	一个	有些	尴尬的	理论	方面	和	理由	.

但这只是一种略显笨拙的理论层面和论证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['teɪstɪd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	impossible	that	any	thing	should	be	universally	tasted	and	approved	by	a
它	是	不可能的	那	任何	事物	应该	是	普遍地	尝过	和	得到正式认可的	经过	一个

['mʌltɪtuːd] ,

Multitude	,
民众	,

任何事物都不可能被所有人普遍品尝和认可。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

tho	'	they	are	only	the	Rabble	of	a	Nation	,
虽然	-	他们	是	仅有的	这	乌合之众	的	一个	国家	,

虽然他们只是一个国家的乌合之众，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['æptnəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd]

which	hath	not	in	it	some	peculiar	Aptness	to	please	and	gratify	the	Mind
哪个	有	不是	在	它	一些	奇特	恰当性	到	请	和	满足	这	头脑

[ʌv; əv][mæn] . . . . [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sɔːŋ] [ɔːr]['bæləd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

of	Man	.	.	.	an	ordinary	Song	or	Ballad	that	is	the	Delight	of	the	common
的	男人	.	.	.	一个	普通的	歌曲	或者	民谣	那	是	这	喜	的	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

它本身并不具备某种特殊的魅力，能够取悦和满足人们的心灵……一首普通的歌曲或民谣，是普通百姓所喜爱的。

['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['riːdɚz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

cannot	fail	to	please	all	such	Readers	as	are	not	unqualified	for	the
不能	失败	到	请	全部	这样的	读者	作为	是	不是	不合格的	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [baɪ][ðer; ðər][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪgnərəns] .

Entertainment	by	their	Affectation	or	Ignorance	.
娱乐	经过	他们的	做作	或者	无知	.

对于那些不因矫揉造作或无知而丧失娱乐能力的读者来说，本书一定会让他们感到满意。

[prə'fesər] ['klærəns] [diː] . ['θɔːrp] [ɪz] ['ʃʊrli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [æz; əz][ə; eɪ] "

Professor	Clarence	D	.	Thorpe	is	surely	correct	in	his	view	of	Addison	as	a	"
教授	克拉伦斯	D	.	索普	是	一定	正确的	在	他的	看法	的	艾迪生	作为	一个	"

['grænfɑːðər] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][roʊ'mæntɪk] [esˈθetɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd]

grandfather	"	of	such	that	would	come	in	romantic	aesthetics	for	the	next	hundred
祖父	"	的	这样的	那	会	来	在	浪漫的	美学	为了	这	下一个	百

['jɪrz] . [ˌtuː'tuː][nɑːt] [ðæt] ['ædɪsən] [in'vents] ['eniθɪŋ] ;

years	.	2	Not	that	Addison	invents	anything	;
年	.	2	不是	那	艾迪生	发明	任何事物	;

克拉伦斯·D·索普教授认为艾迪生是未来一百年浪漫主义美学的"先驱"，他的观点无疑是正确的。2 当然，艾迪生并没有发明任何东西；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['evri] ['kɜːrənt] ['wɪspər] [ænd; ənd] [swelz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]

but	he	catches	every	current	whisper	and	swells	it	to	the	journalistic
但	他	捕获物	每一个	当前的	耳语	和	涌浪	它	到	这	新闻

[ˌɔːdə'bɪlətɪ] .

audibility	.
可听性	.

但他能捕捉到每一个细微的传闻，并将其放大到新闻报道的程度。

[hɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ædɪsən] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Here	,	if	we	take	Addison	at	his	word	,
这里	,	如果	我们	拿	艾迪生	在	他的	单词	,

如果我们相信艾迪生的话，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['prefəs] [ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['rʌstɪk][laɪf] ,

are	the	key	ideas	for	Wordsworth's	Preface	on	the	language	of	rustic	life	,
是	这	钥匙	想法	为了	华兹华斯的	前言	在	这	语言	的	乡村	生活	,

这些都是华兹华斯《论乡村生活语言》序言中的关键思想。

[fɔːr; fər] ['toʊlˌstɔɪz] ['ruːθləs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [nɔːrm] .

for	Tolstoy's	ruthless	reduction	of	taste	to	the	peasant	norm	.
为了	托尔斯泰的	无情	减少	的	品尝	到	这	农民	规范	.

因为托尔斯泰无情地将品味降低到农民的标准。

['ædɪsən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɜːrdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

Addison	went	on	to	urge	what	was	perfectly	just	,
艾迪生	去	在	到	敦促	什么	曾是	完美	只是	,

艾迪生接着强调了完全公正的事情：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['pɑːpjələr]['bælədz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [laɪkt] ;

that	the	old	popular	ballads	ought	to	be	read	and	liked	;
那	这	老的	受欢迎的	民谣	应该	到	是	读	和	喜欢	;

应该阅读和欣赏那些古老的流行民谣；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪld] [ɪk'striːm] ,

at	the	same	time	he	pushed	his	praise	to	a	rather	wild	extreme	,
在	这	相同的	时间	他	推动	他的	称赞	到	一个	相当	荒野	极端	,

与此同时，他的赞扬也推向了相当疯狂的极端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['kɑːmɪk] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] ['tʃevi] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['vəːdʒil]

and	he	made	some	comic	comparisons	between	Chevy	Chase	and	Virgil
和	他	制成	一些	漫画	比较	之间	雪佛兰	追赶	和	维吉尔

[ænd; ənd]['hoʊmər] .

and	Homer	.
和	荷马	.

他还对切维·蔡斯和维吉尔以及荷马进行了滑稽的比较。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;

We	know	now	that	he	was	on	the	right	track	;
我们	知道	现在	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	;

我们现在知道他当时走的是正确的方向；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	was	riding	the	wave	of	the	future	.
他	曾是	骑术	这	海浪	的	这	未来	.

他正乘着未来的浪潮前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]

It	will	be	sufficient	here	merely	to	allude	to	that	well	established	topic	of
它	将要	是	充足的	这里	仅仅	到	暗示	到	那	出色地	已确立的	话题	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

English	literary	history	,
英语	文学	历史	,

在此只需略微提及英国文学史这一已被广泛研究的课题即可。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]

the	rise	of	the	ballad	during	the	eighteenth	century	—	in	A	Collection	of	Old
这	上升	的	这	民谣	期间	这	第十八	世纪	—	在	一个	收藏	的	老的

['bælədz] (- - -) ,

Ballads	(	1723	-	1725	)	,
民谣	(	-	-	-	)	,

十八世纪民谣的兴起——见《古民谣集》(1723-1725)，

[ɪn] ['ræmziz] ['evərgri:n] [ænd; ənd] [ti:] - ['teɪbl] , [ɪn] ['pɜ˞:si:z] [rə'li:ks] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

in	Ramsay's	Evergreen	and	Tea	-	Table	,	in	Percy's	Reliques	,	and	in	all	the
在	拉姆齐的	常绿	和	茶	-	桌子	,	在	珀西的	圣物	,	和	在	全部	这

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

在拉姆齐的《常青树》和《茶桌》中，在珀西的《遗物》中，以及在所有这些观点中，

[ðə; ði] [krɪ'ti:ks] , [ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] , [ðə; ði]['mɑ:dərn]['bæləʤ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ʤəriz] [ʌv; əv] [ðæt]

the	critiques	,	the	imitations	,	the	modern	ballads	,	and	the	forgeries	of	that
这	批评	,	这	仿制品	,	这	现代的	民谣	,	和	这	伪造品	的	那

['ɪrə] — [ɪn] ['henri] [ænd; ənd] ['emə] ,

era	—	in	Henry	and	Emma	,
时代	—	在	亨利	和	艾玛	,

那个时代的批评、模仿、现代民谣和伪造品——在《亨利与艾玛》中，

['kolɪn][ænd; ənd] ['lu:si] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [geɪ] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ɪn]

Colin	and	Lucy	,	and	Hardyknute	,	in	Gay	,	Shenstone	,	and	Gray	,	in
科林	和	露西	,	和	-	,	在	同性恋	,	申斯通	,	和	灰色的	,	在

['tʃætʒ-tənz] ['rəuli] .

Chatterton's	Rowley	.
查特顿	罗利	.

科林和露西，以及哈迪克努特，在盖伊，申斯通和格雷，在查特顿的罗利。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['eseiz] .

All	these	in	a	sense	testified	to	the	influence	of	Addison's	essays	.
全部	这些	在	一个	感觉	作证	到	这	影响	的	艾迪生的	散文	.

从某种意义上说，所有这些都证明了艾迪生散文的影响。

['ædɪsən] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ['gɪv(ə)n]['ɑ:nərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwoʊtɪd] .

Addison	was	often	enough	given	honorable	mention	and	quoted	.
艾迪生	曾是	经常	足够的	给定	光荣的	提到	和	引	.

艾迪生经常受到表彰和引用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ni:oʊ] - ['klæsɪk] ['stɔ:lwərt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	neo	-	classic	stalwart	good	sense	and	the	canons	of
在	这	其他	手	,	新	-	经典的	坚定的	好的	感觉	和	这	教规	的

[dɪ'kɔ:rəm] [dɪd][nɑ:t] [kə'læps] ['i:zəli] ,

decorum	did	not	collapse	easily	,
礼仪	做过	不是	坍塌	容易地	,

另一方面，新古典主义的坚定拥护者们所秉持的良好常识和礼仪规范并没有轻易崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ][hæd; həd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sə'ʤestɪd] , [ə; eɪ]

and	the	cultivation	of	the	ballads	had	,	as	we	have	suggested	,	a
和	这	栽培	的	这	民谣	有	,	作为	我们	有	建议	,	一个

['sɜ:rt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv] ['sɪlinəs] .

certain	aspect	of	silliness	.
肯定	方面	的	愚蠢	.

正如我们所指出的，民谣的创作和传播具有某种愚蠢的成分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ædɪsənz] ['eseiz] [i'lisitid] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] ['denis] .

It	is	well	known	that	Addison's	essays	elicited	the	immediate	objections	of	Dennis	.
它	是	出色地	已知	那	艾迪生的	散文	引发的	这	即时	反对意见	的	丹尼斯	.

众所周知，艾迪生的文章立即引起了丹尼斯的反对。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] " [dɪ'zaɪn] [ɪz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kæn; kən] [li:d] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] [baɪ][ðə; ði]

The	Spectator's	"	Design	is	to	see	how	far	he	can	lead	his	Reader	by	the
这	观众的	"	设计	是	到	看	如何	远的	他	能	带领	他的	读者	经过	这

[noʊz] .

Nose	.
鼻子	.

《旁观者》杂志的设计理念是"看看他能把读者牵着鼻子走多远"。

" [hiː; hi]['wɒnts] " [tuː; tə][pʊt] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] .

"	He	wants	"	to	put	Impotence	and	Imbecility	upon	us	for	Simplicity	.
"	他	想要	"	到	放	阳痿	和	白痴	之上	我们	为了	简单	.

“他想让我们变得无能和愚钝，以求简单。”

" ['leɪtər]['dʒɑːnsən][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ['kwoʊtɪd] ['denis] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]

"	Later	Johnson	in	his	Life	of	Addison	quoted	Dennis	and	added	his	own	opinion
"	之后	约翰逊	在	他的	生活	的	艾迪生	引	丹尼斯	和	额外	他的	自己的	观点

[ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] :

of	Chevy	Chase	:
的	雪佛兰	追赶	:

后来，约翰逊在《艾迪生传》中引用了丹尼斯的话，并补充了他自己对切维·蔡斯的看法：

" [ðə; ði]['stɔːri] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

"	The	story	cannot	possibly	be	told	in	a	manner	that	shall	make	less	impression	on
"	这	故事	不能	可能	是	讲述	在	一个	方式	那	将	制作	较少的	印象	在

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

“无论用何种方式讲述这个故事，都不可能不给人们留下深刻的印象。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə]['pærədi][ðə; ði]['bæləlz] [ðəm'selvz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['bæləd]

"	It	was	fairly	easy	to	parody	the	ballads	themselves	,	or	at	least	the	ballad
"	它	曾是	相当	简单的	到	戏仿	这	民谣	他们自己	,	或者	在	至少	这	民谣

[ˌɪmi'teiʃənz] ,

imitations	,
仿制品	,

“戏仿民谣本身相当容易，或者至少戏仿民谣的模仿版本很容易。”

[æz; əz]['dʒɑːnsən] [wʊd] ['demənstreɪt] [eks]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] .

as	Johnson	would	demonstrate	ex	tempore	.
作为	约翰逊	会	证明	前任	临时	.

正如约翰逊会即兴演示的那样。

" [aɪ][pʊt][maɪ][hæt][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][stræend] ,

"	I	put	my	hat	upon	my	head	And	walked	into	the	Strand	,
"	我	放	我的	帽子	之上	我的	头	和	步行	进入	这	斯特兰德	,

我戴上帽子，走进了斯特兰德大街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met] [ə'nʌðər] [mæn] [huːz] [hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	there	I	met	another	man	Whose	hat	was	in	his	hand	.
和	那里	我	遇见	其他	男人	谁	帽子	曾是	在	他的	手	.

在那里，我遇到了另一个人，他手里拿着帽子。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['pærədi]['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] .

"	And	it	was	just	as	easy	to	parody	ballad	criticism	.
"	和	它	曾是	只是	作为	简单的	到	戏仿	民谣	批评	.

“戏仿民谣评论也同样容易。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ɪz][æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

The	present	volume	is	an	anthology	of	two	of	the	more	deserving
这	展示	体积	是	一个	选集	的	二	的	这	更多的	值得

本书是一部选集，收录了两位较为杰出的作家的作品。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[mɑːk] - [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] ['ædɪsənz] ['efərt] ['iːðər] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][ɪn'spaɪərd] .

mock	-	criticisms	which	Addison's	effort	either	wholly	or	in	part	inspired	.
嘲笑	-	批评	哪个	艾迪生的	努力	任何一个	完全	或者	在	部分	灵感	.

艾迪生的努力或多或少地激发了这些嘲讽式的批评。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtər] [hu:] [wʌz; wəz]['leɪtər][aɪ'dentɪfaɪd] , [ɑ:n] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]

An	anonymous	satirical	writer	who	was	later	identified	,	on	somewhat	uncertain
一个	匿名的	讽刺	作家	WHO	曾是	之后	已识别	,	在	有些	不确定

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

一位匿名讽刺作家，后来其身份通过某种不太可靠的途径被确认。

[æz; əz][ðə; ði]['tɔ:ri]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['wæg,stæf] [wʌz; wəz]['veri][prɑ:mpt][ɪn][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ]

as	the	Tory	Dr	.	William	Wagstaffe	was	very	prompt	in	responding
作为	这	保守党	博士	.	威廉	瓦格斯塔夫	曾是	非常	迅速的	在	回应

.

:

.

托利党人威廉·瓦格斯塔夫博士的回应非常迅速。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm] [ə'pɪrd] [ɪn] - [pər'hæps] [wɪ'ðɪn]

His	Comment	Upon	the	History	of	Tom	Thumb	appeared	in	1711	perhaps	within
他的	评论	之上	这	历史	的	汤姆	拇指	出现	在	-	也许	之内

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['gɪlti] ['spekteɪtər] ([dʒu:n]['sɛvən]) [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]

a	week	or	two	of	the	third	guilty	Spectator	(	June	7	)	and	went	into	a
一个	星期	或者	二	的	这	第三	有罪的	旁观者	(	六月	7	)	和	去	进入	一个

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

second	edition	,
第二	版	,

他的《汤姆·拇指的故事》评论发表于 1711 年，可能是在第三期有罪的《旁观者》（6 月 7 日）之后的一两周内，并出版了第二版。

" [kə'rektɪd] , " [baɪ] ['ɔ:gəst] - .

"	Corrected	,	"	by	August	18	.
"	已更正	,	"	经过	八月	-	.

已于8月18日更正。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][poʊst][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] " [ʃæm]

An	advertisement	in	the	Post	Man	of	that	day	referred	to	yet	a	third	"	sham
一个	广告	在	这	邮政	男人	的	那	天	指	到	然而	一个	第三	"	假

" [ɪ'dɪʃn] ,

"	edition	,
"	版	,

当天《邮差报》上的一则广告提到了第三个“虚假”版本，

" [fʊl] [ʌv; əv] ['erərz] . " [θri:]

"	full	of	errors	.	"	3
"	满的	的	错误	.	"	3

“错误百出。”3

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs]['koʊvɜ:rtli] (" [wi:; wi][hæv; həv]

The	writer	alludes	to	the	author	of	the	Spectators	covertly	(	"	we	have
这	作家	暗示	到	这	作者	的	这	观众	隐蔽	(	"	我们	有

[hæd; həd][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [leɪt] ") [ænd; ənd][k'woʊts][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd]

had	an	enterprising	Genius	of	late	"	)	and	quotes	all	three	of	the	ballad
有	一个	进取	天才	的	晚的	"	)	和	引号	全部	三	的	这	民谣

['eseiz] [rɪ'pi:tɪdli] .

essays	repeatedly	.
散文	反复	.

作者暗指《旁观者》的作者（“我们最近有一位富有进取心的天才”），并反复引用了这三篇民谣散文。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrpəs] [vaɪl] [wʌz; wəz][pər'hæps] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['swɪfts]

The	choice	of	Tom	Thumb	as	the	corpus	vile	was	perhaps	suggested	by	Swift's
这	选择	的	汤姆	拇指	作为	这	语料库	卑鄙的	曾是	也许	建议	经过	斯威夫特的

['moʊmənteri] " ['hændlɪŋ] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] . [fɔːr][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['meθəd] [ɪz]

momentary	"	handling	"	of	it	in	A	Tale	of	a	Tub	.	4	The	satirical	method	is
瞬间	"	处理	"	的	它	在	一个	故事	的	一个	浴缸	.	4	这	讽刺	方法	是

[brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['skersli] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑːment] .

broad	and	easy	and	scarcely	requires	comment	.
广阔	和	简单的	和	几乎	需要	评论	.

选择汤姆·拇指作为卑鄙之物的原型，或许是受到斯威夫特在《木桶的故事》中对它的短暂"处理"的启发。4 讽刺手法广泛而简单，几乎无需赘述。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['ædɪsənz] ['edɪtər] ['henri] ['mɔrli] (

This	is	the	attack	which	was	supposed	by	Addison's	editor	Henry	Morley	(
这	是	这	攻击	哪个	曾是	据称	经过	艾迪生的	编辑	亨利	莫利	(

['spektɪtər] , - , [aɪ] ,

Spectator	,	1883	,	I	,
旁观者	,	-	,	我	,

这是艾迪生的编辑亨利·莫利所设想的攻击（《旁观者》，1883年，第一卷，第1期）。

-) [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['ædɪsən] [tuː; tə] " [flɪntʃ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

318	)	to	have	caused	Addison	to	"	flinch	"	a	little	in	his	revision	of	the
-	)	到	有	导致	艾迪生	到	"	退缩	"	一个	小的	在	他的	修订	的	这

['bæləd] ['eseiz] .

ballad	essays	.
民谣	散文	.

318）这让艾迪生在修改民谣散文时略感"畏缩"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

It	is	scarcely	apparent	that	he	did	so	.
它	是	几乎	明显	那	他	做过	所以	.

他是否这样做，几乎看不出来。

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['eseɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	last	paragraph	of	the	third	essay	,	on	the	Children	in	the	Wood	,
这	最后的	段落	的	这	第三	散文	,	在	这	孩子们	在	这	木头	,

第三篇文章的最后一段，是关于《林中孩童》的，

[ɪz][ə; eɪ][rɪ'tɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɑːmptər] [ʌn'frendli] ['krɪtɪks] — " ['lɪt(ə)l]

is	a	retort	to	some	other	and	even	prompter	unfriendly	critics	—	"	little
是	一个	反驳	到	一些	其他	和	甚至	提词器	不友好	评论家	—	"	小的

[kən'siːtɪd] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

conceited	Wits	of	the	Age	,
自负	智慧	的	这	年龄	,

这是对其他一些甚至更尖锐的不友好批评者的反驳——"时代那些自负的小聪明人"，

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

"	with	their	"	little	Images	of	Ridicule	.
"	和	他们的	"	小的	图片	的	嘲笑	.

以及他们那些"小小的嘲笑形象"。

" [bʌt; bət] ['ædɪsən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] " - " ['kɑːment] .

"	But	Addison	is	not	the	only	target	of	"	Wagstaffe's	"	Comment	.
"	但	艾迪生	是	不是	这	仅有的	目标	的	"	-	"	评论	.

但艾迪森并不是"瓦格斯塔夫"评论的唯一目标。

" [sɜ:r][bi:] — — — [bi:] — — — — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ɑ:rθɝz] " [ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] "
" Sir B — — — B — — — — " and his " Arthurs " are another , and "
" 先生 B — — — B — — — — " 和 他的 " 亚瑟 " 是 其他 , 和 "
['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] — [t'lɪ] " [ə'nʌðər] .
Dr . B — tly " another .
博士 . B — tly " 其他 .

"B爵士"和他的"亚瑟们"是另一个，而"B博士"是另一个。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ə'kɜ:rz] [nɪr] [ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]
One of the most eloquent moments in the Comment occurs near the end in a
一 的 这 最多 雄辩 时刻 在 这 评论 发生 靠近 这 结尾 在 一个
['pærəgræf] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
paragraph on what the author conceives to be the follies of the historical
段落 在 什么 这 作者 构思 到 是 这 愚行 的 这 历史
['meθəd] .
method .
方法 .

评论中最精彩的段落之一出现在文章结尾附近，作者在其中论述了他认为历史方法的种种弊端。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [vər'nækjələr]['poʊəm][tu:; tə]['pærədi][ðə; ði] [kaɪnd][ʌv; əv]
The use of the slight vernacular poem to parody the Bentleyan kind of
这 使用 的 这 轻微 白话 诗 到 戏仿 这 本特利安 种类 的
['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ] ['ædɪsən] [hɪm'self][ɪn]['spektеɪtər] - (['ɔ:gəst]
classical scholarship was to be tried by Addison himself in Spectator 470 (August
古典 奖学金 曾是 到 是 尝试 经过 艾迪生 他自己 在 旁观者 - (八月
- ,
29 ,
- ,

艾迪生本人曾在《旁观者》杂志第470期（8月29日）尝试用略带白话风格的诗歌来戏仿本特利式的古典学术研究。

-) [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntərpɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʃef] ['dɝ:v] [-] [ˌɪnkə'nʊ] , - .
1712) and had a French counterpart in the Chef d'oeuvre d'un inconnu , 1714 .
-) 和 有 一个 法语 对应物 在 这 厨师 作品 逼债 不知名 , - .

1712 年），法国也有对应的作品，即 1714 年的《Chef d'oeuvre d'un inconnu》。

[ə; eɪ]['leɪtər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][baɪ] [dɪ'foʊz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['henri] ['beɪkər][ɪn][noʊ] .
A later example was executed by Defoe's son - in - law Henry Baker in No .
一个 之后 例子 曾是 执行 经过 德福的 儿子 - 在 - 法律 亨利 贝克 在 不 .
[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['spektеɪtər] ,
XIX of his Universal Spectator ,
十九 的 他的 普遍的 旁观者 ,

后来，笛福的女婿亨利·贝克在他的《世界观察家》第十九期中也采用了这种手法。

['februeri] - ,
February 15 ,
二月 - ,

2月15日

[vi:]
v
v

v

- . [faɪv][ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [tu:] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
1729 . 5 And that year too provided the large - scale demonstration of the
- . 5 和 那 年 也 假如 这 大的 - 规模 示范 的 这
['dʌnsiˌæd][ˌveri'ɔ:rəm; ˌ væri'ɔ:rəm] .
Dunciad Variorum .
邓西亚德 集注 .

1729.5 那一年也出现了大规模的《Dunciad Variorum》演示。

[ðə; ði] ['veri] " ['mætər] " [ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm] [ˌri:ə'piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪn] ['fi:ldɪŋz]

The	very	"	matter	"	of	Tom	Thumb	reappeared	under	the	same	light	in	Fielding's
这	非常	"	事情	"	的	汤姆	拇指	再次出现	在下面	这	相同的	光	在	菲尔丁的

['trædʒədi][ʌv; əv] ['trædʒədi] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][tɑ:m] [θʌm] [ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ]

Tragedy	of	Tragedies	or	the	Life	and	Death	of	Tom	Thumb	the	Great	with
悲剧	的	悲剧	或者	这	生活	和	死亡	的	汤姆	拇指	这	伟大的	和

[ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [skraɪ'blɪrəs] [si´kʌndəs] , - .

the	Annotations	of	H	.	Scriblerus	Secundus	,	1731	.
这	注释	的	H	.	scriblerus	第二	,	-	.

在菲尔丁的《悲剧中的悲剧，或伟大的汤姆·拇指的生与死，附有 H. Scriblerus Secundus 的注释》（1731 年）中，汤姆·拇指的"故事"以同样的视角再次出现。

['ædɪsənz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [lɪ'ʤɪtɪmət] ['ɑ:bʤekt][fɔ:r; fər] [ðɪs]

Addison's	criticism	of	the	ballads	was	scarcely	a	legitimate	object	for	this
艾迪生的	批评	的	这	民谣	曾是	几乎	一个	合法的	目的	为了	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

kind	of	attack	,
种类	的	攻击	,

艾迪生对民谣的批评几乎算不上这种攻击的正当理由。

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstən] ['sætaɪər][ænd; ənd]['pærədi][wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['ʒɑ:nrəz] ,

but	Augustan	satire	and	parody	were	free	and	hospitable	genres	,
但	奥古斯丁	讽刺	和	戏仿	是	自由的	和	好客	类型	,

但奥古斯都时代的讽刺和戏仿是自由且包容的文学体裁。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] " [bɑ:rd][ænd; ənd] ['blɑ:khed] [saɪd]

always	ready	to	entertain	more	than	one	kind	of	"	bard	and	blockhead	side
总是	准备好	到	招待	更多的	比	一	种类	的	"	诗人	和	傻瓜	边

[baɪ][saɪd] . " [sɪks]

by	side	.	"	6
经过	边	.	"	6

总是乐于招待不止一种"吟游诗人与傻瓜并肩而立"的客人。6

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['skju:lbɔɪ]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər]

No	less	a	person	than	George	Canning	(	as	a	schoolboy	)	was	the	author
不	较少的	一个	人	比	乔治	罐头	(	作为	一个	男生	)	曾是	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pærədi:z] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] .

of	the	second	of	the	two	parodies	reproduced	in	the	present	volume	.
的	这	第二	的	这	二	戏仿	复制品	在	这	展示	体积	.

本书收录的两篇戏仿作品中的第二篇，其作者正是乔治·坎宁（当时他还是个学生）。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['i:tn] [lædz] , ['kænɪŋ] , [dʒeɪ] . ['hʊkhæm] ['frɛr, 'frɪr] , [dʒɑ:n] [smɪθ] ,

A	group	of	precocious	Eton	lads	,	Canning	,	J	.	Hookham	Frere	,	John	Smith	,
一个	团体	的	早熟	伊顿公学小伙子们		,	罐头	,	J	.	胡克汉姆	弗雷尔	,	约翰	史密斯	,

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] (-) [smɪθ] ,

and	Robert	(	Bobus	)	Smith	,
和	罗伯特	(	-	)	史密斯	,

一群早熟的伊顿公学学生，坎宁、J·胡克汉姆·弗雷尔、约翰·史密斯和罗伯特（博布斯）·史密斯，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - [prə'du:st] ['fɔ:rti][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:kli]

during	the	years	1786	-	1787	produced	forty	octavo	numbers	of	a	weekly
期间	这	年	-	-	-	生产	四十	八开本	数字	的	一个	每周

['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] .

paper	called	The	Microcosm	.
纸	称为	这	微观世界	.

在 1786 年至 1787 年间，出版了 40 期名为《微观世界》的周报，共八开本。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti] ,

They	succeeded	in	exciting	some	interest	among	the	literati	,
他们	成功了	在	激动人心	一些	兴趣	之中	这	文人墨客	,

他们成功地引起了文人墨客的一些兴趣。

['sɛvən][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] " [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs]

7	were	coming	out	in	a	"	Second	Edition	"	as	early	as	the	Christmas
7	是	未来	出去	在	一个	"	第二	版	"	作为	早期的	作为	这	圣诞节

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

vacation	of	1786	,
假期	的	-	,

7号书早在1786年圣诞假期就推出了"第二版"。

[eɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][soʊld][ðer; ðər] ['kɑːpiraɪt] [fɔːr; fər]['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌblɪʃər] ,

8	and	in	the	end	sold	their	copyright	for	fifty	pounds	to	their	publisher	,
8	和	在	这	结尾	卖	他们的	版权	为了	五十	磅	到	他们的	出版商	,

8 最后他们以五十英镑的价格将版权卖给了出版商。

[tʃɑːrlz] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . [naɪn] ['kænɪŋ] [roʊt] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] (

Charles	Knight	of	Windsor	.	9	Canning	wrote	Nos	.	XI	and	XII	(
查尔斯	骑士	的	温莎	.	9	罐头	写道	编号	.	十一	和	十二	(

['februeri] - , -) ,

February	12	,	1787	)	,
二月	-	,	-	)	,

温莎的查尔斯·奈特。9 坎宁撰写了第 11 和 12 号（1787 年 2 月 12 日），

[ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['epɪk]['poʊəm] " [kən'sɜːrnɪŋ] " [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

a	critique	of	the	"	Epic	Poem	"	concerning	"	The	Reformation	of	the	Knave
一个	批判	的	这	"	史诗	诗	"	有关	"	这	宗教改革	的	这	恶棍

[ʌv; əv] ['hɑːrts] . " -

of	Hearts	.	"	10
的	红心	.	"	-

对《红心杰克的改革》这首"史诗"的评论。10

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz] -

This	essay	in	two	parts	,	running	for	nearly	as	many	pages	as	Wagstaffe's
这	散文	在	二	部分	,	跑步	为了	几乎	作为	许多	页面	作为	-

[ˌɑːrki'taɪpl] ['pæmflət] ,

archetypal	pamphlet	,
原型	小册子	,

这篇文章分为两部分，篇幅几乎与瓦格斯塔夫的典型小册子一样长。

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪkli] [æm'bɪʃəs] ['efərt] [ðæn; ðən]['eni] ['predəsesər]

is	a	much	more	systematic	and	theoretically	ambitious	effort	than	any	predecessor
是	一个	很多	更多的	系统	和	理论上	雄心勃勃	努力	比	任何	前任

.

:

.

这是一项比以往任何努力都更加系统化、理论上更具雄心的尝试。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ([ɪn]['miːdiə]['rez]) ,

The	Knave	of	Hearts	is	praised	for	its	beginning	(	in	medias	res	)	,
这	恶棍	的	红心	是	赞扬	为了	它是	开始	(	在	媒体	余	)	,

《红心杰克》因其开篇（即故事中途开始）而备受赞誉。

[ɪts]['mɪd(ə)l] ([ɔːl] " ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ") , [ænd; ənd][ɪts][end] ([fʊl] [ʌv; əv][poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs]

its	middle	(	all	"	bustle	and	business	"	)	,	and	its	end	(	full	of	Poetical	Justice
它是	中间	(	全部	"	忙碌	和	商业	"	)	,	和	它是	结尾	(	满的	的	诗意的	正义

[ænd; ənd][suː'pɪriər]['mɔːrəl]) .

and	superior	Moral	)	.
和	优越的	道德	)	.

它的中间部分（充满了"喧嚣和商业"），以及它的结尾部分（充满了诗意的正义和崇高的道德）。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['raɪtɚz] [hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] ['leɪbərd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz]

The	earlier	writers	had	directly	labored	the	resemblance	of	the	ballads
这	早些时候	作家	有	直接地	辛勤劳作	这	相似	的	这	民谣

[tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd]['və:dʒil] .

to	passages	in	Homer	and	Virgil	.
到	段落	在	荷马	和	维吉尔	.

早期的作家们曾直接论证过民谣与荷马和维吉尔作品中的段落之间的相似之处。

[ðæt] ['meθəd] [ɪz] [naʊ] ['hɑ:rdli] [ˌɪn'voʊkt] [æt; ət][ɔ:l] .

That	method	is	now	hardly	invoked	at	all	.
那	方法	是	现在	几乎	调用	在	全部	.

现在这种方法几乎完全不再使用了。

['krɪtɪsɪzəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['epɪk] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf]

Criticism	according	to	the	epic	rules	of	Aristotle	had	been	well	enough
批评	根据	到	这	史诗	规则	的	亚里士多德	有	到过	出色地	足够的

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædɪsən] [ɑ:n]['pærədaɪs] [lɔ:st] ([si:] [ɪ'speʃəli] ['spekteɪtər]

illustrated	by	Addison	on	Paradise	Lost	(	see	especially	Spectator
插图	经过	艾迪生	在	天堂	丢失的	(	看	尤其	旁观者

根据亚里士多德的史诗规则进行批评，艾迪生对《失乐园》的解读已充分说明了这一点（尤其参见《旁观者》杂志）。

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

-) [ɪf] [nɑ:t][baɪ] ['ædɪsən] [ɑ:n]['bælədz] .

267	)	if	not	by	Addison	on	ballads	.
-	)	如果	不是	经过	艾迪生	在	民谣	.

267) 如果不是艾迪生的民谣。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] " [ʌv; əv][ðə; ði]

The	decline	of	simple	respect	for	the	"	Practice	and	Authority	"	of	the
这	衰退	的	简单的	尊重	为了	这	"	实践	和	权威	"	的	这

['eɪnʃənt] ['mɒdlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ni:oʊ] - ['klæsɪk] ['ɪrə] ,

ancient	models	during	the	neo	-	classic	era	,
古老的	模型	期间	这	新	-	经典的	时代	,

新古典主义时期，人们对古代典范的"实践与权威"的尊重逐渐衰落。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ri:zənɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,

the	general	advance	of	something	like	reasoning	in	criticism	,
这	一般的	进步	的	某物	喜欢	推理	在	批评	,

批评中类似推理能力的总体进步

[faindz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kweintə] [ˌtestə'məʊni:əlz][ɪn][ðə; ði] ['i:tn] ['sku:lˌbɔɪz] ['klevərnəs] .

finds	one	of	its	quainter	testimonials	in	the	Eton	schoolboy's	cleverness	.
发现	一	的	它是	古怪的	用户评价	在	这	伊顿公学	男学生	聪明才智	.

伊顿公学学生的聪明才智便是其较为奇特的佐证之一。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [strɪkt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ɪz]

He	would	show	by	definition	and	strict	deduction	that	The	Knave	of	Hearts	is
他	会	展示	经过	定义	和	严格的	扣除	那	这	恶棍	的	红心	是

[ə; eɪ] " [du:] [ænd; ənd]['prɑ:pər]['epɪk]['poʊəm] ,

a	"	due	and	proper	Epic	Poem	,
一个	"	到期的	和	恰当的	史诗	诗	,

他将通过定义和严格的推理来证明，《红心杰克》是一首"恰当的史诗"。

" ['hævɪŋ] [æz; əz] " [gʊd] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [prɪ'skraɪbd] [ru:lz]
" having as " good right to that title , from its adherence to prescribed rules
" 拥有 作为 " 好的 正确的 到 那 标题 , 从 它是 依从性 到 规定 规则
,
,
,

“因其遵守既定规则而享有该称号的良好权利”，

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
as any of the celebrated master - pieces of antiquity .
作为 任何 的 这 著名 掌握 - 件 的 古代 .

堪比任何古代著名杰作。

" [ðə; ði][poʊst] - - [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪf] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
" The post - Ramblerian date of the performance and a further if incidental
" 这 邮政 - - 日期 的 这 表现 和 一个 更远 如果 偶然的
[eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər] — [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['kɔfihaus]
aim of the satire — a facetious removal from the Augustan coffeehouse
目的 的 这 讽刺 — 一个 滑稽的 移动 从 这 奥古斯丁 咖啡馆
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [kæn; kən][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][felt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz]
conversation — can be here and there felt in a heavy roll of the periods
对话 — 能 是 这里 和 那里 毛毡 在 一个 重的 卷 的 这 时期
,
,
,

“演出年代晚于兰布尔时期，以及讽刺作品的另一个附带目的——戏谑地脱离奥古斯都时代的咖啡馆谈话——在时代背景的重重变化中时有体现。”

[ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃənz] . -
a doubling and redoubling of the abstractions . 11
一个 翻倍 和 加倍 的 这 抽象 . -

抽象概念不断加倍和再加倍。11

[ðə; ði] ['eseɪ] , [ˌnevərðə'les] ,
The essay , nevertheless ,
这 散文 , 尽管如此 ,

然而，这篇文章

[ʃoʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærədi]['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] —
shows sufficient continuity with the earlier tradition of parody ballad criticism —
演出 充足的 连续性 和 这 早些时候 传统 的 戏仿 民谣 批评 —
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [krɪ'ti:ks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
for it begins by alluding to the Spectator's critiques of Shakespeare ,
为了 它 开始 经过 暗示 到 这 观众的 批评 的 莎士比亚 ,

它与早期的戏仿民谣评论传统有足够的延续性——因为它以引用《旁观者》杂志对莎士比亚的评论开篇。

['mɪltən] , [ænd; ənd] ['tʃevi] [tʃeɪs] ,
Milton , and Chevy Chase ,
米尔顿 , 和 雪佛兰 追赶 ,

米尔顿和切维·蔡斯

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['nʌmbər] [slaɪdz]['ɪntu:][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv]
and near the end of the first number slides into a remark that " one of
和 靠近 这 结尾 的 这 第一的 数字 幻灯片 进入 一个 评论 那 " 一 的
[ðə; ði] - ,
the Scribleri ,
这 - ,

在第一期结尾附近，突然插入了一句“斯克里布勒里之一，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːr'taɪnəs] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	descendant	of	the	famous	Martinus	,	has	expressed	his	suspicions	of	the
一个	后裔	的	这	著名的	马丁努斯	,	有	表达	他的	怀疑	的	这

[tekst] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] .

text	being	corrupted	.
文本	存在	腐败的	.

著名学者马丁努斯的后裔表示怀疑该文本已被篡改。

" [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aɪrəni] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] " ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]

"	A	page	or	two	of	irony	concerning	the	"	plain	and	simple	"	opening	of
"	一个	页	或者	二	的	讽刺	有关	这	"	清楚的	和	简单的	"	开幕	的

[ðə; ði]['poʊəm] [siːmz] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aʊgʌstənz] [ðæn; ðən]

the	poem	seems	to	hark	back	to	something	more	subtle	in	the	Augustans	than
这	诗	似乎	到	听着	后退	到	某物	更多的	微妙的	在	这	奥古斯都	比

[ðə; ði] - [dɪ'rɪʒn] ,

the	Wagstaffian	derision	,
这	-	嘲笑	,

“诗歌开头‘平淡无奇’的讽刺意味似乎比瓦格斯塔夫式的嘲讽更能体现奥古斯丁时代的某种微妙之处。”

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə]['poʊps] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['filips] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ɑːn]['pæstərəlz] .

no	doubt	to	Pope's	victory	over	Philips	in	a	Guardian	on	pastorals	.
不	怀疑	到	教皇的	胜利	超过	飞利浦	在	一个	监护人	在	牧区	.

毫无疑问，这是教皇在《卫报》关于牧灵文章的辩论中战胜菲利普斯的结果。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tæsk] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

"	There	is	no	task	more	difficult	to	a	Poet	,	than	that	of	Rejection	.
"	那里	是	不	任务	更多的	难的	到	一个	诗人	,	比	那	的	拒绝	.

对于诗人来说，最难的事情莫过于被拒绝。

['ɔvid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['draɪdən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdɜnz] ,

Ovid	,	among	the	ancients	,	and	Dryden	,	among	the	moderns	,
奥维德	,	之中	这	古代人	,	和	德莱顿	,	之中	这	现代人	,

古代作家中有奥维德，现代作家中有德莱顿。

[wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " -

were	perhaps	the	most	remarkable	for	the	want	of	it	.	"	12
是	也许	这	最多	卓越	为了	这	想	的	它	.	"	-

或许最引人注目的恰恰是缺乏这种能力。”12

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪz] historical13 [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [strɪkt] [sens] .

The	interest	of	these	little	pieces	is	historical13	in	a	fairly	strict	sense	.
这	兴趣	的	这些	小的	件	是	historical13	在	一个	相当	严格的	感觉	.

这些小物件的趣味性在于其历史意义[13]，而且这种意义相当严格。

[ðer; ðər]['vælju:][ɪz][ˌɪndə'rekt] , [hæf][ˌæksə'dent(ə)l] , [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Their	value	is	indirect	,	half	accidental	,	a	glancing	revelation	of	ideas	concerning
他们的	价值	是	间接	,	一半	偶然	,	一个	瞥了一眼	启示	的	想法	有关

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

它们的价值是间接的，半是偶然的，是对关于简洁理念的一种惊鸿一瞥的揭示。

['fiːlɪŋ] , ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɪtʃ] [rʌn] ['stedəli] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði]

feeling	,	genius	,	the	primitive	,	the	historical	which	run	steadily	beneath	all	the
感觉	,	天才	,	这	原始	,	这	历史	哪个	跑步	稳步	下面	全部	这

['rɪpəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

ripples	during	the
涟漪	期间	这

感觉、天才、原始、历史，它们在所有涟漪之下稳步流动。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['sentʃəri] [ðæt] [muːvz] [frʌm; frəm] " ['klæsɪk] " [tuː; tə] " [roʊ'mæntɪk] .
century **that** **moves** **from** **"** **classic** **"** **to** **"** **romantic** **.**
世纪 那 移动 从 " 经典的 " 到 " 浪漫的 .

这是一个从"古典"向"浪漫"转变的世纪。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['pærədɪst] ['teɪkən] [tə'geðər] ['mʌstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] , [æz; əz] [sʌtʃ]
" **Not** **all** **of** **Addison's** **parodists** **taken** **together** **muster** **as** **much** **fun** **,** **as** **such**
" 不是 全部 的 艾迪生的 模仿者 已采取 一起 鼓起 作为 很多 乐趣 , 作为 这样的
['wɪmzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] ,
whimsical **charm** **,**
异想天开 魅力 ,

"并非所有模仿艾迪生作品的人都能像他那样充满乐趣和奇思妙想的魅力。"

[æz; əz] ['ædɪsən] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] " [ˌæksə'dent(ə)l]
as **Addison** **himself** **in** **a** **single** **paragraph** **such** **as** **the** **one** **on** **"** **accidental**
作为 艾迪生 他自己 在 一个 单身的 段落 这样的 作为 这 一 在 " 偶然
['riːdɪŋz] " [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði]['spekteɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
readings **"** **which** **opens** **the** **Spectator** **on** **the** **Children** **in** **the** **Wood** **.**
阅读 " 哪个 打开 这 旁观者 在 这 孩子们 在 这 木头 .

正如艾迪生本人在《旁观者》杂志上关于"偶然读物"的开篇段落中所描述的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
But **this** **passage** **,** **as** **it** **happens** **,**
但 这 通道 , 作为 它 发生 ,

但这段文字恰好是这样的:

[rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][ə; eɪ]
requires **only** **a** **slightly** **sophistical** **application** **to** **be** **taken** **as** **a** **cue** **to** **a**
需要 仅有的 一个 轻微地 诡辩的 应用 到 是 已采取 作为 一个 提示 到 一个
['juːsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .
useful **attitude** **in** **our** **present** **reading** **.**
有用 态度 在 我们的 展示 阅读 .

只需稍加巧妙运用，就能为我们当前的阅读提供有益的指导。

" [aɪ][wʌns][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər]['ʌndər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] . . . .
" **I** **once** **met** **with** **a** **Page** **of** **Mr** **.** **Baxter** **under** **a** **Christmas** **Pye** **.** **.** **.** **.**
" 我 一次 遇见 和 一个 页 的 先生 . 巴克斯特 在下面 一个 圣诞节 派 . . . .

"我曾在圣诞馅饼下遇到过巴克斯特先生的侍童....."

[aɪ] [maɪt] ['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər] - [kaɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪt]
I **might** **likewise** **mention** **a** **Paper** **-** **Kite** **,** **from** **which** **I** **have** **received** **great**
我 可能 同样地 提到 一个 纸 - 风筝 , 从 哪个 我 有 已收到 伟大的
[ɪm'pruːvmənt] .
Improvement **.**
改进 .

我还可以提一下纸风筝，我从中受益匪浅。

" ['wɪljəm] [keɪ] . ['wɪmsət] , ['dʒunjɚ] .
" **William** **K** **.** **Wimsatt** **,** **Jr** **.**
" 威廉 K . 温萨特 , 小 .

"小威廉·K·温萨特

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Yale **University**
耶鲁大学 大学

耶鲁大学

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
viii
八

八

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌməraɪzɪŋ] [ɑːr; ər]['dʌbljuː] . [el]
The chief authorities for the history which I am summarizing are W . L
这 首席 当局 为了 这 历史 哪个 我 是 总结 是 W . L
. [felps] ,
. Phelps ,
. 菲尔普斯 ,

我所概述的历史的主要权威是WL Phelps，

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [roʊˈmæntɪk] ['muːvmənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['tʃæptər]
The Beginnings of the English Romantic Movement , Boston , 1893 , Chapter
这 开端 的 这 英语 浪漫的 移动 , 波士顿 , - , 章
[ˌviːˌaɪˈaɪ] ; [iː] . [keɪ] . ['broʊdəs] ,
VII ; E . K . Broadus ,
七 ; E . K . 布罗德斯 ,

英国浪漫主义运动的开端，波士顿，1893年，第七章；E.K.布罗德斯

" ['ædɪsənz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][foʊk] - ['poʊətri][ɪn][ðə; ði]
" Addison's Influence on the Development of Interest in Folk - Poetry in the
" 艾迪生的 影响 在 这 发展 的 兴趣 在 民间 - 诗 在 这
[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
Eighteenth Century ,
第十八 世纪 ,

"艾迪生对十八世纪民间诗歌兴趣发展的影响"，

" ['mɑːdərn] [fɪˈlɑːlədʒi] , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ([dʒʊˈlaɪ] , -) , - - - ; [es] . [biː] . ['hʌstvɛt] ,
" Modern Philology , VIII (July , 1910) , 123 - 134 ; S . B . Hustvedt ,
" 现代的 语言学 , 八 (七月 , -) , - - - ; S . B . 胡斯特维特 ,

现代语言学，VIII（1910 年 7 月），123-134；SB Hustvedt，

['bæləd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ˌskændɪˈnevjə][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [nuː]
Ballad Criticism in Scandinavia and Great Britain During the Eighteenth Century , New
民谣 批评 在 斯堪的纳维亚 和 伟大的 英国 期间 这 第十八 世纪 , 新的
[jɔːk] , - . [ˌtuːˈtuː] .
York , 1916 . 2 .
约克 , - . 2 .

《十八世纪斯堪的纳维亚和英国的民谣批评》，纽约，1916.2。

" ['ædɪsənz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , " [ɪn][ɑːr] . [ef] . [dʒəʊnz][et][ɑːl] . , [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
" Addison's Contribution to Criticism , " in R . F . Jones et al . , The Seventeenth
" 艾迪生的 贡献 到 批评 , " 在 拉 . F . 琼斯 等 al . , 这 第十七
['sentʃəri] (['stænfərd] ,
Century (Stanford ,
世纪 (斯坦福大学 ,

《艾迪生对批评的贡献》，载于RF Jones等人编，《十七世纪》（斯坦福大学出版社，1999年），

-) , [piː] . - . [θriː] .
1951) , p . 329 . 3 .
-) , p . - . 3 .

1951 年），第 329.3 页。

['edwərd] [bi:] . [ri:d] , " [tu:] [noʊts] [ɑ:n] ['ædɪsən] , " ['mɑ:dərn] [fɪ'lɑ:lədʒi] , ['vaɪ, 'vi:] ([ɑ:k'toʊbər] , -
Edward B . Reed , " Two Notes on Addison , " Modern Philology , VI (October , 1908
爱德华 B . 芦苇 , " 二 笔记 在 艾迪生 , " 现代的 语言学 , 六年级 (十月 , -
) , - .
) , 187 .
) , - .

Edward B. Reed，“关于艾迪生的两则笔记”，《现代语文学》，第六卷（1908 年 10 月），187 页。

[ðə; ði] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][tɑ:m] [θʌm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'tɪrɪkl] ['pi:sɪz] [tu:; tə]
The attribution of A Comment Upon Tom Thumb and other satirical pieces to
这 归因 的 一个 评论 之上 汤姆 拇指 和 其他 讽刺 件 到
[ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['wægˌstæf] [hu:] [daɪd][ɪn] - [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
the Dr . William Wagstaffe who died in 1725 as Physician to St .
这 博士 . 威廉 瓦格斯塔夫 WHO 死亡 在 - 作为 医生 到 英石 .
[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Bartholomew's Hospital depends entirely upon the fact that a collection of such
巴塞洛缪的 医院 取决于 完全 之上 这 事实 那 一个 收藏 的 这样的
['pi:sɪz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
pieces was published ,
件 曾是 已发布 ,

《拇指汤姆评论》和其他讽刺作品的作者是威廉·瓦格斯塔夫医生，他于 1725 年去世，生前是圣巴塞洛缪医院的医生。这一说法完全取决于此类作品集的出版这一事实。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['memwɑ:r] , [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
with an anonymous memoir , in 1726 under the title Miscellaneous Works of
和 一个 匿名的 回忆录 , 在 - 在下面 这 标题 各种各样的 作品 的
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['wægˌstæf] .
Dr . William Wagstaffe .
博士 . 威廉 瓦格斯塔夫 .

1726 年，威廉·瓦格斯塔夫博士的匿名回忆录以《威廉·瓦格斯塔夫博士杂集》为题出版。

[tʃɑ:rlz] [dɪlk] , ['pepərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] (['lʌndən] , -) , [aɪ] ,
Charles Dilke , Papers of a Critic (London , 1875) , I ,
查尔斯 迪尔克 , 文件 的 一个 评论家 (伦敦 , -) , 我 ,

查尔斯·迪尔克，《评论家文集》（伦敦，1875 年），第一卷，

- - - . ['ɑ:gju:z] [ðæt] [nɑ:t] ['wægˌstæf] [bʌt; bət] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
369 - 382 . argues that not Wagstaffe but Swift was the author of some of
- - - . 论点 那 不是 瓦格斯塔夫 但 迅速 曾是 这 作者 的 一些 的
[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .
the pieces in the volume .
这 件 在 这 体积 .

369-382.认为，该书中的一些作品的作者不是瓦格斯塔夫，而是斯威夫特。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['wægˌstæf] [ɪz][pʊt][baɪ] ['nɪkələs] [muə; mɔ:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]
The case for Wagstaffe is put by Nicholas Moore in a letter to The
这 案件 为了 瓦格斯塔夫 是 放 经过 尼古拉斯 摩尔 在 一个 信 到 这
[ˌæθi'ni:əm] ,
Athenaeum ,
雅典娜神庙 ,

尼古拉斯·摩尔在写给《雅典娜神庙》的一封信中阐述了支持瓦格斯塔夫的理由。

[dʒu:n] - , - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['wægˌstæf] [ɪn][ðə; ði] [ˌdi:ˌɛn'bi:] .
June 10 , 1882 and in his article on Wagstaffe in the DNB .
六月 - , - 和 在 他的 文章 在 瓦格斯塔夫 在 这 荷兰国家银行 .

1882 年 6 月 10 日，以及他在《DNB》中关于 Wagstaffe 的文章。

[pɔːl] [viː] . ['tɔmpsn] , " [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wæg,stæf] ['pepərz] , " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , -
Paul V . Thompson , " Swift and the Wagstaffe Papers , " Notes and Queries , 175
保罗 V . 汤普森 , " 迅速 和 这 瓦格斯塔夫 文件 , " 笔记 和 查询 , -
(-) ,
(1938) ,
(-) ,

Paul V. Thompson，"Swift 和 Wagstaffe 文稿"，《注释与疑问》，175 (1938)，

- , [sə'pɔrts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wæg,stæf] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'stræpər] [ʌv; əv] [swɪft] .
79 , supports the notion of Wagstaffe as an understrapper of Swift .
- , 支持 这 概念 的 瓦格斯塔夫 作为 一个 束带 的 迅速 .

79，支持了瓦格斯塔夫是斯威夫特的助手这一观点。

[ðə; ði] ['negətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪlks] ['θiːsɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] .
The negative part of Dilke's thesis is perhaps the more plausible .
这 消极的 部分 的 迪尔克的 论文 是 也许 这 更多的 合情合理 .

迪尔克论点的反面或许更合情理。

[ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][tɑːm] [θʌm] , [æz; əz] [dɪlk] [hɪm'self] [kən'fesiz] (['pepərz] , [piː] . -) ,
A Comment Upon Tom Thumb , as Dilke himself confesses (Papers , p . 377) ,
一个 评论 之上 汤姆 拇指 , 作为 迪尔克 他自己 坦白 (文件 , p . -) ,

迪尔克本人对《拇指汤姆》的评论（论文集，第 377 页）

['skersli] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [swɪft] . [fɔːr] .
scarcely sounds very much like Swift . 4 .
几乎 声音 非常 很多 喜欢 迅速 . 4 .

听起来几乎不像 Swift.4。

[tekst] , [piː] . [sɪks] .
Text , p . 6 .
文本 , p . 6 .

正文，第 6 页。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] [tɑːm] [θʌm] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
The nursery rhyme Tom Thumb , His Life and Death , 1630 , and the
这 苗圃 韵 汤姆 拇指 , 他的 生活 和 死亡 , - , 和 这
[ɔːg'mentɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ,
augmented History of Tom Thumb ,
增强 历史 的 汤姆 拇指 ,

童谣《拇指汤姆：他的生平与死亡》（1630年）和增补版《拇指汤姆的历史》

[siː] . - , [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks][baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['hæzlɪt] ,
c . 1670 , are printed with introductory remarks by W . C . Hazlitt ,
c . - , 是 打印 和 引言 评论 经过 W . C . 哈兹利特 ,

约1670年，由W.C. Hazlitt撰写导言并印刷出版。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɑːpjələr]['poʊətri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [iː] (['lʌndən] , -) , - - - .
Remains of the Early Popular Poetry of England , II (London , 1866) , 166 - 250 .
遗迹 的 这 早期的 受欢迎的 诗 的 英格兰 , 二 (伦敦 , -) , - - - .
[faɪv] .
5 .
5 .

英国早期通俗诗歌遗存，第二卷（伦敦，1866 年），166-250.5。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['pɑːtər] , " ['henri] ['beɪkər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . (- - -) , " ['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] ,
George R . Potter , " Henry Baker , F . R . S . (1698 - 1774) , " Modern Philology ,
乔治 拉 . 波特 , " 亨利 贝克 , F . 拉 . S . (- - -) , " 现代的 语言学 ,
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] (-) , - .
XXIX (1932) , 305 .
二十九 (-) , - .

George R. Potter，“亨利·贝克，FRS（1698-1774）”，《现代语文学》，第 29 卷（1932 年），第 305 页。

['neɪθn] [dreɪk] , [ðə; ði] ['glinər] , [aɪ] (['lʌndən] , -) ,
Nathan Drake , The Gleaner , I (London , 1811) ,
内森 德雷克 , 这 拾穗者 , 我 (伦敦 , -) ,

内森·德雷克，《拾穗者》，第一卷（伦敦，1811 年），

- [siːmz] [mɪˈsteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] [ðæt] ['beɪkɚz] ['kɑːmənteri] ([əˈpɑːn][ðə; ði]
220 seems mistaken in his remark that Baker's Scriblerian commentary (upon the
- 似乎 错误 在 他的 评论 那 面包师的 斯克里布勒人 评论 (之上 这
['nɜːrsəri] [raɪm] " [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃəlɚ] ,
nursery rhyme " Once I was a Batchelor ,
苗圃 韵 " 一次 我 曾是 一个 巴切勒 ,

220 的评论似乎有误，他认为贝克的斯克里布勒式评论（关于童谣“我曾是个单身汉”

[ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][maɪˈself] ") [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['leɪtər] [mɑːk] - ['bæləd] - [kˈrɪtɪsɪzəmz] .
and lived by myself ") was the model for later mock - ballad - criticisms .
和 居住地 经过 我 ") 曾是 这 模型 为了 之后 嘲笑 - 民谣 - 批评 .
[sɪks] .
6 .
6 .

“我独自生活”是后来讽刺民谣批评的典范。6.

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['ɜːrli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʒɑːnrə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [wʌn] ,
For another early instance of our genre and a very pure one ,
为了 其他 早期的 实例 的 我们的 类型 和 一个 非常 纯的 一 ,

这是我们这一类型作品的另一个早期范例，而且非常纯粹。

[siː] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [krɪˈtiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrˈlesk] ['brɔːdsaɪd]
see an anonymous Cambridge correspondent's critique of the burlesque broadside
看 一个 匿名的 剑桥 通讯员的 批判 的 这 滑稽剧 舷侧
['bæləd][ʌv; əv] " [mʊr] [ʌv; əv][muə; mɔː] - [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] - ,
ballad of " Moor of Moore - Hall and the Dragon of Wantley ,
民谣 的 " 泊 的 摩尔 - 大厅 和 这 龙 的 - ,

请参阅一位匿名剑桥通讯员对滑稽歌谣《摩尔霍尔的沼泽地和旺特利的龙》的评论，

" [ɪn] [nəˈθænjəl] [mɪsts] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] (['sekənd] ['sɪriːz]) , [sepˈtembər] [ˌtuːˈtuː] , - , [ˌriːprəˈdjuːst]
" in Nathaniel Mist's Weekly Journal (second series) , September 2 , 1721 , reproduced
" 在 纳撒尼尔 雾的 每周 杂志 (第二 系列) , 九月 2 , - , 复制品
[baɪ]['rɑːdʒər][piː] . [məˈkʌtʃən] ,
by Roger P . McCutcheon ,
经过 罗杰 P . 麦卡琴 ,

“摘自纳撒尼尔·米斯特的《周刊》（第二辑），1721年9月2日，由罗杰·P·麦卡琴转载

" [əˈnʌðər] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['bæləd]['krɪtɪsɪzəm] , " ['stʌdiz] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ˌɛksˈɛksˈθriː] (
" Another Burlesque of Addison's Ballad Criticism , " Studies in Philology , XXXIII (
" 其他 滑稽剧 的 艾迪生的 民谣 批评 , " 研究 在 语言学 , xxxiii (
[ɑːkˈtoʊbər] , -) , - - - . ['sɛvən] .
October , 1926) , 451 - 456 . 7 .
十月 , -) , - - - . 7 .

《对艾迪生民谣批评的又一次滑稽模仿》，《语文学研究》，第 33 卷（1926 年 10 月），451-456 页。7.

['daɪəri] & ['letərz] [ʌv; əv] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] (['lʌndən] , - - -) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - , - :
Diary & Letters of Madame d'Arblay (London , 1904 - 1905) , III , 121 - 122 , 295 :
日记 & 信件 的 夫人 达布莱 (伦敦 , - - -) , 三、 , - - - , - :
[noʊ'vembər] - ,
November 28 ,
十一月 - ,

达尔布莱夫人日记和信件（伦敦，1904-1905 年），第三卷，121-122、295：11 月 28 日，

- ; [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['wɪljəm] ['rɑːbərts] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
1786 ; July 29 , 1787 ; William Roberts , Memoirs of the Life and Correspondence
- ; 七月 - , - ; 威廉 罗伯茨 , 回忆录 的 这 生活 和 一致
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] (['lʌndən] ,
of Mrs . Hannah More (London ,
的 太太 . 汉娜 更多的 (伦敦 ,

1786年；1787年7月29日；威廉·罗伯茨，《汉娜·莫尔夫人生平及书信回忆录》（伦敦，

-) , [iː] , - , ['letər] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pepis] , [dɪ'sembər] - , - .
1834) , II , 46 , letter from W . W . Pepys , December 31 , 1786 .
-) , 二 , - , 信 从 W . W . 佩皮斯 , 十二月 - , - .

1834 年），II，46，W.W. Pepys 的信，1786 年 12 月 31 日。

ix8 .
ix8 .
ix8 .

ix8。

[ˌædvər'taɪzmənt] [in'sɜːtid] [bɪ'fɔːr] [noʊ] .
Advertisement inserted before No .
广告 插入 前 不 .

广告插入于第 1 号之前。

[aɪ][ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['vɑːljəm] ['deɪtɪd] - ([jeɪl] - .
I in a collected volume dated 1787 (Yale 217 .
我 在 一个 集 体积 日期 - (耶鲁大学 - .

我在一本 1787 年出版的合集中（耶鲁 217。

304g) . [naɪn] .
304g) . 9 .
304g) . 9 .

304克）。9.

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪkdoʊt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] ['dʒɔːrdn] , ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri]
The source of the anecdote seems to be William Jordan , National Portrait Gallery
这 来源 的 这 轶事 似乎 到 是 威廉 约旦 , 国家的 肖像 画廊
(['lʌndən] ,
(London ,
(伦敦 ,

这则轶事的来源似乎是威廉·乔丹，国家肖像馆（伦敦，

-) , [iː] , [θriː] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [naɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [sʌn]
1831) , II , 3 , quoting a communication from Charles Knight the publisher , son
-) , 二 , 3 , 引用 一个 沟通 从 查尔斯 骑士 这 出版商 , 儿子
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
of Charles Knight of Windsor .
的 查尔斯 骑士 的 温莎 .

1831 年），第二卷，第 3 页，引用了出版商查尔斯·奈特（温莎的查尔斯·奈特的儿子）的一封信。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	reprint	of	Nos	.	XI	and	XII	of	The
这	展示	重印	的	编号	.	十一	和	十二	的	这

['maɪkroʊkɑ:zəm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sekənd] " [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] ,

Microcosm	is	from	the	"	Second	"	octavo	collected	edition	,
微观世界	是	从	这	"	第二	"	八开本	集	版	,

本次重印的《微观世界》第十一、十二期选自"第二版"八开本合集。

['wɪnzər] , - .

Windsor	,	1788	.
温莎	,	-	.

温莎，1788年。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm][hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n][taɪmz][baɪ] - . - .

The	Microcosm	had	reappeared	at	least	seven	times	by	1835	.	10	.
这	微观世界	有	再次出现	在	至少	七	时代	经过	-	.	-	.

到 1835 年 10 月，《微观世界》至少已经重新出现过七次。

[aɪ'oʊnə][ænd; ənd]['pi:tər]['oʊpi] , [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] (['ɑ:ksfərd] , -)

Iona	and	Peter	Opie	,	The	Oxford	Dictionary	of	Nursery	Rhymes	(	Oxford	,	1951	)
爱奥那岛	和	彼得	奥皮	,	这	牛津	字典	的	苗圃	韵律	(	牛津	,	-	)

,

,

,

Iona 和 Peter Opie，《牛津童谣词典》（牛津，1951 年），

[ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['prɪntɪd] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [raɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

are	unable	to	find	an	earlier	printed	source	for	this	rhyme	than	the
是	无法	到	寻找	一个	早些时候	打印	来源	为了	这	韵	比	这

[ˌjʊrə'pi:ən] ['mægəzi:n] ,

European	Magazine	,
欧洲的	杂志	,

我们找不到比《欧洲杂志》更早的这首童谣的印刷出处。

[aɪ] (['eɪprəl] , -) , - . - .

I	(	April	,	1782	)	,	252	.	11	.
我	(	四月	,	-	)	,	-	.	-	.

I（1782 年 4 月），252.11。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kæpəl] - [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

No	.	XXXVI	of	The	Microcosm	is	a	letter	from	Capel	Lofft	defending	the
不	.	xxxvi	的	这	微观世界	是	一个	信	从	卡佩尔	-	防守	这

" ['mɪd(ə)l] [staɪl] " [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][dʒɔn'səunjən, -niən]

"	Middle	Style	"	of	Addison	in	contrast	to	the	more	modern	Johnsonian
"	中间	风格	"	的	艾迪生	在	对比	到	这	更多的	现代的	约翰逊

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

《微观世界》第 XXXVI 号是卡佩尔·洛夫特的一封信，信中捍卫了艾迪生的"中间风格"，并将其与更现代的约翰逊式雄辩进行了对比。

['rɑ:bərt] [bel] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .

Robert	Bell	,	The	Life	of	the	Rt	.	Hon	.
罗伯特	钟	,	这	生活	的	这	rt	.	尊敬的	.

罗伯特·贝尔，《尊敬的罗伯特·贝尔先生的一生》

[dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] (['lʌndən] , -) , [piː'piː] . - - - , [ɪn][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
George Canning (London , 1846) , pp . 48 - 54 , in a helpful account of The
乔治 罐头 (伦敦 , -) , pp . - - - , 在 一个 有帮助 帐户 的 这
['maɪkroʊkɑːzəm] ,
Microcosm ,
微观世界 ,

乔治·坎宁（伦敦，1846 年），第 48-54 页，对《微观世界》进行了有益的描述，

[[stresiz]][ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɪ'deləti][tuː; tə]['spektеɪtər] [staɪl] [ænd; ənd] [θiːmz] . - .
stresses its general fidelity to Spectator style and themes . 12 .
压力 它是 一般的 忠诚 到 旁观者 风格 和 主题 . - .

强调其总体上忠实于《旁观者》的风格和主题。12.

['kænɪŋz] [krɪ'tiːk] [kləuziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['peɪdʒɪz]
Canning's critique closes with an appendix of three and a half pages
罐头食品 批判 关闭 和 一个 附录 的 三 和 一个 一半 页面
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtn] ['ʃrəuvtaid] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['lætn] [vəːsiz] ,
alluding to the Eton Shrovetide custom of writing Latin verses ,
暗示 到 这 伊顿公学 舍利节 风俗 的 写作 拉丁 诗句 ,

坎宁的评论以三页半的附录结尾，其中提到了伊顿公学忏悔节期间创作拉丁诗歌的习俗。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bækəs] .
known as the " Bacchus .
已知 作为 这 " 巴克斯 .

被称为“巴克斯”。

" [siː] [eɪtʃ] . [siː] . ['mækswel] [laɪt] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] (['lʌndən] , -) , [piː'piː]
" See H . C . Maxwell Lyte , A History of Eton College (London , 1911) , pp
" 看 H . C . 麦克斯韦 电解质 , 一个 历史 的 伊顿公学 大学 (伦敦 , -) , pp
. - - - . - .
. 146 - 147 . 13 .
. - - - . - .

“参见 HC Maxwell Lyte，《伊顿公学史》（伦敦，1911 年），第 146-147 页。13.

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
As late as the turn of the century the trick was still in a manner
作为 晚的 作为 这 转动 的 这 世纪 这 诡计 曾是 仍然 在 一个 方式
['fiːzəb(ə)l] .
feasible .
可行的 .

直到世纪之交，这种技巧在某种程度上仍然是可行的。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['liːʒər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ['sɔːntər] ,
The anonymous author of Literary Leisure , or the Recreations of Solomon Saunter ,
这 匿名的 作者 的 文学 闲暇 , 或者 这 娱乐 的 所罗门 溜达 ,
[ɛs'kwɑɪər] . (- - -) [di'vaidz] [tuː] ['nʌmbərz] ,
Esq . (1799 - 1800) divides two numbers ,
先生 . (- - -) 分割 二 数字 ,

《文学休闲，或所罗门·桑特先生的娱乐活动》（1799-1800）的匿名作者计算了两个数的除法，

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]['ɛks'viː] ,
VIII and XV ,
八 和 十五 ,

第八和第十五，

[bɪ'twiːn] ['ʌðər] [ə'ferz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði]['nɜːrsəri] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]
between other affairs and a Shandyesque argument about the nursery charm for
之间 其他 事务 和 一个 - 争论 关于 这 苗圃 魅力 为了
[ðə; ði] ['hɪkʌp] " ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepər] .
the hiccup " Peter Piper picked a peck of pickled pepper .
这 打嗝 " 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 胡椒 .

在其他事务和一场关于打嗝的育婴室护身符的尚迪式争论之间，“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒。”

" [ðɪs] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][moʊst]['laɪkli] [nɑːt]['baɪrənz] [ə'seɪlənt] ['hjuːsən] ['klɑːrk] ([bɔːrn] - ,
" This author was most likely not Byron's assailant Hewson Clarke (born 1787 ,
" 这 作者 曾是 最多 可能 不是 拜伦的 袭击者 休森 克拉克 (出生 - ,

"这位作者很可能不是拜伦的袭击者休森·克拉克（生于1787年，

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːntərər] [ɪn] -) , [æz; əz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp]
author of The Saunterer in 1804) , as asserted in the Catalogue of the Hope
作者 的 这 漫步者 在 -) , 作为 断言 在 这 目录 的 这 希望
[kə'lekʃ(ə)n] (['ɑːksfərd] ,
Collection (Oxford ,
收藏 (牛津 ,

（1804 年《漫步者》的作者），正如《霍普收藏目录》（牛津大学出版社）中所述。

-) , [piː] . - .
1865) , p . 128 .
-) , p . - .

1865 年），第 128 页。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [ˌretrə'spektɪv] [bʌt; bət] [kən'tempəreri] .
A historical interest may be not only retrospective but contemporary .
一个 历史 兴趣 可能 是 不是 仅有的 回顾性 但 当代的 .

对历史的兴趣不仅限于回顾过去，也可能是关注当下。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] " [haʊ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['poʊəm] ([ɪn]
The reader of the present volume will appreciate " How to Criticize a Poem (In
这 读者 的 这 展示 体积 将要 欣赏 " 如何 到 批评 一个 诗 (在
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempəreri] ['poʊəts]) " ,
the Manner of Certain Contemporary Poets) " ,
这 方式 的 肯定 当代的 诗人) " ,

本书的读者将会欣赏《如何批评一首诗（以某些当代诗人的方式）》一文。

[ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'mɑːnɪk] [raɪm] " ['θɜːrti] [deɪz] [hæθ] [sep'tembər] , " [ɪn][ðə; ði] [nuː]
a critique of the mnemonic rhyme " Thirty days hath September , " in the New
一个 批判 的 这 记忆法 韵 " 三十 天 有 九月 , " 在 这 新的
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

《新共和》杂志对"九月三十天"这句助记韵律进行了批判，

[dɪ'sembər] [sɪks] , - .
December 6 , 1943 .
十二月 6 , - .

1943年12月6日。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɑːment]
COMMENT
评论

评论

[ə'pɑːn][ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tɑːm] [θʌm] .
Tom **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

— — [dʒuːvət] - -
— **—** **Juvat** **immemorata** **ferentem**
— — 尤瓦特 - -

——Juvat immemorata ferentem

- - ['liːgaɪ] - [tɛnɛri] . [hɔːr] .
Ingenuis **oculisque** **legi** **manibusque** **teneri** **.** **Hor** **.**
- - 法律 - 特内里 . hor .

Ingenuis eyesque Legi manibusque teneri。霍。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['mɔrfjuː] [nɪr] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] . - .
Printed **for** **J** **.** **Morphew** **near** **Stationers** **-** **Hall** **.** **1711** **.**
打印 为了 J . 莫菲 靠近 文具店 - 大厅 . - .

由文具商行附近的 J. Morphew 印刷。1711 年。

[praɪs] [θriː]
Price **3**
价格 3

价格 3

[diː] . [θriː]
d **.** **3**
d . 3

d.3

A2
A2
A2

A2

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɑːment]
COMMENT
评论

评论

[ə'pɑːn] [ðə; ði]
UPON **THE**
之上 这

在

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tɑːm] [θʌm] .
TOM **THUMB** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][soʊ][pə'laɪt][æz; əz] [ðɪs] ,
T **is** **a** **surprising** **thing** **that** **in** **an** **Age** **so** **Polite** **as** **this** **,**
T 是 一个 奇怪 事物 那 在 一个 年龄 所以 有礼貌的 作为 这 ,

在如今这个如此讲究礼仪的时代，T 确实是一件令人惊讶的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
in **which** **we** **have** **such** **a** **Number** **of** **Poets** **,** **Criticks** **and** **Commentators** **,**
在 哪个 我们 有 这样的 一个 数字 的 诗人 , 评论家 和 评论员 ,

其中我们拥有如此众多的诗人、评论家和解说员，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪk'stænt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ʃaʊd] [pæs]
some **of** **the** **best** **things** **that** **are** **extant** **in** **our** **Language** **shou'd** **pass**
一些 的 这 最好的 事物 那 是 现存 在 我们的 语言 应该 经过
- [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪnfɪriːɔ˞] [prə'dʌkʃənz] ,
unobserv'd **amidst** **a** **Croud** **of** **inferiour** **Productions** **,**
- 在……之中 一个 人群 的 低劣的 作品 ,

我们语言中一些最优秀的作品，注定会在一大堆劣质作品中被埋没。

[ænd; ənd][laɪ][soʊ] [lɔːŋ] ['berid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and **lie** **so** **long** **buried** **as** **it** **were** **,**
和 说谎 所以 长的 埋葬 作为 它 是 ,

仿佛被埋葬了很久似的，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [prə'fes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
among **those** **that** **profess** **such** **a** **Readiness** **to** **give** **Life** **to** **every** **thing** **that** **is**
之中 那些 那 宣称 这样的 一个 准备就绪 到 给 生活 到 每一个 事物 那 是
['væljuəb(ə)l] .
valuable **.**
有价值的 .

在那些声称愿意赋予一切有价值的事物以生命的人当中。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [leɪt] ,
Indeed **we** **have** **had** **an** **Enterprising** **Genius** **of** **late** **,**
的确 我们 有 有 一个 进取 天才 的 晚的 ,

的确，我们最近涌现出了一位极具进取精神的天才人物。

[ðæt] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
that **has** **thought** **fit** **to** **disclose** **the** **Beauties** **of** **some** **Pieces** **to** **the** **World**
那 有 想法 合身 到 透露 这 美女 的 一些 件 到 这 世界
,
,
,

他认为有必要向世人展示某些作品的美丽之处，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪndɪsɔ˞ːnəbəl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] have4
that **might** **have** **been** **otherwise** **indiscernable** **,** **and** **believ'd** **to** **have4**
那 可能 有 到过 否则 无法辨别的 , 和 相信 到 have4

否则可能难以辨别，并被认为有4

[bɪn] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðer; ðər] - ['həumlinis]

been	trifling	and	insipid	,	for	no	other	Reason	but	their	unpolish'd	Homeliness
到过	琐事	和	平淡	,	为了	不	其他	原因	但	他们的	-	家的感觉

[ʌv; əv] [dres] .

of	Dress	.
的	裙子	.

他们的穿着打扮粗糙简陋，显得庸俗无趣，除此之外别无其他原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

And	if	we	were	to	apply	our	selves	,	instead	of	the	Classicks	,
和	如果	我们	是	到	申请	我们的	自我	,	反而	的	这	经典	,

如果我们致力于研究古典学派之外的其他学科，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bæləʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

to	the	Study	of	Ballads	and	other	ingenious	Composures	of	that	Nature	,
到	这	学习	的	民谣	和	其他	巧妙	构图	的	那	自然	,

论民谣及其他类似风格的精妙乐曲的研究，

[ɪn] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]

in	such	Periods	of	our	Lives	,	when	we	are	arriv'd	to	a	Maturity	of
在	这样的	时期	的	我们的	生活	,	什么时候	我们	是	到达	到	一个	到期	的

['dʒʌdʒmənt] ,

Judgment	,
判断	,

在我们人生的某些阶段，当我们达到判断力成熟的阶段时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɪt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

it	is	impossible	to	say	what	Improvement	might	be	made	to	Wit	in	general	,
它	是	不可能的	到	说	什么	改进	可能	是	制成	到	有	在	一般的	,

很难说在整体上如何改进才智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] : [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ɑːr; ər]

and	the	Art	of	Poetry	in	particular	:	And	certainly	our	Passions	are
和	这	艺术	的	诗	在	特别的	:	和	当然	我们的	激情	是

- [ɪn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ,

describ'd	in	them	so	naturally	,
-	在	他们	所以	自然	,

尤其是诗歌艺术：当然，我们的情感在诗歌中也得到了如此自然的描绘。

[ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] , [ðoʊ] - ['sɪmp(ə)l] , ['kʌlərz] ,

in	such	lively	,	tho	'	simple	,	Colours	,
在	这样的	热闹	,	虽然	-	简单的	,	颜色	,

如此生动而又简洁的色彩，

[ðæt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	how	far	they	may	fall	short	of	the	Artfulness	and	Embellishments	of	the
那	如何	远的	他们	可能	落下	短的	的	这	精巧的	和	装饰	的	这

['roʊmənz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Romans	in	their	Way	of	Writing	,
罗马书	在	他们的	方式	的	写作	,

他们在写作技巧和华丽辞藻方面，与罗马人相比，可能存在很大的差距。

[jet] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['riːdɚz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [nɑːt] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

yet	cannot	fail	to	please	all	such	Readers	as	are	not	unqualify'd	for	the
然而	不能	失败	到	请	全部	这样的	读者	作为	是	不是	-	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪgnərəns] .

Entertainment	by	their	Affectation	or	Ignorance	.
娱乐	经过	他们的	做作	或者	无知	.

但对于那些不因矫揉造作或无知而失去娱乐资格的读者来说，它一定会让他们感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	my	good	Fortune	some	time	ago	to	have	the	Library	of	a
它	曾是	我的	好的	财富	一些	时间	前	到	有	这	图书馆	的	一个

[skuːl] - [bɔɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

School	-	Boy	committed	to	my	Charge	,
学校	-	男生	坚定的	到	我的	收费	,

不久前，我有幸受托管理一名学生的藏书。

[wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] - ['væljuəb(ə)l] ['ɔːθəz] , [aɪ] - [ə'pɑːn][tɑːm] [θʌm] [ænd; ənd]

where	,	among	other	undiscover'd	valuable	Authors	,	I	pitch'd	upon	Tom	Thumb	and
在哪里	,	之中	其他	-	有价值的	作者	,	我	-	之上	汤姆	拇指	和

[tɑːm] - ,

Tom	Hickathrift	,
汤姆	-	,

其中，我向其他一些尚未被发掘的优秀作家推荐了汤姆·拇指和汤姆·希卡斯里夫特的作品。

['ɔːθəz] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bɔdli] [ɔːr][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Authors	indeed	more	proper	to	adorn	the	Shelves	of	Bodley	or	the	Vatican	,
作者	的确	更多的	恰当的	到	装饰	这	货架	的	博德利	或者	这	教廷	,

这些作者的作品更适合摆放在博德利书店或梵蒂冈的书架上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

than	to	be	confin'd	to	the	Retirement	and	Obscurity	of	a	private
比	到	是	受限	到	这	退休	和	朦胧	的	一个	私人的

['stʌdi] .

Study	.
学习	.

与其被限制在隐居的私人书房中默默无闻，不如.....

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

I	have	perus'd	the	first	of	these	with	an	infinite	Pleasure	,	and	a	more
我	有	-	这	第一的	的	这些	和	一个	无限	乐趣	,	和	一个	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

than	ordinary	Application	,
比	普通的	应用	,

我饶有兴致地仔细阅读了第一篇，并且给予了远超寻常的关注。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv]

and	have	made	some	Observations	on	it	,	which	may	not	,	I	hope	,	prove
和	有	制成	一些	观察	在	它	,	哪个	可能	不是	,	我	希望	,	证明

[ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

unacceptable	to	the	Publick	;
不可接受	到	这	公众	;

并就此提出了一些看法，我希望这些看法不会引起公众的反感；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

and	however	it	may	have	been	ridicul'd	,	and	look'd	upon	as	an
和	然而	它	可能	有	到过	-	,	和	看起来	之上	作为	一个

[ˌentər'teɪnmənt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Entertainment	only	for	Children	,
娱乐	仅有的	为了	孩子们	,

然而，尽管它曾被嘲笑，并被视为仅供儿童娱乐，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['jɪrz] ,

and	those	of	younger	Years	,
和	那些	的	年轻	年	,

以及那些年龄较小的人，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [pər'hæps][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

may	be	found	perhaps	a	Performance	not	unworthy	the	Perusal	of	the	Judicious
可能	是	成立	也许	一个	表现	不是	不配	这	仔细阅读	的	这	明智的

,

,

,

或许会发现，这是一场值得明眼人细细品鉴的精彩演出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [suː'pɪəriər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃevi]

and	the	Model	superiour	to	either	of	those	incomparable	Poems	of	Chevy
和	这	模型	优越	到	任何一个	的	那些	无与伦比	诗歌	的	雪佛兰

[tʃeɪs] ,

Chase	,
追赶	,

而这模型比切维·蔡斯的两首无与伦比的诗篇都要出色，

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

or	The	Children	in	the	Wood	.
或者	这	孩子们	在	这	木头	.

或《林中孩童》。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] undoubtedly5

The	Design	was	undoubtedly5
这	设计	曾是	undoubtedly5

设计无疑是5

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['vɜːrtʃuː] ,

to	recommend	Virtue	,
到	推荐	美德	,

推荐 Virtue，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [haʊ'evər] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]

and	to	shew	that	however	any	one	may	labour	under	the	Disadvantages	of
和	到	展示	那	然而	任何	一	可能	劳动	在下面	这	缺点	的

['stætʃər] [ɔːr] [dɪ'fɔːrməti] ,

Stature	or	Deformity	,
身材	或者	畸形	,

并表明，无论任何人因身材或畸形而处于何种不利地位，

[ɔːr][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] , [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

or	the	Meanness	of	Parentage	,	yet	if	his	Mind	and	Actions	are	above	the
或者	这	卑鄙	的	亲子关系	,	然而	如果	他的	头脑	和	行动	是	多于	这

['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l] ,

ordinary	Level	,
普通的	等级	,

或者出身卑微，但如果他的思想和行为高于常人水平，

[ðoʊz] ['veri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə]

those	very	Disadvantages	that	seem	to	depress	him	,	shall	add	a	Lustre	to
那些	非常	缺点	那	似乎	到	抑郁	他	,	将	添加	一个	光泽	到

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	Character	.
他的	特点	.

那些看似令他沮丧的不利因素，反而会为他的品格增添光彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , - [θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

There	are	Variety	of	Incidents	,	dispers'd	thro	'	the	whole	Series	of	this	Historical
那里	是	种类	的	事件	,	-	喉咙	-	这	所有的	系列	的	这	历史

['poʊəm] ,

Poem	,
诗	,

这部历史诗的整个系列中散布着各种各样的事件，

[ðæt] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['vəːdʒil]

that	give	an	agreeable	Delight	and	Surprise	,	and	are	such	as	Virgil
那	给	一个	同意	喜	和	惊喜	,	和	是	这样的	作为	维吉尔

[hɪm'self] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ,

himself	wou'd	have	touch'd	upon	,
他自己	会	有	触摸	之上	,

它们能给人带来愉悦和惊喜，而且正是维吉尔本人会提及的那种。

[hæd; həd][ðə; ði][laɪk] ['stɔːri] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['poʊət] , [vɪz] .

had	the	like	Story	been	told	by	that	Divine	Poet	,	viz	.
有	这	喜欢	故事	到过	讲述	经过	那	神圣的	诗人	,	即	.

如果那位神圣的诗人也讲述过类似的故事，即：

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [boʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

his	falling	into	the	Pudding	-	Bowl	and	others	;	which	shew	the	Courage	and
他的	坠落	进入	这	布丁	-	碗	和	其他的	;	哪个	展示	这	勇气	和

['kɑːnstənsi] ,

Constancy	,
恒常性	,

他掉进布丁碗里以及其他一些事情；这展现了他的勇气和毅力。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] ,

the	Intrepidity	and	Greatness	of	Soul	of	this	little	Hero	,
这	勇敢	和	伟大	的	灵魂	的	这	小的	英雄	,

这位小英雄的无畏精神和伟大灵魂

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz] [ðæt] ['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ,

amidst	the	greatest	Dangers	that	cou'd	possibly	befall	him	,
在……之中	这	最	危险	那	可以	可能	降临	他	,

在他可能遭遇的最大危险之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'tendənts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

and	which	are	the	unavoidable	Attendants	of	human	Life	.
和	哪个	是	这	不可避免的	服务员	的	人类	生活	.

它们是人类生活中不可避免的伴随物。

[ˌes 'aɪ]['fræktəs] - ['ɔrbɪs] ,

Si	fractus	illabatur	orbis	,
硅	碎裂	-	奥比斯	,

Si fractus illabatur orbis,

-	-	-	.
Impavidum	ferient	ruinæ	.
-	-	-	.

Impavidum ferient ruinæ.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] ,

The	Author	of	this	was	unquestionably	a	Person	of	an	Universal	Genius	,
这	作者	的	这	曾是	毫无疑问	一个	人	的	一个	普遍的	天才	,

这部作品的作者无疑是一位具有全才的天才人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ,

and	if	we	consider	that	the	Age	he	wrote	in	,
和	如果	我们	考虑	那	这	年龄	他	写道	在	,

如果我们考虑到他写作的时代，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] ,

must	be	an	Age	of	the	most	profound	Ignorance	,
必须	是	一个	年龄	的	这	最多	深刻的	无知	,

那一定是极其愚昧的时代，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kæntoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

as	appears	from	the	second	Stanza	of	the	first	Canto	,	he	was	a
作为	出现	从	这	第二	诗节	的	这	第一的	坎托	,	他	曾是	一个

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Miracle	of	a	Man	.
奇迹	的	一个	男人	.

从第一章第二节可以看出，他是一个奇迹般的人。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [mə'sjɜ:r] [lə] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] — [li]

I	have	consulted	Monsieur	Le	Clerk	,	and	my	Friend	Dr	.	B	—	ly
我	有	咨询	先生	乐	职员	,	和	我的	朋友	博士	.	B	—	ly

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] ,

concerning	the	Chronology	of	this	Author	,
有关	这	时间顺序	的	这	作者	,

关于这位作者的生卒年月，我咨询了勒克莱尔先生和我的朋友B—ly博士。

[hu:] [bəuθ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] - ['ni:ðər] [kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ɪg'zæktli] ,

who	both	assure	me	,	tho	'	Neither	can	settle	the	Matter	exactly	,
WHO	两个都	保证	我	,	虽然	-	两者都不	能	定居	这	事情	确切地	,

他们都向我保证，虽然两人都无法彻底解决这个问题。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi]

that	he	is	the	most	ancient	of	our	Poets	,	and	'	tis	very	probable	he
那	他	是	这	最多	古老的	的	我们的	诗人	,	和	-	的	非常	可能	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dru:ɪd] ,

was	a	Druid	,
曾是	一个	德鲁伊	,

他是我们最古老的诗人，而且他很可能是一位德鲁伊教徒。

[hu:] , [æz; əz]['dʒu:ljəs] ['sizər] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] , [ʌsd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] their6

who	,	as	Julius	Cæsar	mentions	in	his	Commentaries	,	us'd	to	deliver	their6
WHO	,	作为	尤利乌斯	凯撒	提及	在	他的	评论	,	我们	到	递送	their6

正如尤利乌斯·凯撒在他的《评注》中所提到的，他们曾用来传递他们的.....

['pri:ˌsɛpts][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd]['mi:tər] .

Precepts	in	Poetry	and	Metre	.
戒律	在	诗	和	仪表	.

诗歌与韵律的准则。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] , [bɪ'li:vz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˌθægə'ri:ən]

The	Author	of	The	Tale	of	a	Tub	,	believes	he	was	a	Pythagorean
这	作者	的	这	故事	的	一个	浴缸	,	相信	他	曾是	一个	毕达哥拉斯

[fə'lɑ:səfər] ,

Philosopher	,
哲学家	,

《木桶的故事》的作者认为自己是毕达哥拉斯学派哲学家。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['ɑ:vɪdz]

and	held	the	Metempsichosis	;	and	Others	that	he	had	read	Ovid's
和	握住	这	-	;	和	其他的	那	他	有	读	奥维德的

[ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] ,

Metamorphosis	,
变态	,

并持有《变形记》；以及其他他读过奥维德《变形记》的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

and	was	the	first	Person	that	ever	found	out	the	Philosopher's	Stone	.
和	曾是	这	第一的	人	那	曾经	成立	出去	这	哲学家的	石头	.

他是第一个发现贤者之石的人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æntɪkweri] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'get] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]

A	certain	Antiquary	of	my	Acquaintance	,	who	is	willing	to	forget	every	thing	he
一个	肯定	古董商	的	我的	熟人	,	WHO	是	愿意的	到	忘记	每一个	事物	他

[ʃaʊd] [rɪ'membər] ,

shou'd	remember	,
应该	记住	,

我认识的一位古董收藏家，他宁愿忘记所有他应该记住的事情，

[telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

tells	me	,	He	can	scarcely	believe	him	to	be	Genuine	,	but	if	he	is	,
讲述	我	,	他	能	几乎	相信	他	到	是	真的	,	但	如果	他	是	,

他告诉我，他几乎不敢相信他是真诚的，但如果他是，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærənz] ['wɔrz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] ,

he	must	have	liv'd	some	time	before	the	Barons	Wars	;	which	he	proves	,
他	必须	有	生活	一些	时间	前	这	男爵	战争	;	哪个	他	证明	,

他必定生活在男爵战争之前的一段时间；这一点他自己也证明了。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

as	he	does	the	Establishment	of	Religion	in	this	Nation	,	upon	the	Credit	of
作为	他	做	这	建立	的	宗教	在	这	国家	,	之上	这	信用	的

[æn; ən][oʊld]['mɑːnjumənt] .

an	old	Monument	.
一个	老的	纪念碑	.

他以一座古老纪念碑为依据，在这个国家建立了宗教。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

There	is	another	Matter	which	deserves	to	be	clear'd	,	whether	this	is	a	Fiction	,
那里	是	其他	事情	哪个	值得	到	是	已清除	,	无论	这	是	一个	小说	,

还有另一件事需要澄清，那就是这究竟是不是虚构的。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][tɑːm] [θʌm] .

or	whether	there	was	really	such	a	Person	as	Tom	Thumb	.
或者	无论	那里	曾是	真的	这样的	一个	人	作为	汤姆	拇指	.

或者，汤姆·拇指这个人是否真的存在。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] , - [twʌz]

As	to	this	,	my	Friends	tell	me	,	'	Twas
作为	到	这	,	我的	朋友们	告诉	我	,	-	那是

至于这件事，我的朋友们告诉我，"那是……"

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Matter	of	Fact	,
事情	的	事实	,

事实上，

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːθər] ['nevər] [wʌns][tuː; tə]

and	that	'	twas	an	unpardonable	Omission	in	a	certain	Author	never	once	to
和	那	-	那是	一个	不可饶恕的	省略	在	一个	肯定	作者	绝不	一次	到

['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrθɝz] ,

mention	him	in	his	Arthur's	,
提到	他	在	他的	亚瑟的	,

而某位作者在其所著的《亚瑟王传》中竟然一次也没有提及他，这实在是一个不可饶恕的疏漏。

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

when	nothing	is	more	certain	than	that	he	was	the	greatest	Favourite	of	that
什么时候	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	他	曾是	这	最	最喜欢的	的	那

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

当没有什么比他是那位王子最宠爱的臣子这件事更确定的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['veri] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	a	Person	who	had	perform'd	some	very	eminent	Services	for	his
和	一个	人	WHO	有	执行	一些	非常	杰出	服务	为了	他的

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

以及一位为国家做出杰出贡献的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][kɑːnt][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] [huː] [hæz; həz]

And	indeed	I	can't	excuse	his	taking	no	Notice	of	our	Poet	who	has
和	的确	我	不能	原谅	他的	采取	不	注意	的	我们的	诗人	WHO	有

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['hɛlps] ,

afforded	him	such	Helps	,
提供	他	这样的	帮助	,

我确实无法原谅他对我们这位曾给予他如此帮助的诗人置之不理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əblaɪgd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] :

and	to	whom	he	is	so	much	oblig'd	for	the	Model	of	those	Productions	:
和	到	谁	他	是	所以	很多	有义务	为了	这	模型	的	那些	作品	:

他非常感谢这位为这些作品提供的范例:

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

Besides	it	had	been	but	a	Debt	of	Gratitude	,
除了	它	有	到过	但	一个	债务	的	感激	,

此外，这不过是一份感恩之情罢了。

[æz; əz][sɜːr][ɑːr] — — [biː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

as	Sir	R	—	—	B	—	—	was	a	Member	of	the	Faculty	,
作为	先生	拉	—	—	B	—	—	曾是	一个	成员	的	这	学院	,

由于 R—— B—— 爵士是该学院的成员，

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [spoʊk] [soʊ] ['ɑːnərəbli]

to	have	made	honourable	mention	of	him	who	has	spoke	so	honourably
到	有	制成	光荣的	提到	的	他	WHO	有	辐	所以	光荣地

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	the	Profession	,
的	这	职业	,

对那位如此高尚地评价本职业的人给予了高度赞扬，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

on	the	Account	of	the	Sickness	of	his	Hero	.
在	这	帐户	的	这	疾病	的	他的	英雄	.

因其英雄生病而作。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [baɪ][ˌem 'iː] ,

I	have	an	old	Edition	of	this	Author	by	me	,
我	有	一个	老的	版	的	这	作者	经过	我	,

我有一本这位作者的旧版本，是我自己收藏的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt]

the	Title	of	which	is	more	Sonorous	and	Heroical	,	than	those	of	later	Date
这	标题	的	哪个	是	更多的	响亮的	和	英勇的	,	比	那些	的	之后	日期

, [wɪtʃ] [fɔːr; fər] the7

,	which	for	the7
,	哪个	为了	the7

其标题比后来的标题更加铿锵有力、气势恢宏，因为7

['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ɪn] [ðɪs]
better **Information** **of** **the** **Reader** **,** **it** **may** **not** **be** **improper** **to** **insert** **in** **this**
更好的 信息 的 这 读者 , 它 可能 不是 是 不当 到 插入 在 这
[pleɪs] .
Place **.**
地方 .

为了更好地向读者提供信息，在此处插入可能并无不妥。

[tɑ:m] [θʌm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wer'ɪn] [ɪz] - [hɪz; ɪz] ['meni] ['mɑ:rvələs] [ækts]
Tom **Thumb** **his** **Life** **and** **Death** **,** **wherein** **is** **declar'd** **his** **many** **marvellous** **Acts**
汤姆 拇指 他的 生活 和 死亡 , 其中 是 - 他的 许多 奇妙 使徒行传
[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
of **Manhood** **,**
的 男子气概 ,

《拇指汤姆的生平与死亡》，其中记载了他许多令人惊叹的男子气概事迹。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['merimənt] : [ðen] [hi:; hi] [ædz] ,
full **of** **Wonder** **and** **strange** **Merriment** **:** **Then** **he** **adds** **,**
满的 的 想知道 和 奇怪的 欢乐 : 然后 他 添加 ,

充满惊奇和奇异的欢乐：然后他补充道，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [lɪvd] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
which **little** **Knight** **liv'd** **in** **King** **Arthur's** **Time** **in** **the** **Court** **of** **Great** **Britain** **.**
哪个 小的 骑士 生活 在 国王 亚瑟的 时间 在 这 法庭 的 伟大的 英国 .

这位小骑士生活在亚瑟王时代英国的宫廷里。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['spjʊriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'kaʊnt] [ɔ:r] ['ʌðər]
Indeed **there** **are** **so** **many** **spurious** **Editions** **of** **this** **Piece** **upon** **one** **Account** **or** **other**
的确 那里 是 所以 许多 虚假的 版本 的 这 片 之上 一 帐户 或者 其他
,
,
,

事实上，关于这篇文章的赝品版本确实有很多，各有各的说法。

[ðæt] [aɪ] [əd'vaɪz][maɪ] ['ri:dɝz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
that **I** **wou'd** **advise** **my** **Readers** **to** **be** **very** **cautious** **in** **their** **Choice** **,**
那 我 会 建议 我的 读者 到 是 非常 谨慎 在 他们的 选择 ,

我建议读者在选择时务必非常谨慎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['waɪzli] [dʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] -
and **it** **would** **be** **very** **wisely** **done** **,** **if** **they** **wou'd** **consult** **the** **curious** **Ælianus**
和 它 会 是 非常 明智地 完毕 , 如果 他们 会 咨询 这 好奇的 -
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
concerning **this** **Matter** **,**
有关 这 事情 ,

如果他们就此事咨询一下好奇的埃利亚努斯，那将是明智之举。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
who **has** **the** **choicest** **Collection** **of** **any** **Man** **in** **England** **,**
WHO 有 这 精选 收藏 的 任何 男人 在 英格兰 ,

谁拥有全英国最精美的藏品?

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
and **understands** **the** **most** **correct** **Editions** **of** **Books** **of** **this** **Nature** **.**
和 明白 这 最多 正确的 版本 的 图书 的 这 自然 .

并且了解此类书籍最正确的版本。

[aɪ][hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

I	have	took	a	great	deal	of	Pains	to	set	these	Matters	of	Importance	in
我	有	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	放	这些	事情	的	重要性	在

[æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [duː] ,

as	clear	a	Light	as	we	Criticks	generally	do	,
作为	清除	一个	光	作为	我们	评论家	一般来说	做	,

我已竭尽全力，像我们评论家通常那样，将这些重要问题阐明得尽可能清晰明了。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['kæntoʊ] , [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

and	shall	begin	with	the	first	Canto	,	which	treats	of	our	Hero's
和	将	开始	和	这	第一的	坎托	,	哪个	款待	的	我们的	英雄们

[bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Birth	and	Parentage	,	and	Education	,
出生	和	亲子关系	,	和	教育	,

故事将从第一章开始，讲述我们主人公的出生、身世和教育经历。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [juːl] [faɪnd] [ɑːr; ər] - [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt]

with	some	other	Circumstances	which	you'll	find	are	carry'd	on	in	a	manner	not
和	一些	其他	情况	哪个	你会	寻找	是	-	在	在	一个	方式	不是

['veri] [ɪn'elɪgənt] ,

very	inelegant	,
非常	不优雅	,

还有一些其他情况，你会发现它们的处理方式并不十分得体。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	cannot	fail	to	please	those	who	are	not	Judges	of	Language	,
和	不能	失败	到	请	那些	WHO	是	不是	法官	的	语言	,

而且，它一定会让那些非语言评判者感到满意。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

or	those	who	notwithstanding	they	are	Judges	of	Language	,	have	a	genuine
或者	那些	WHO	虽然	他们	是	法官	的	语言	,	有	一个	真的

[ænd; ənd] - [tæst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	unprejudic'd	Tast	of	Nature	.
和	-	味道	的	自然	.

或者那些虽然是语言评判者，却对自然有着真正公正的品味的人。

[ɪn] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] [tɑːm] [θʌm] [dɪd] [lɪv; laɪv] ;

In	Arthur's	Court	Tom	Thumb	did	live	;
在	亚瑟的	法庭	汤姆	拇指	做过	居住	;

在亚瑟王的宫廷里，拇指汤姆确实生活过；

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪkl] [maɪt] ,

A	Man	of	mickle	Might	,
一个	男人	的	很多	可能	,

一个力气很小的人，

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [raʊnd] ,

The	best	of	all	the	Table	round	,
这	最好的	的	全部	这	桌子	圆形的	,

桌游回合中的最佳选手

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] ,

And	eke	a	doubty	Knight	,
和	埃克	一个	怀疑	骑士	,

而一位心存疑虑的骑士，

[ɪn] ['stætʃər] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ,

In	Stature	but	an	Inch	in	Height	,
在	身材	但	一个	英寸	在	高度	,

身形虽小，但身高只差一英寸。

[ɔːr]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][spæn] ; [eɪt]

Or	quarter	of	a	Span	;	8
或者	四分之一	的	一个	跨度	;	8

或四分之一跨度；8

[ðen] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt] [ðɪs] ['wɜːrði] [naɪt]

Then	think	you	not	this	worthy	Knight
然后	思考	你	不是	这	值得	骑士

那就认为你不是这位值得尊敬的骑士吧。

[wʌz; wəz][prɑːvd][ə; eɪ]['væliənt][mæn] .

Was	prov'd	a	valiant	Man	.
曾是	已提供	一个	英勇	男人	.

被证明是一位英勇的战士。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəts] ;

This	Beginning	is	agreeable	to	the	best	of	the	Greek	and	Latin	Poets	;
这	开始	是	同意	到	这	最好的	的	这	希腊语	和	拉丁	诗人	;

这种开头方式连最优秀的希腊和拉丁诗人都会喜欢；

['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Homer	and	Virgil	give	an	Idea	of	the	whole	Poem	in	a	few	of	the
荷马	和	维吉尔	给	一个	主意	的	这	所有的	诗	在	一个	很少	的	这

[fɜːrst] [laɪnz] ,

first	Lines	,
第一的	线条	,

荷马和维吉尔在诗歌开头几行就概括了整首诗的内容。

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [drɔːz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

and	here	our	Author	draws	the	Character	of	his	Hero	,
和	这里	我们的	作者	平局	这	特点	的	他的	英雄	,

在这里，作者塑造了他笔下主人公的形象。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [wel] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	shews	what	you	may	expect	from	a	Person	so	well	qualify'd	for	the
和	展示	什么	你	可能	预计	从	一个	人	所以	出色地	-	为了	这

['gretɪst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

greatest	Undertakings	.
最	事业	.

这表明，对于一个如此胜任最伟大事业的人来说，你可以期待些什么。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪts] ,

In	the	Description	of	him	,	which	is	very	fine	,	he	insinuates	,
在	这	描述	的	他	,	哪个	是	非常	美好的	,	他	暗示	,

在对他的描述中（描述得非常精彩），他暗示道：

[ðæt] [ðoʊ] - [pər'hæps][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [ə'pɪr] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

that	tho	'	perhaps	his	Person	may	appear	despicable	and	little	,
那	虽然	-	也许	他的	人	可能	出现	卑鄙	和	小的	,

虽然他本人或许看起来卑微渺小，

[jet] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

yet	you'll	find	him	an	Hero	of	the	most	consummate	Bravery	and
然而	你会	寻找	他	一个	英雄	的	这	最多	完善	勇敢	和

[kən'dʌkt] ,

Conduct	,
执行	,

但你会发现他是一位拥有最完美勇气和品格的英雄。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ['steɪʃəs] ['gɪvz] [ʌv; əv]['taidjuːs] .

and	is	almost	the	same	Account	Statius	gives	of	Tydeus	.
和	是	几乎	这	相同的	帐户	斯塔提乌斯	给予	的	泰迪厄斯	.

这与斯塔提乌斯对提丢斯的描述几乎相同。

— — — — ['toʊtoʊz] - [pər]['ɑːrtəs] ,
— — — — **Totos infusa per artus ,**
— — — — 托托斯 - 每 阿图斯 ,

————Totos infusa per artus，

['meɪdʒər][ɪn][ɪgsːguːoʊ] - ['kɔːrpɔːr]['vɜːrtəs] .
Major in exiguo regnabat corpore virtus .
主要的 在 埃克索 - 身体 维尔图斯 .

主修身体美德。

[ɪf] ['eni] [səˈpoʊz] [ðə; ðiˈ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['hɪroʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
If any suppose the Notion of such an Hero improbable ,
如果 任何 认为 这 概念 的 这样的 一个 英雄 不太可能 ,

如果有人认为这种英雄的概念不太可能存在，

[ðeɪl] [faɪnd][ðə; ðiˈ] ['kærəktər] ['vəːdʒil] ['gɪvz] [kəˈmilə] [tuː; tə][biː; biˈ][æz; əz][fɑːr] [strɛtʃd] :
they'll find the Character Virgil gives Camilla to be as far stretch'd :
他们会 寻找 这 特点 维吉尔 给予 卡米拉 到 是 作为 远的 拉伸 :

他们会发现维吉尔赋予卡米拉的这个角色被夸大到了极致：

['ɪlə] [vel] - - [pər] ['sʊmə] -
Illa vel Intactæ segetis per summa volaret
伊拉 维尔 - - 每 总结 -

完整的安全保护

- , ['nɛk] - - - [əˈrɪstə] :
Gramina , nec teneras cursu læsisset Aristas :
- , nec - - - 阿里斯塔斯 :

Gramina，nec teneras cursu læsisset Aristas：

[vel] [mer] [pər] ['miːdiəm] , - - -
Vel mare per medium , fluctu suspensa tumenti
维尔 母马 每 中等的 , - - -

Vel mare per Medium, Fluctu suspensa tumenti

['ferɪt] ['aɪter] : - ['nɛk] - - ['plæntəs] .
Ferret Iter : celeres nec tingeret æquore plantas .
雪貂 迭代 : - nec - - 植物 .

Ferret Iter：celeres nec tingeret æquore plantas。

[bʌt; bətˈ][tuː; tə][proʊˈsiːd] ,
But to proceed ,
但 到 继续 ,

但要继续下去，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plaʊmən] [pleɪn] ,
His Father was a Plowman plain ,
他的 父亲 曾是 一个 农夫 清楚的 ,

他的父亲是位平原上的农夫，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ðə; ðiˈ] [kaʊ] ,
His Mother milk'd the Cow ,
他的 母亲 - 这 奶牛 ,

他的母亲挤牛奶，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][sʌn]
And yet a Way to get a Son
和 然而 一个 方式 到 得到 一个 儿子

然而，获得儿子的办法

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [naɪn]
This Couple knew not how , 9
这 夫妻 知道 不是 如何 , 9

这对夫妇不知道该怎么办，9

[biː]
B
B

B

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn]
Until such time the good old Man
直到 这样的 时间 这 好的 老的 男人

直到那时，这位善良的老先生

[tuː; tə] ['lɜːrnɪd] ['mɜːrlɪn] [goʊz] ,
To learned Merlin goes ,
到 学习 梅林 去 ,

博学的梅林走了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres]
And there to him in deep Distress
和 那里 到 他 在 深的 痛苦

他当时非常痛苦

[ɪn] ['siːkrət] ['mænər] [ʃoʊz] ,
In secret Manner shows ,
在 秘密 方式 演出 ,

以秘密的方式展示，

[haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
How in his Heart he wish'd to have ,
如何 在 他的 心 他 希望 到 有 ,

他内心多么希望拥有，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
A Child in time to come ,
一个 孩子 在 时间 到 来 ,

未来某个孩子，

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [er] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
To be his Heir , tho ' it might be
到 是 他的 继承人 , 虽然 - 它 可能 是

成为他的继承人，尽管这可能是

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
No bigger than his Thumb .
不 大 比 他的 拇指 .

比他的拇指还小。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] ['mɜːrlɪn] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] ,
Of which old Merlin was foretold ,
的 哪个 老的 梅林 曾是 预言 ,

老梅林曾预言过此事。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
That he his Wish should have ,
那 他 他的 希望 应该 有 ,

他本该如愿以偿，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['stætʃər] [smɔːl]
And so a Son of Stature small
和 所以 一个 儿子 的 身材 小的

所以，一个身材矮小的儿子

[ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [geɪv] .
The Charmer to him gave .
这 魔术师 到 他 给予 .

魅惑者给了他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [teɪst] ,

There	is	nothing	more	common	throughout	the	Poets	of	the	finest	Taste	,
那里	是	没有什么	更多的	常见的	自始至终	这	诗人	的	这	最好的	品尝	,

在品味高雅的诗人中，再无比这更常见的现象。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

than	to	give	an	Account	of	the	Pedigree	of	their	Hero	.
比	到	给	一个	帐户	的	这	谱系	的	他们的	英雄	.

与其讲述他们英雄的出身，不如.....

[soʊ]['vəːdʒil] ,

So	Virgil	,
所以	维吉尔	,

所以维吉尔，

— — [kɛm] - -

—	—	Æneas	quem	Dardanio	Anchisæ
—	—	埃涅阿斯	quem	-	-

——埃尼亚斯·奎姆·达达尼奥·安奇萨

['ælmə] ['viːnəs] - - - [æd] [əndəz] .

Alma	Venus	Phrygii	genuit	Simoentis	ad	undas	.
阿尔玛	金星	-	-	-	广告	乌达斯	.

阿尔玛·维纳斯·弗里吉 (Alma Venus Phrygii) genuit Simoentis ad undas。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɜːrlɪn] ,

And	the	Manner	of	the	Countryman's	going	to	consult	Merlin	,
和	这	方式	的	这	乡亲们	去	到	咨询	梅林	,

而乡绅的礼仪师打算去请教梅林。

[ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['dɛlˌfɑs] .

is	like	that	of	Æneas's	approaching	the	Oracle	of	Delphos	.
是	喜欢	那	的	-	接近	这	甲骨文	的	德尔福斯	.

就像埃涅阿斯前往德尔福斯神谕处一样。

— — - - - - .

—	—	Egressi	veneramur	Apollinis	Urbem	.
—	—	-	-	-	-	.

——Egressi veneramur Apollinis Urbem。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

And	how	naturally	and	poetically	does	he	describe	the	Modesty	of	the	Man
和	如何	自然	和	诗意地	做	他	描述	这	谦逊	的	这	男人

,

,

,

他是如何自然而富有诗意地描述这位男士的谦逊的呢?

[huː] [biː; bi]['kɑːntent] , [ɪf] ['mɜːrlɪn] [grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

who	wou'd	be	content	,	if	Merlin	wou'd	grant	him	his	Request	,
WHO	会	是	内容	,	如果	梅林	会	授予	他	他的	要求	,

如果梅林能满足他的请求，他就会心满意足了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θʌm] .

with	a	Son	no	bigger	than	his	Thumb	.
和	一个	儿子	不	大	比	他的	拇指	.

他有个儿子，个头比他的拇指还小。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] ['stænzəz] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti]

The	Two	next	Stanza's	carry	on	the	Idea	with	a	great	deal	of	Probability
这	二	下一个	诗节	携带	在	这	主意	和	一个	伟大的	交易	的	可能性

[ænd; ənd] [kən'sɪstəns] ;

and	Consistence	;
和	浓度	;

接下来的两节诗以极大的可能性和一致性延续了这一思想；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] he10

and	to	convince	the	World	that	he10
和	到	说服	这	世界	那	he10

并让世界相信他10

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] , [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

was	born	to	be	something	more	than	Man	,	he	produces	a
曾是	出生	到	是	某物	更多的	比	男人	,	他	产	一个

['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Miracle	to	bring	him	into	it	.
奇迹	到	带来	他	进入	它	.

他生来就注定要超越凡人，他创造了一个奇迹来实现这一点。

[bɪ'gɑːt] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Begot	,	and	born	in	half	an	Hour	,
生	,	和	出生	在	一半	一个	小时	,

生于半小时，

[tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] .

To	fit	his	Father's	Will	.
到	合身	他的	父亲的	将要	.

为了遵从他父亲的意愿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd]

The	following	Stanza	continues	the	Miracle	,	and	brings	the	Fairy	Queen	and
这	下列的	诗节	继续	这	奇迹	,	和	带来	这	仙女	女王	和

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

her	Subjects	,
她	主题	,

下一节诗继续讲述奇迹，并介绍了仙后和她的臣民：

[huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

who	gives	him	his	Name	,	and	makes	him	a	Present	of	his	Apparel	.
WHO	给予	他	他的	姓名	,	和	制作	他	一个	展示	的	他的	服饰	.

他将自己的名字赐予他，并将自己的衣服赠予他。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][faɪn][ænd; ənd] [breɪv] ,

Whereas	she	cloath'd	him	fine	and	brave	,
然而	她	-	他	美好的	和	勇敢的	,

她给他穿上了华丽而勇敢的衣服，

[ɪn]['gɑːrmənts] ['rɪtʃli] [fer] ,

In	Garments	richly	fair	,
在	服装	丰富	公平的	,

服装种类繁多，公平合理

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz]

The	which	did	serve	him	many	Years
这	哪个	做过	服务	他	许多	年

这件东西陪伴了他很多年。

[ɪn] ['siːmli] [sɔːrt][tuː; tə] [wer] .

In	seemly	sort	to	wear	.
在	似乎	种类	到	穿	.

穿着得体。

[soʊ]['və:dʒil][ʌv; əv] [kwi:n] ['daɪdoʊz]['prez(ə)nt][tu:; tə][æ'skeinjəs] :

So	Virgil	of	Queen	Dido's	Present	to	Ascanius	:
所以	维吉尔	的	女王	迪多的	展示	到	阿斯卡尼乌斯	:

维吉尔在《狄多女王赠予阿斯卡尼乌斯的礼物》中写道:

[hɑ:k] - [ɪgri:dʒ:əm] - [mju:nɔ] ['doʊnət] .

Hoc	Juvenem	egregium	præstanti	munere	donat	.
hoc	-	神圣的	-	穆内尔	捐赠	.

Hoc Juvenem eregium præstanti munere donat。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次,

— — — — [kɛm] ['kændɪdə]['daɪdoʊ]

—	—	—	—	Quem	candida	Dido
—	—	—	—	quem	念珠菌	蒂朵

————Quem candida Dido

[es] ['su:i; 'su:aɪ] - [ˌmɑ:njə'mentəm] & ['pi^nəs]['æmərɪs] .

Esse	sui	dederat	Monumentum	&	pignus	Amoris	.
esse	sui	-	纪念碑	&	猪	爱人	.

Esse sui dederat Monumentum 和 Pignus Amoris。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,

The	Description	of	his	Dress	is	very	agreeable	,
这	描述	的	他的	裙子	是	非常	同意	,

对他的着装描述非常令人满意。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ʌn'laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['goʊɪŋ][ə; eɪ]

and	is	not	unlike	what	I	have	met	with	somewhere	of	a	Giant	going	a
和	是	不是	与此不同	什么	我	有	遇见	和	某处	的	一个	巨大的	去	一个

['fɪʃɪŋ] ,

Fishing	,
钓鱼	,

这和我之前在某处看到的巨人去钓鱼的情景很相似。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

with	an	Account	of	his	Implements	equal	to	his	Proportion	.
和	一个	帐户	的	他的	实施	平等的	到	他的	部分	.

并按其比例清点其所有器具。

[hɪz; ɪz][hæt] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊkən] [li:f] ,

His	Hat	made	of	an	Oaken	Leaf	,
他的	帽子	制成	的	一个	橡木	叶子	,

他的帽子是用橡树叶做的,

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ,

His	Shirt	a	Spider's	Web	,
他的	衬衫	一个	蜘蛛的	网站	,

他的衬衫像蜘蛛网一样。

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][sɔ:ft][fɔ:r; fər] [ði:z] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

Both	light	and	soft	for	these	his	Limbs
两个都	光	和	柔软的	为了	这些	他的	四肢

他的四肢既轻盈又柔软

[ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['smɔ:li] [bred] . -

That	were	so	smally	bred	.	11
那	是	所以	小	繁殖	.	-

那些品种非常小。11

B2
B2
B2

B2

[hɪz; ɪz] [hoʊz] [ænd; ənd] ['dʌblət] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
His **Hose** **and** **Doublet** **Thistle** **Down** **,**
他的 软管 和 双联体 蓟 向下 ,

他的长筒袜和双排扣上衣，蓟羽绒

[tə'geðər] - [fʊl] [faɪn] ;
Together **weav'd** **full** **fine** **;**
一起 - 满的 美好的 ;

一起编织得非常精细；

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [griːn] ,
His **Stockings** **of** **an** **Apple** **green** **,**
他的 长筒袜 的 一个 苹果 绿色的 ,

他穿着苹果绿色的长袜，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [raɪnd] ;
Made **of** **the** **outward** **Rind** **;**
制成 的 这 向外 果皮 ;

由外皮制成；

[hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [her]
His **Garters** **were** **two** **little** **Hairs**
他的 吊袜带 是 二 小的 头发

他的吊袜带是两根细小的头发。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] ;
Pluck'd **from** **his** **Mothers** **Eye** **;**
拔掉 从 他的 母亲们 眼睛 ;

从他母亲的眼中摘取；

[hɪz; ɪz] - [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skɪn] ,
His **Shooes** **made** **of** **a** **Mouse's** **Skin** **,**
他的 - 制成 的 一个 老鼠的 皮肤 ,

他的鞋子是用老鼠皮做的，

[ænd; ənd] - [moʊst] ['kjʊriəsli] .
And **Tann'd** **most** **curiously** **.**
和 - 最多 奇怪的是 .

而 Tann 则感到非常奇怪。

[ðə; ði][nekst] ['stænzəz] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːʃnz] ,
The **next** **Stanza's** **relate** **his** **Diversions** **,**
这 下一个 诗节 涉及 他的 转移 ,

接下来的几节诗讲述了他的消遣，

['berɪŋ] [sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æ'skeinjəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [lædz] [ɪn]['vəːdʒil] :
bearing **some** **Analogy** **to** **those** **of** **Ascanius** **and** **other** **Lads** **in** **Virgil** **:**
轴承 一些 类比 到 那些 的 阿斯卡尼乌斯 和 其他 小伙子们 在 维吉尔 :

与维吉尔笔下阿斯卡尼乌斯和其他少年的故事有几分相似之处：

[ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ]['væliənt] ['gælənt] [hiː; hi]
Thus **like** **a** **valiant** **Gallant** **He**
因此 喜欢 一个 英勇 英勇 他

因此，他就像一位英勇的骑士。

[əd'ventʃəz] [fɔːrθ] [tuː; tə][goʊ] ,
Adventures **forth** **to** **go** **,**
冒险 前进 到 去 ,

冒险之旅即将启程，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

With	other	Children	in	the	Street	,
和	其他	孩子们	在	这	街道	,

和其他街头儿童一起，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [trɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

His	pretty	Tricks	to	show	.
他的	漂亮的	技巧	到	展示	.

他要展示一些漂亮的小技巧。

[ˌju ɛn 'e]['eisiiːz] - - ['kwɑːm]['pɑːvəs] -

Una	Acies	Juvenum	ducit	quam	Parvus	Ovantem
乌娜	糖	-	-	夸姆	小	-

Una Acies Juvenum ducit quam Parvus Ovantem

['noʊmən]['ɑːvi, 'eɪvi] [rɛfɝənz] - .

Nomen	Avi	referens	Priamus	.
名称	阿维	参考文献	-	.

Nomen Avi referens Priamus.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [tʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] ,

There	is	a	Piece	of	Revenge	our	little	Hero	took	upon	a	Play	-	fellow	,
那里	是	一个	片	的	复仇	我们的	小的	英雄	采取	之上	一个	玩	-	同伴	,

我们的小英雄对他的玩伴展开了一场复仇行动。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [haɪt] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi]

which	proves	,	to	what	an	height	Mechanical	and	Experimental	Philosophy
哪个	证明	,	到	什么	一个	高度	机械的	和	实验	哲学

[wʌz; wəz] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,

was	arriv'd	to	in	that	Age	,
曾是	到达	到	在	那	年龄	,

这证明了机械哲学和实验哲学在那个时代达到了多么高的高度。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

and	may	be	worth	while	to	be	considered	by	the	Royal	Society	.
和	可能	是	值得	尽管	到	是	经过考虑的	经过	这	皇家	社会	.

或许值得皇家学会考虑。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] - , [hiː; hi] [tʊk]

Of	whom	to	be	reveng'd	,	he	took
的	谁	到	是	-	,	他	采取

他选择了要复仇的对象。

[ɪn] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,

In	Mirth	and	pleasant	Game	,
在	欢笑	和	令人愉快的	游戏	,

在欢乐愉快的游戏中，

[blæk] [pɔts][ænd; ənd] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ]

Black	Pots	and	Glasses	,	which	he	hung
黑色的	锅	和	眼镜	,	哪个	他	悬挂

他挂着的黑色锅碗瓢盆和玻璃杯

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] - [biːm] .

Upon	a	bright	Sun	-	Beam	.
之上	一个	明亮的	太阳	-	光束	.

在明亮的阳光下。

[ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [blæk] -
The third Line is a Demonstration of the Antiquity of Drinking out of Black -
这 第三 线 是 一个 示范 的 这 古代 的 喝 出去 的 黑色的 -
[pɔts] ,
Pots ,
锅 ,

第三行展示了用黑陶罐饮水的古老习俗，

[wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn][moʊst] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
which still prevails in most Counties of this Nation ,
哪个 仍然 占上风 在 最多 县 的 这 国家 ,

这种情况在我国大多数县仍然普遍存在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][ðer; ðər] ['peti] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] ['seʃnz] . -
among the Justices of Peace at their Petty and Quarter Sessions . 12
之中 这 法官们 的 和平 在 他们的 小气 和 四分之一 会议 . -

在治安法官们的简易法庭和季度法庭上。12

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæntoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
The last four Lines of this Canto , and the beginning of the next ,
这 最后的 四 线条 的 这 坎托 , 和 这 开始 的 这 下一个 ,

本章最后四行，以及下一章的开头，

[kən'teɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [boʊl] : [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
contain the miraculous Adventure of the Pudding - Bowl : And , by the by ,
包含 这 神奇 冒险 的 这 布丁 - 碗 : 和 , 经过 这 经过 ,
[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] ,
we may observe ,
我们 可能 观察 ,

其中包含了神奇的布丁碗奇遇记：顺便一提，我们还可以注意到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
That it was the Custom of the Christians at that time ,
那 它 曾是 这 风俗 的 这 基督徒 在 那 时间 ,

这是当时基督徒的习俗。

[tuː; tə] [meɪk] [hɔːg] - ['pudiŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - [paɪz][æt; ət] ['krɪsməs] ;
to make Hog - Puddings instead of Minc'd - Pies at Christmas ;
到 制作 猪 - 布丁 反而 的 - - 馅饼 在 圣诞节 ;

圣诞节时做猪肉布丁而不是肉馅饼；

[ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] ['kʌstəm] ['veri] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [ɪm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
a laudable Custom very probably brought up to distinguish ' em more particularly
一个 值得称赞 风俗 非常 大概 带来 向上 到 区分 - 呃 更多的 特别
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] .
from the Jews .
从 这 犹太人 .

这是一种值得称赞的习俗，很可能是为了将他们与犹太人区分开来而制定的。

[ˌwer'æz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɪsməs] [taɪm] ,
Whereas about a Christmas time ,
然而 关于 一个 圣诞节 时间 ,

而大约在圣诞节前后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æn; ən][hɔːg][hæd; həd] [kɪld] ,
His Father an Hog had kill'd ,
他的 父亲 一个 猪 有 被杀 ,

他父亲杀死了一头猪，

[ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [meɪd] ,
And Tom to see the Pudding made ,
和 汤姆 到 看 这 布丁 制成 ,

汤姆要去看布丁的制作过程。

[fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ;
Fear that it should be spill'd ;
害怕 那 它 应该 是 - ;

担心会被洒出来;

[hiː; hi][sæt] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [laɪt] ,
He sat , the Candle for to Light ,
他 卫星 , 这 蜡烛 为了 到 光 ,

他坐着，点燃蜡烛。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [boʊl] :
Upon the Pudding - Bowl :
之上 这 布丁 - 碗 :

布丁碗上:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ]
Of which there is unto this Day
的 哪个 那里 是 到 这 天

直到今天，仍有此类情况发生。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pæstaɪm][toʊld] :
A pretty Pastime told :
一个 漂亮的 消遣 讲述 :

一个漂亮的消遣故事:

[fɔːr; fər][tɑːm] [fel] [ɪn] — —
For Tom fell in — —
为了 汤姆 跌倒 在 — —

汤姆掉进了——

[pər'hæps][sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn]
Perhaps some may think it below our Hero to stoop to such a mean
也许 一些 可能 思考 它 以下 我们的 英雄 到 哈腰 到 这样的 一个 意思是
[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [hɪr] - [hɪm; ɪm] ,
Employment as the Poet has here enjoyn'd him ,
就业 作为 这 诗人 有 这里 - 他 ,

或许有人会认为，我们的主人公屈尊从事诗人这样卑微的工作有失身份。

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
of holding the Candle , and that it looks too much like a Citizen ,
的 保持 这 蜡烛 , 和 那 它 看起来 也 很多 喜欢 一个 公民 ,

拿着蜡烛，而且看起来太像一个市民了，

[ɔːr][ə; eɪ] [kɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] :
or a Cot , as the Women call it :
或者 一个 婴儿床 , 作为 这 女性 称呼 它 :

或者像女人们称呼的那样，叫作"小床":

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [duː] [tuː; tə] ['perənts] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər]
But if we reflect on the Obedience due to Parents , as our Author
但 如果 我们 反映 在 这 服从 到期的 到 父母 , 作为 我们的 作者
[ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ,
undoubtedly did ,
无疑 做过 ,

但是，如果我们像我们的作者那样，反思一下对父母应尽的孝顺之责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ,
and the Necessities those People labour'd under ,
和 这 必需品 那些 人们 劳动 在下面 ,

以及那些人民所面临的种种困境，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['redi] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ]

we	cannot	but	admire	at	his	ready	Compliance	with	what	could	by	no
我们	不能	但	钦佩	在	他的	准备好	遵守	和	什么	可以	经过	不

[mi:nz] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪ'roʊɪkəl] [bent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

Means	be	agreeable	to	the	Heroical	Bent	of	his	Inclinations	,
方法	是	同意	到	这	英勇的	弯曲	的	他的	倾向	,

我们不得不佩服他如此轻易地服从那些与他英雄主义倾向完全不符的事情。

[ænd; ənd] [pər'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɛlˌfer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	perceive	what	a	tender	Regard	he	had	for	the	Wellfare	of	his
和	感知	什么	一个	投标	看待	他	有	为了	这	福利	的	他的

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

并能感受到他对家人福祉的深切关怀，

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ker] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:g] -

when	he	took	the	strictest	Care	imaginable	for	the	Preservation	of	the	Hog	-
什么时候	他	采取	这	最严格的	关心	可以想象的	为了	这	保存	的	这	猪	-

['pʊdɪŋ] .

Pudding	.
布丁	.

他以你能想象到的最严格的方式来保存猪肉布丁。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ?

And	what	can	be	more	remarkable	?
和	什么	能	是	更多的	卓越	?

还有什么比这更令人惊叹的呢?

[wʌt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] ['haɪər] [pɪtʃ]

What	can	raise	the	Sentiments	of	Pity	and	Compassion	to	an	higher	Pitch
什么	能	增加	这	情感	的	遗憾	和	同情	到	一个	更高	沥青

,

,

,

什么能将怜悯和同情之情提升到更高的层次?

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['hɪroʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]

than	to	see	an	Hero	fall	into	such	an	unforeseen	Disaster	in	the	honourable
比	到	看	一个	英雄	落下	进入	这样的	一个	意外	灾难	在	这	光荣的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ? -

Execution	of	his	Office	?	13
执行	的	他的	办公室	?	-

难道比看到一位英雄在光荣地履行职责时遭遇如此意想不到的灾难更令人痛心吗? 13

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] ,

This	certainly	is	conformable	to	the	way	of	Thinking	among	the	Ancient	Poets	,
这	当然	是	符合	到	这	方式	的	思维	之中	这	古老的	诗人	,

这当然符合古代诗人的思维方式。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - - ['ri:dər] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	what	a	good	-	natur'd	Reader	cannot	but	be	affected	with	.
和	什么	一个	好的	-	-	读者	不能	但	是	做作的	和	.

一个心地善良的读者怎能不为之动容呢?

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæntoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]

The	following	Part	of	this	Canto	is	the	Relation	of	our	Hero's	being	put
这	下列的	部分	的	这	坎托	是	这	关系	的	我们的	英雄们	存在	放

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

into	a	Pudding	,
进入	一个	布丁	,

本章的下一部分讲述的是主人公被放入布丁中的故事。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] ['bʌdʒɪt] ; [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [tuː; tə]

and	convey'd	away	in	a	Tinker's	Budget	;	which	is	design'd	by	our	Author	to
和	已传递	离开	在	一个	修补匠的	预算	;	哪个	是	设计的	经过	我们的	作者	到

[pruːv] ,

prove	,
证明	,

并以修补匠的预算形式转移；这是我们的作者为了证明这一点而设计的，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] ['lɪtərəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [misˈfɔːtʃənz] .

if	it	is	understood	literally	,	That	the	greatest	Men	are	subject	to	Misfortunes	.
如果	它	是	理解	字面上地	,	那	这	最	男人	是	主题	到	不幸	.

如果按字面意思理解，那就是：最伟大的人也会遭遇不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [biː] — [tˈlɪ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [mɪˈθɑːlədʒi] ,

But	it	is	thought	by	Dr	.	B	—	tly	to	be	all	Mythology	,
但	它	是	想法	经过	博士	.	B	—	tly	到	是	全部	神话	,

但B博士认为这完全是神话。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] ,

and	to	contain	the	Doctrine	of	the	Transmutation	of	Metals	,
和	到	包含	这	教义	的	这	嬗变	的	金属	,

[ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

and	is	design'd	to	shew	,
和	是	设计的	到	展示	,

并包含金属嬗变理论，旨在展示：

[ðæt] [ɔːl] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] - ['veri] ['dɪfrəntli] ['mɑːdɪfaɪd] .

that	all	Matter	is	the	same	,	tho	'	very	differently	Modified	.
那	全部	事情	是	这	相同的	,	虽然	-	非常	不同	修改的	.

所有物质本质上都是一样的，尽管它们以非常不同的方式被修饰。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæntoʊ] ;

He	tells	me	,	he	intends	to	publish	a	distinct	Treatise	of	this	Canto	;
他	讲述	我	,	他	意图	到	发布	一个	清楚的	论文	的	这	坎托	;

他告诉我，他打算专门出版一篇关于这篇歌谣的专著；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['hiːl] ['mænɪdʒ][ðə; ði][dɪˈspjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	I	don't	question	,	but	he'll	manage	the	Dispute	with	the	same	Learning	,
和	我	不	问题	,	但	地狱	管理	这	争议	和	这	相同的	学习	,

我不会质疑，但他会用同样的方法处理这场争端。

[kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ʌðər] ,

Conduct	,	and	good	Manners	,	he	has	done	others	,
执行	,	和	好的	礼仪	,	他	有	完毕	其他的	,

他的品行和礼貌，也体现在他对其他人的教诲中。

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmən] ['juːzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪdənəm]

and	as	Dr	.	Salmon	uses	in	his	Corrections	of	Dr	.	Sydenham
和	作为	博士	.	三文鱼	用途	在	他的	更正	的	博士	.	锡德纳姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspensəˌtɔːri] .

and	the	Dispensatory	.
和	这	药用	.

正如萨尔蒙博士在其对西德纳姆博士和药典的修正中所采用的那样。

[ðə; ði][nekst]['kæntoʊ][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌmz] ['biːɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ,

The	next	Canto	is	the	Story	of	Tom	Thumb's	being	Swallow'd	by	a	Cow	,
这	下一个	坎托	是	这	故事	的	汤姆	拇指	存在	-	经过	一个	奶牛	,

下一章讲述的是拇指汤姆被母牛吞下的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	his	Deliverance	out	of	her	,
和	他的	解救	出去	的	她	,

他从她身上得救了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism)
第2/3页

[wɪtʃ] [ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][æt; ət][lɑːrdʒ][baɪ][dʒɔr'dɑːnoʊ]['brʊnoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - [diː][lɑː]['bɛstiə]
which **is** **treated** **of** **at** **large** **by** **Giordano** **Bruno** **in** **his** **Spaccio** **de** **la** **Bestia**
哪个 是 治疗 的 在 大的 经过 乔尔达诺 布鲁诺 在 他的 - 德 拉 贝斯蒂亚
[triːonfɑːnti] ;
trionfante **;**
胜利者 ;

乔尔丹诺·布鲁诺在他的《胜利野兽的空间》中对此进行了详尽的论述；

[wɪtʃ] [bʊk] , [ðoʊ] - ['veri] [skers] , [jet] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
which **Book** **,** **tho** **'** **very** **scarce** **,** **yet** **a** **certain** **Gentleman** **,** **who** **has** **it** **in** **his**
哪个 书 , 虽然 - 非常 稀少 , 然而 一个 肯定 绅士 , WHO 有 它 在 他的
[pə'zeʃn] ,
Possession **,**
拥有 ,

这本书虽然非常稀有，但有一位绅士却拥有它。

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə][let] ['evri] ['bɑːdi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
has **been** **so** **obliging** **as** **to** **let** **every** **Body** **know** **where** **to** **meet** **with** **it** **.**
有 到过 所以 乐于助人 作为 到 让 每一个 身体 知道 在哪里 到 见面 和 它 .

非常贴心地告知了每个机构在哪里可以与它会面。

['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
After **this** **,** **you** **find** **him** **carried** **off** **by** **a** **Raven** **,** **and** **swallow'd** **by** **a** **Giant**
后 这 , 你 寻找 他 携带 离开 经过 一个 乌鸦 , 和 - 经过 一个 巨大的
;
;
;

之后，你发现他被一只乌鸦叼走了，并被一个巨人吞食了；

[ænd; ənd] - [tɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn]
and **'** **tis** **almost** **the** **same** **Story** **as** **that** **of** **Ganimede** **,** **and** **the** **Eagle** **in**
和 - 的 几乎 这 相同的 故事 作为 那 的 - , 和 这 鹰 在
['ɔvid] .
Ovid **.**
奥维德 .

这几乎和奥维德笔下伽涅墨得斯与鹰的故事一样。

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
Now **by** **a** **Raven** **of** **great** **Strength** **,**
现在 经过 一个 乌鸦 的 伟大的 力量 ,

现在，由一只力大无穷的渡鸦

[ə'weɪ] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Away **poor** **Tom** **was** **born** **.**
离开 贫穷的 汤姆 曾是 出生 .

可怜的汤姆出生在了远方。

['nɛk]['mɔːrə] : - - ['ɪəriː] ['pɛnis]
Nec **mora** **:** **percusso** **mendacibus** **aere** **pennis**
nec 猜拳 : - - 空气 阴茎

Nec mora：percusso mendacibus aere pennis

- - . -
Abripit **Iliaden** **.** **14**
- - . -

阿布里皮特·伊利亚登.14

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [krɪtɪk] [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] [huː] [hæz; həz] - [sʌtʃ] [noʊts] [ə'pɑːn]

A	**certain**	**great**	**Critick**	**and**	**Schoolmaster**	**who**	**has**	**publish'd**	**such**	**Notes**	**upon**
一个	肯定	伟大的	评论家	和	校长	WHO	有	-	这样的	笔记	之上

['hɔːrəs] [æz; əz][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Horace	**as**	**were**	**never**	**seen**	**before**	**,**
贺拉斯	作为	是	绝不	已见	前	,

一位伟大的评论家和教师，他发表了一些前所未见的关于贺拉斯的注释。

[ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

is	**of**	**Opinion**	**,**	**and**	**has**	**very**	**good**	**Authority**	**for**	**what**	**he**	**says**	**,**
是	的	观点	,	和	有	非常	好的	权威	为了	什么	他	说道	,

他很有主见，而且他所说的话很有权威性。

[ðæt] - [twʌz] ['ræðər] [æn; ən] [aʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

that	**'**	**twas**	**rather**	**an**	**Owl**	**than**	**a**	**Raven**	**;**	**for**	**,**
那	-	那是	相当	一个	猫头鹰	比	一个	乌鸦	;	为了	,

那与其说是渡鸦，不如说是猫头鹰；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [diːl] [ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'gæsəti] ,

as	**he**	**observes**	**with**	**a**	**wonderful**	**deal**	**of**	**Penetration**	**and**	**Sagacity**	**,**
作为	他	观察	和	一个	精彩的	交易	的	渗透	和	睿智	,

他以惊人的洞察力和智慧观察着这一切，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ]

our	**Hero's**	**Shoes**	**were**	**made**	**of**	**a**	**Mouse's**	**Skin**	**which**	**might**	**induce**	**the**
我们的	英雄们	鞋	是	制成	的	一个	老鼠的	皮肤	哪个	可能	诱导	这

[aʊl] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Owl	**to**	**run**	**away**	**with**	**him**	**.**
猫头鹰	到	跑步	离开	和	他	.

我们英雄的鞋子是用老鼠皮做的，这可能会诱使猫头鹰带着他逃跑。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [oʊnz] , [lʊks] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,

The	**Giant**	**,**	**he**	**owns**	**,**	**looks**	**very**	**probable**	**,**
这	巨大的	,	他	拥有	,	看起来	非常	可能	,

他拥有的巨人看起来很有希望，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] ['swɔləuiŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [fæst][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][rəu'mænsiz] .

because	**we**	**find**	**'**	**em**	**swallowing**	**People**	**very**	**fast**	**in**	**almost**	**all**	**Romances**	**.**
因为	我们	寻找	-	呃	吞咽	人们	非常	快速地	在	几乎	全部	浪漫故事	.

因为在几乎所有爱情故事中，我们都能发现他们很快就吞噬了人类。

[ðɪs] ['kæntoʊ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] ;

This	**Canto**	**concludes**	**with**	**our**	**Hero's**	**Arrival**	**at**	**Court**	**;**
这	坎托	结束	和	我们的	英雄们	到达	在	法庭	;

本章以主人公抵达宫廷结束；

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd]

after	**he**	**had**	**spent**	**a**	**considerable**	**Part**	**of**	**his**	**Youth**	**in**	**Labours**	**and**
后	他	有	花费	一个	大量	部分	的	他的	青年	在	劳动	和

[fə'tiːgz] ,

Fatigues	**,**
疲劳	,

在他青年时期的大部分时间里，他都从事着繁重的体力劳动和辛劳工作。

[hæd; həd] [bɪn] - [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

had	**been**	**inur'd**	**to**	**nothing**	**else**	**but**	**Hardships**	**and**	**Adventures**	**,**
有	到过	-	到	没有什么	别的	但	艰辛	和	冒险	,

除了艰辛和冒险之外，他什么都没经历过。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɛkəm,pɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

we	see	him	receive	the	Recompence	of	his	Merit	,	and	become	the
我们	看	他	收到	这	补偿	的	他的	优点	,	和	变得	这

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] :

Favourite	of	his	Prince	:
最喜欢的	的	他的	王子	:

我们看到他获得了应有的功绩，并成为君主的宠臣:

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [pər'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

And	here	we	may	perceive	all	the	Fineness	of	the	Gentleman	,
和	这里	我们	可能	感知	全部	这	精细度	的	这	绅士	,

在这里，我们可以感受到这位绅士的所有风度。

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ;

mixt	with	all	the	Resolution	and	Courage	of	the	Warriour	;
混合	和	全部	这	解决	和	勇气	的	这	战士	;

兼具战士的决心和勇气;

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] ,

We	may	behold	him	as	ready	to	oblige	the	Ladies	with	a	Dance	,
我们	可能	看哪	他	作为	准备好	到	必须	这	女士们	和	一个	舞蹈	,

我们或许会看到他随时准备为女士们献上一支舞。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

as	he	was	to	draw	his	Sword	in	their	Defence	.
作为	他	曾是	到	画	他的	剑	在	他们的	防御	.

他正准备拔剑自卫。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [dʌn] ,

Amongst	the	Deeds	of	Courtship	done	,
在	这	契约	的	求爱	完毕	,

在求爱过程中所采取的种种举动中，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] [kə'mænd] ,

His	Highness	did	command	,
他的	高度	做过	命令	,

殿下下令，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊd] [dæns] [ə; eɪ]['gælɪɑːrd] [breɪv]

That	he	shou'd	dance	a	Galliard	brave
那	他	应该	舞蹈	一个	加利亚德	勇敢的

他应该跳一支勇敢的加利亚舞。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [left] [hænd] .

Upon	the	Queen's	Left	Hand	.
之上	这	女王大学	左边	手	.

在女王的左手边。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] — —

The	which	he	did	—	—
这	哪个	他	做过	—	—

他所做的——

[ðɪs] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

This	shews	he	had	all	the	Accomplishments	of	Achilles	who	was	undoubtedly
这	展示	他	有	全部	这	成就	的	阿喀琉斯	WHO	曾是	无疑

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] ,

one	of	the	best	Dancers	in	the	Age	he	liv'd	,
一	的	这	最好的	舞者	在	这	年龄	他	生活	,

这表明他具备阿喀琉斯的所有才能，而阿喀琉斯无疑是他所处时代最优秀的舞者之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] ['hoʊmər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][soʊ] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]
according **to** **the** **Character** **Homer** **gives** **him** **so** **frequently** **of** **the** **Agility** **of**
根据 到 这 特点 荷马 给予 他 所以 频繁地 的 这 敏捷 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **Feet** **.**
他的 脚 .

根据荷马笔下人物经常展现的敏捷双脚，他拥有这样的特质。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
I **have** **consulted** **a** **Master** **of** **the** **Profession** **of** **Dancing** **,**
我 有 咨询 一个 掌握 的 这 职业 的 跳舞 ,

我咨询了一位舞蹈界的资深专家，

[huː] [ɪz] ['eksələntli] - [ɪn][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɔːl]['dænsəz, 'dænsɪz] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] that15
who **is** **excellently** **vers'd** **in** **the** **Chronology** **of** **all** **Dances** **,** **he** **tells** **me** **that15**
WHO 是 非常出色 - 在 这 时间顺序 的 全部 舞蹈 , 他 讲述 我 that15

一位精通所有舞蹈编年史的人告诉我，15

[ðɪs] ['gæliɑːrd] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['juːtər][pen'drægən]
this **Galliard** **came** **into** **Vogue** **about** **the** **latter** **End** **of** **the** **Reign** **of** **Uter** **Pendragon**
这 加利亚德 来了 进入 时尚 关于 这 后者 结尾 的 这 在位 的 子宫 潘德拉贡
,
,
,

这首加利亚舞曲大约在乌特·潘德拉贡统治末期开始流行。

[ænd; ənd] - ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,
and **continu'd** **during** **that** **of** **King** **Arthur** **,**
和 - 期间 那 的 国王 亚瑟 ,

在亚瑟王时期也延续了这一传统。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [lɪvd] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] .
which **is** **Demonstration** **to** **me** **that** **our** **Poet** **liv'd** **about** **that** **Age** **.**
哪个 是 示范 到 我 那 我们的 诗人 生活 关于 那 年龄 .

这向我证明，我们的诗人生活在那个时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,
It **is** **asserted** **very** **positively** **in** **the** **later** **Editions** **of** **this** **Poem** **,**
它 是 断言 非常 积极地 在 这 之后 版本 的 这 诗 ,

在该诗的后续版本中，这一点得到了非常肯定的阐述。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm] [θʌmz]
that **the** **four** **following** **Lines** **are** **a** **Relation** **of** **the** **King** **and** **Tom** **Thumb's**
那 这 四 下列的 线条 是 一个 关系 的 这 国王 和 汤姆 拇指
['goʊɪŋ] [tə'geðər] [æn; ən] ['hʌntɪŋ] ,
going **together** **an** **Hunting** **,**
去 一起 一个 打猎 ,

以下四行诗句讲述的是国王和汤姆·拇指一起去打猎的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʊk] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [peɪnz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn] ['jʊrəp]
but **I** **have** **took** **indefatigable** **Pains** **to** **consult** **all** **the** **Manuscripts** **in** **Europe**
但 我 有 采取 不懈 疼痛 到 咨询 全部 这 手稿 在 欧洲
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
concerning **this** **Matter** **,**
有关 这 事情 ,

但我已不遗余力地查阅了欧洲所有与此事相关的文献手稿。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] .
and **I** **find** **it** **an** **Interpolation** **.**
和 我 寻找 它 一个 插值 .

我认为这是一个插值。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɑrəbɪk] ['kɑːpi][baɪ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

I	have	also	an	Arabick	Copy	by	me	,	which	I	got	a	Friend	to	translate	,
我	有	还	一个	阿拉伯语	复制	经过	我	,	哪个	我	得到	一个	朋友	到	翻译	,

我还有一份自己写的阿拉伯语版本，我请一位朋友帮我翻译的。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][baɪ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

being	unacquainted	with	the	Language	,	and	it	is	plain	by	the	Translation	that
存在	不熟悉的	和	这	语言	,	和	它	是	清楚的	经过	这	翻译	那

- [tɪz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .

'	tis	there	also	interpolated	.
-	的	那里	还	插值	.

由于不熟悉该语言，而且从翻译中可以明显看出，'tis 也是插入语。

[naʊ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]

Now	after	that	the	King	wou'd	not
现在	后	那	这	国王	会	不是

此后，国王便不再

[ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [goʊ] ,

Abroad	for	Pleasure	go	,
国外	为了	乐趣	去	,

出国旅游，

[bʌt; bət] [stɪl] [tɑːm] [θʌm] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	still	Tom	Thumb	must	go	with	him
但	仍然	汤姆	拇指	必须	去	和	他

但汤姆·拇指还是得跟他一起去。

[plækd][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] .

Plac'd	on	his	Saddle	Bow	.
放置	在	他的	鞍	弓	.

放在他的马鞍弓上。

— — ['ɪpsi] [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] - [kɔmə'teɪtəs] ['ɑːˌkeɪt] .

—	—	Ipse	Uno	graditur	comitatus	Achate	.
—	—	ipse	乌诺	-	伯爵	阿赫特	.

——Ipse Uno graditur comitatus Achate。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [siːn] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

There	is	scarcely	any	Scene	more	moving	than	this	that	follows	,
那里	是	几乎	任何	场景	更多的	移动	比	这	那	跟随	,

接下来这一幕，几乎没有比这更感人的了。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [hæv; həv] ['ʃaɪnd] [ɪn]['hoʊmər][ɔːr]['vəːdʒil] .

and	is	such	an	one	as	wou'd	have	shined	in	Homer	or	Virgil	.
和	是	这样的	一个	一	作为	会	有	闪耀	在	荷马	或者	维吉尔	.

他是那种如果出现在荷马或维吉尔的作品中，一定会大放异彩的人物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ɪr] ,

When	he	was	favour'd	with	his	Prince's	Ear	,
什么时候	他	曾是	受青睐	和	他的	王子的	耳朵	,

当他蒙受王子恩宠，获得王子的宠爱时，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊsts][ɪn][ðə; ði]

and	might	have	ask'd	the	most	profitable	and	important	Posts	in	the
和	可能	有	问	这	最多	有利可图	和	重要的	帖子	在	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

而且他们可能还想问政府中最赚钱、最重要的职位是什么。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'demnəˌfaɪd] [ɪf] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
and **been** **indemnified** **if** **guilty** **of** **a** **Peculatus** **;**
和 到过 赔偿 如果 有罪的 的 一个 - ;

如果犯有罪行，则可获得赔偿；

[hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,
He **only** **used** **his** **Interest** **to** **relieve** **the** **Necessities** **of** **his** **Parents** **,**
他 仅有的 用过的 他的 兴趣 到 缓解 这 必需品 的 他的 父母 ,

他只利用自己的利息来缓解父母的困境。

[wen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hæv; həv] ['skersli] - - [ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
when **another** **Person** **wou'd** **have** **scarcely** **own'd** **'** **em** **for** **his** **Relations** **.**
什么时候 其他 人 会 有 几乎 - - 呃 为了 他的 关系 .

而其他人几乎不会把它们当作亲属的财产。

[ðɪs] [dis'kʌvəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][soʊl] , [sʌtʃ] [æn; ən][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
This **discovers** **such** **a** **Generosity** **of** **Soul** **,** **such** **an** **Humility** **in** **the** **greatest**
这 发现 这样的 一个 慷慨 的 灵魂 , 这样的 一个 谦逊 在 这 最
[prɑː'sperəti] ,
Prosperity **,**
繁荣 ,

这展现了灵魂的慷慨，以及在极度富裕中依然保持的谦逊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['perənts] , [æz; əz][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,
such **a** **tender** **Affection** **for** **his** **Parents** **,** **as** **is** **hardly** **to** **be** **met** **with** **,**
这样的 一个 投标 感情 为了 他的 父母 , 作为 是 几乎 到 是 遇见 和 ,

他对父母怀有如此深厚的爱，实属罕见。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] . -
but **in** **our** **Author** **.** **16**
但 在 我们的 作者 . -

但在我们的作者16中

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hɑːrt]
And **being** **near** **his** **Highness** **Heart**
和 存在 靠近 他的 高度 心

靠近殿下的心

[hiː; hi] - [ə; eɪ] ['welθi] [buːn] ,
He **crav'd** **a** **wealthy** **Boon** **,**
他 - 一个 富裕 布恩 ,

他渴望获得丰厚的恩惠，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɪft] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
A **noble** **Gift** **,** **the** **which** **the** **King**
一个 高贵 礼物 , 这 哪个 这 国王

国王赠予的一份高贵礼物

[kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
Commanded **to** **be** **done** **;**
命令 到 是 完毕 ;

奉命执行；

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɒnts] ,
To **relieve** **his** **Father's** **Wants** **,**
到 缓解 他的 父亲的 想要 ,

为了满足父亲的需要，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [oʊld] .
And **Mother** **being** **old** **.**
和 母亲 存在 老的 .

而且母亲年纪大了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæntoʊ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	rest	of	this	Canto	relates	the	Visit	to	his	Father	,
这	休息	的	这	坎托	相关	这	访问	到	他的	父亲	,

本章其余部分讲述了他拜访父亲的经过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər] ,

in	which	there	is	something	very	soft	and	tender	,
在	哪个	那里	是	某物	非常	柔软的	和	投标	,

其中蕴含着非常柔软和温柔的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [muːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] ['riːdər] ,

something	that	may	move	the	Mind	of	the	most	polite	Reader	,
某物	那	可能	移动	这	头脑	的	这	最多	有礼貌的	读者	,

即使是最有礼貌的读者，也可能被某些东西所打动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnwərd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

with	the	inward	Meltings	of	Humanity	and	Compassion	.
和	这	向内	熔化	的	人类	和	同情	.

内心深处，人性和同情心在融化。

[ðə; ði][nekst]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tilts] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] , [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv]

The	Next	Canto	of	the	Tilts	and	Tournaments	,	is	much	like	the	Fifth	Book	of
这	下一个	坎托	的	这	倾斜	和	锦标赛	,	是	很多	喜欢	这	第五	书	的

['vəːdʒil] ,

Virgil	,
维吉尔	,

《比武大会》的下一篇章与维吉尔的《第五卷》非常相似。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wiː; wi][kɑːnt] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['poʊət]['evər] [sɔː] [ðæt] ['ɔːθər] ,

and	tho	'	we	can't	suppose	our	Poet	ever	saw	that	Author	,
和	虽然	-	我们	不能	认为	我们的	诗人	曾经	锯	那	作者	,

虽然我们不能断定我们的诗人曾见过那位作者，

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

yet	we	may	believe	he	was	directed	to	almost	the	same	Passages	,
然而	我们	可能	相信	他	曾是	指导	到	几乎	这	相同的	段落	,

然而，我们或许可以相信他被引导阅读了几乎相同的章节。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][poʊ'etɪkl]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɑːpiːɪŋz] ['æftər] ['neɪtʃər] .

by	the	same	kind	of	Poetical	Genius	,	and	the	same	Copyings	after	Nature	.
经过	这	相同的	种类	的	诗意的	天才	,	和	这	相同的	复制品	后	自然	.

出自同一种诗歌天才之手，同样是对自然的模仿。

[naʊ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [tilts] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] ,

Now	he	with	Tilts	and	Tournaments	,
现在	他	和	倾斜	和	锦标赛	,

现在他加入了 Tilts 和 Tournaments，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] ,

Was	entertained	so	,
曾是	娱乐	所以	,

觉得很有趣。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [naɪts]

That	all	the	rest	of	Arthur's	Knights
那	全部	这	休息	的	亚瑟的	骑士

亚瑟王的其他所有骑士

[dɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʃoʊ] ;

Did	him	much	Pleasure	show	;
做过	他	很多	乐趣	展示	;

让他非常高兴；

[ænd; ənd] [gʊd] [sɜ:r] ['lænsələt] [ʌv; əv] [leɪk] ,

And	good	Sir	Lancelot	of	Lake	,
和	好的	先生	兰斯洛特	的	湖	,

还有善良的湖畔兰斯洛特爵士，

[sɜ:r] ['trɪstrəm] , [ænd; ənd][sɜ:r] [gai] ;

Sir	Tristram	,	and	Sir	Guy	;
先生	特里斯特拉姆	,	和	先生	盖伊	;

特里斯特拉姆爵士和盖伊爵士;

[bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [tu:; tə][tɑ:m] [θʌm]

But	none	like	to	Tom	Thumb
但	没有任何	喜欢	到	汤姆	拇指

但没有人像汤姆·拇指那样。

[fɔ:r; fər] [ækts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

For	Acts	of	Chivalry	.
为了	使徒行传	的	骑士精神	.

为了骑士精神。

- ['ænti]['ɑ:mniə]['kɔ:rpərə]['naɪsəs]

Longeque	ante	omnia	Corpora	Nisus
-	赌注	奥米尼亚	语料库	尼苏斯

尼苏斯体

[ɛmɪkæt] — —

Emicat	—	—
EMICAT	—	—

Emicat——

[ænd; ənd][ə'gen] ,

And	agen	,
和	代理	,

再次，

[poʊst] ['ɛlɪməs] [su:bɪt] , & ['nʌŋk] ['tə:ʃiə] ['pɑ:lmɑ:][daɪ'ɔ:ri:z] . -

Post	Elymus	subit	,	&	nunc	tertia	palma	Diores	.	17
邮政	埃利姆斯	提交	,	&	nunc	第三	帕尔马	迪奥斯	.	-

后披碱草 subit, & nunc tertia palma Diores.17

[si:]

C
C

C

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] [deɪ] ,

In	Honour	of	which	noble	Day	,
在	荣誉	的	哪个	高贵	天	,

为了纪念这个崇高的日子，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [seɪk] ,

And	for	his	Lady's	Sake	,
和	为了	他的	女士的	清酒	,

看在他夫人的份上，

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] ,

A	Challenge	in	King	Arthur's	Court	,
一个	挑战	在	国王	亚瑟的	法庭	,

亚瑟王宫廷中的挑战

[tɑ:m] [θʌm] [dɪd] ['breɪvli] [meɪk] .

Tom	Thumb	did	bravely	make	.
汤姆	拇指	做过	勇敢地	制作	.

汤姆·拇指勇敢地完成了这项任务。

['təlɪs] ['primə] [dɛəz] ['keɪpət] ['æltəm] [ɪn] - [tɑːlɪt] ,
Talis prima Dares caput altum in prælia tollit ,
塔利斯 普里玛 达雷斯 头 阿尔图姆 在 - 收费站 ,

Talis prima Dares caput altum in prælia tollit,

- [hjuːmɛroʊs] ['leɪtoʊs] , - -
Ostenditque humeros latos , alternaque Iactat
- 乌梅罗斯 拉托斯 , - -

肱骨奥斯坦迪克、拉特纳克

['breikjə] - , & - - ['ɔːrəz] ,
Brachia portendens , & verberat Ictibus auras ,
臂 - , & - - 灵气 ,

Brachia preendens 和 verberat Ictibus auras，

- [haik] ['eɪliəs] : — —
Quæritur huic alius : — —
- huic 阿利乌斯 : — —

Quæritur huic alius: ——

- [genst] [huːm] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [naɪts] [dɪd] [rʌn] ,
' Gainst whom those noble Knights did run ,
- 对抗 谁 那些 高贵 骑士 做过 跑步 ,

“那些高贵的骑士们究竟与谁对抗？”

[sɜːr] ['kaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
Sir Chion and the rest ,
先生 奇翁 和 这 休息 ,

Chion爵士和其他人，

[bʌt; bət] , [stɪl] [tɑːm] [θʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]
But , still Tom Thumb with all his Might
但 , 仍然 汤姆 拇指 和 全部 他的 可能

但是，汤姆·拇指依然拥有他全部的力量。

[dɪd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] .
Did bear away the best .
做过 熊 离开 这 最好的 .

确实承受了最好的。

[et] [p'rɪməm] ['ænti] ['ɑːmniːz] - - - .
Et primum ante omnes victorem appellat Acesten .
等 原发 赌注 所有人 - - - .

Et primum ante omnes victorem appellat Acesten。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['poʊət] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌpɑːrʃi'æləti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] ,
At the same time our Poet shews a laudable Partiality for his Hero ,
在 这 相同的 时间 我们的 诗人 展示 一个 值得称赞 偏袒 为了 他的 英雄 ,

与此同时，我们的诗人对他的英雄表现出了令人称道的偏爱。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [sɜːr] ['lænsələt] ['æftər] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [breɪv]
he represents Sir Lancelot after a manner not unbecoming so bold and brave
他 代表 先生 兰斯洛特 后 一个 方式 不是 不体面 所以 大胆的 和 勇敢的
[ə; eɪ] [naɪt] .
a Knight .
一个 骑士 .

他扮演兰斯洛特爵士的方式，与这位勇敢无畏的骑士的身份十分相称。

[æt; ət] [læst] [sɜːr] ['lænsələt] [ʌv; əv] [leɪk] ,
At last Sir Lancelot of Lake ,
在 最后的 先生 兰斯洛特 的 湖 ,

最后，湖中兰斯洛特爵士

[ɪn] ['mænli] [sɔ:rt] [keɪm] [ɪn] ,
In manly sort came in ,
在 男子气概 种类 来了 在 ,

以男子气概的方式进来了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [naɪt]
And with this stout and hardy Knight
和 和 这 肥硕 和 耐寒的 骑士

而这位强壮而坚韧的骑士

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
A Battle to begin .
一个 战斗 到 开始 .

战斗即将开始。

[haik] ['kɑ:ntrə] , - [ɪn] - ['lɔŋgoʊ]
Huic contra Æneas , speculatus in agmine longo
huic 相反 埃涅阿斯 , - 在 - 隆戈

Huic contra Æneas, 投机者 in agmine longo

[ɑ:bvi:əs] ['aɪər] ['pæræt] — —
Obvius ire parat — —
显而易见 愤怒 帕拉特 — —

Obvius ire parat——

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɔ:l] [ə'gæst] .
Which made the Courtiers all aghast .
哪个 制成 这 朝臣 全部 惊愕 .

这令朝臣们都惊愕不已。

- ['ænɪˌmaɪ] — —
Obstupuere animi — —
- 动漫 — —

Obstupuere animi——

[ðɪs] ['kæntoʊ] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
This Canto concludes with the Presents made by the King to the Champion
这 坎托 结束 和 这 礼物 制成 经过 这 国王 到 这 冠军
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] the18
according to the18
根据 到 the18

本章以国王根据第18条规定向冠军赠送的礼物作结。

['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
Custom of the Greeks and Romans in such Cases ;
风俗 的 这 希腊人 和 罗马书 在 这样的 案例 ;

古希腊罗马人在此类情况下的习俗；

['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪŋ] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] ,
only his tumbling thro ' the Queen's Ring is observable ,
仅有的 他的 翻滚 喉咙 - 这 女王大学 戒指 是 可观察的 ,

只能看到他翻滚着穿过女王之环的场景。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs]
and may serve to give some Light into the Original of that ingenious
和 可能 服务 到 给 一些 光 进入 这 原来的 的 那 巧妙
['eksərsaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ-nz] ,
Exercise so much practis'd by the Moderns ,
锻炼 所以 很多 实践过的 经过 这 现代人 ,

或许有助于揭示现代人广泛练习的那项巧妙练习的起源。

[ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [θru:] - [æn; ən] [hu:p] .

of	tumbling	thro	'	an	Hoop	.
的	翻滚	喉咙	-	一个	箍	.

翻滚穿过呼啦圈。

[ðə; ði][læst]['kæntoʊ] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hu:'evər]

The	last	Canto	treats	of	the	Champion's	Sickness	and	Death	,	and	whoever
这	最后的	坎托	款待	的	这	冠军的	疾病	和	死亡	,	和	谁

[kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['bju:ti] ,

considers	the	Beauty	,
考虑	这	美丽	,

最后一章讲述了冠军的疾病和死亡，以及任何思考美的人，

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ,

Regularity	and	majestic	Simplicity	of	the	Relation	,
规律性	和	雄伟	简单	的	这	关系	,

关系的规律性和庄严的简洁性，

['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['poʊətri][baɪ][ðə; ði]

cannot	but	be	surpris'd	at	the	Advances	that	may	be	made	in	Poetry	by	the
不能	但	是	惊讶	在	这	进展	那	可能	是	制成	在	诗	经过	这

[streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['dʒi:niəs] ,

Strength	of	an	uncultivated	Genius	,
力量	的	一个	未开垦的	天才	,

不禁会惊讶于未经雕琢的天才在诗歌领域所能取得的成就。

[ænd; ənd] [meɪ] [si:] [haʊ] [fɑ:r] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [proʊ'si:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['hɛlps] [ænd; ənd]

and	may	see	how	far	Nature	can	proceed	without	the	Ornamental	Helps	and
和	可能	看	如何	远的	自然	能	继续	没有	这	装饰	帮助	和

[ə'sɪst(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

Assistances	of	Art	.
援助	的	艺术	.

并可能看到，在没有艺术的装饰性帮助和辅助的情况下，大自然能够走多远。

[ðə; ði]['poʊət][dəunt][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti]

The	Poet	don't	attribute	his	Sickness	to	a	Debauch	,	to	the	Irregularity
这	诗人	不	属性	他的	疾病	到	一个	放荡	,	到	这	不规则

[ɔ:r] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

or	Intemperance	of	his	Life	,
或者	放纵	的	他的	生活	,

诗人并没有将自己的疾病归咎于放荡的生活、不规律的作风或放纵的生活方式。

[bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən]['eksərsaɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['hɪroʊ] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [hi:; hi][daɪz]['kwaɪətli][ɪn]

but	to	an	Exercise	becoming	an	Hero	;	and	tho	'	he	dies	quietly	in
但	到	一个	锻炼	成为	一个	英雄	;	和	虽然	-	他	死亡	悄悄	在

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	Bed	,
他的	床	,

但这是一次符合英雄风范的壮举；即便他安详地死在床上，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

he	may	be	said	in	some	measure	to	die	in	the	Bed	of	Honour	.
他	可能	是	说	在	一些	措施	到	死	在	这	床	的	荣誉	.

可以说，他在某种程度上是死在了荣耀之床上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sendz]

And	to	shew	the	great	Affection	the	King	had	for	him	,	he	sends
和	到	展示	这	伟大的	感情	这	国王	有	为了	他	,	他	发送

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] ,

for	his	Physicians	,
为了	他的	医生	,

为了表示国王对他的深厚感情，国王召来了御医。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ɪ'mædʒɪnəbl][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	orders	all	the	Care	imaginable	to	be	taken	for	the	Conservation	of
和	订单	全部	这	关心	可以想象的	到	是	已采取	为了	这	保护	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	Life	.
他的	生活	.

并命令采取一切你能想象到的措施来保全他的生命。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

He	being	slender	and	tall	,
他	存在	苗条	和	高的	,

他身材修长高挑，

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['dɑ:ktər] [tʊk]

This	cunning	Doctor	took
这	狡猾	医生	采取

这位狡猾的医生

[ə; eɪ] [faɪn] [pər'spektɪv] [glæs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

A	fine	perspective	Glass	,	with	which	,
一个	美好的	看法	玻璃	,	和	哪个	,

一款精美的透视玻璃，配合它，

[hi:; hi][dɪd][ɪn]['si:krət] [lʊk] .

He	did	in	Secret	look	.
他	做过	在	秘密	看	.

他在秘密中确实露面了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rld] [ʃaʊd] ['dɪfər] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

It	is	a	Wonder	that	the	learned	World	shou'd	differ	so	in	their	Opinions	concerning
它	是	一个	想知道	那	这	学习	世界	应该	不同	所以	在	他们的	意见	有关

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ptɪk] ['glæsɪz] ,

the	Invention	and	Antiquity	of	Optic	Glasses	,
这	发明	和	古代	的	光学	眼镜	,

令人惊讶的是，学术界对于光学眼镜的发明和历史竟然存在如此大的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ['mi:tiəs] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

and	that	any	one	should	contend	for	Metius	of	Alcmaer	,	or	,	as	Dr	.
和	那	任何	一	应该	抗衡	为了	梅蒂乌斯	的	-	,	或者	,	作为	博士	.

[plɑ:t] [dʌz] ,

Plot	does	,
阴谋	做	,

任何人都不应为阿尔克迈尔的梅提乌斯而争辩，或者像普洛特博士那样，

[fɔ:r; fər] ['fraɪɝ] ['beɪkən] , [wen] , [ɪf] [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] , ['mætərz] [maɪt] [hæv; həv]

for	Fryar	Bacon	,	when	,	if	this	Author	had	been	consulted	,	Matters	might	have
为了	弗莱尔	熏肉	,	什么时候	,	如果	这	作者	有	到过	咨询	,	事情	可能	有

[bɪn] [soʊ] ['i:zəli] [ə'dʒʌstɪd] .

been	so	easily	adjusted	.
到过	所以	容易地	调整	.

对于弗莱尔·培根来说，如果当初咨询了这位作者的意见，事情或许就能很容易地得到解决。

[sʌm; səm] [greɪt] [men] indeed19

Some	great	Men	indeed19
一些	伟大的	男人	indeed19

确实有一些伟大的人物19

C2

C2

C2

[pruːv] [frʌm; frəm] [hens] , ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

wou'd	prove	from	hence	,	our	Knight	was	the	Inventor	of	'	em	,
会	证明	从	因此	,	我们的	骑士	曾是	这	发明者	的	-	呃	,

由此便可证明，我们的骑士正是它们的创造者。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'məʊdɪəslɪ] [siː] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] ;

that	his	Valet	might	the	more	commodiously	see	to	dress	him	;
那	他的	代客泊车	可能	这	更多的	宽敞地	看	到	裙子	他	;

好让他的贴身男仆能更方便地为他穿衣；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['boʊz] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,

but	if	we	consider	there	were	no	Beau's	in	that	Age	,
但	如果	我们	考虑	那里	是	不	男友的	在	那	年龄	,

但如果我们考虑到那个时代根本没有博伊这样的人，

[ɔːr] [rɪ'flekt] [mɔːr] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['epɪθet] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wiː; wi] [meɪ]

or	reflect	more	maturely	on	the	Epithet	here	given	to	the	Doctor	,	we	may
或者	反映	更多的	成熟	在	这	别名	这里	给定	到	这	医生	,	我们	可能

['redɪli] [kən'kluːd] ,

readily	conclude	,
容易	结束	,

或者，如果我们更成熟地思考一下这里赋予这位博士的称号，我们或许可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs]

that	the	Honour	of	this	Invention	belongs	more	particularly	to	that	ingenious
那	这	荣誉	的	这	发明	属于	更多的	特别	到	那	巧妙

[prə'feʃ(ə)n] .

Profession	.
职业	.

这项发明的荣誉更应该属于那个才华横溢的职业。

[haʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] :

How	lovely	is	the	Account	of	the	Departure	of	his	Soul	from	his	Body	:
如何	迷人的	是	这	帐户	的	这	离开	的	他的	灵魂	从	他的	身体	:

他灵魂离开肉体的描述是多么美好啊！

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]

And	so	with	Peace	and	Quietness
和	所以	和	和平	和	寂静

于是，和平与宁静

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

He	left	the	World	below	.
他	左边	这	世界	以下	.

他离开了人世。

- - ['ɪbɪ] [mɔːrt] - .

Placidaque	demum	ibi	morte	quievit	.
-	-	伊比	死亡	-	.

Placidaque demum ibi morte quievit。

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feri] [lænd]

And	up	into	the	Fairy	Land
和	向上	进入	这	仙女	土地

然后进入仙境

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪd] ['fliːtɪŋ] [goʊ] .

His	Soul	did	fleeting	go	.
他的	灵魂	做过	转瞬即逝	去	.

他的灵魂转瞬即逝。

— — [æt; ət] - - [menz] [ɪgniːə] ['siːdiːz] .
— — At Æthereas repetit mens ignea sedes .
— — 在 - - 男士 火 席德斯 .

——在Æthereas 重复mens ignea sedes。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [rəsiːvd]
Whereas the Fairy Queen receiv'd
然而 这 仙女 女王 已收到

而仙后收到了

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪr]
With happy Mourning Cheer
和 快乐的 丧 欢呼

带着快乐的哀悼欢呼

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [naɪt] ,
The Body of this valiant Knight ,
这 身体 的 这 英勇 骑士 ,

这位英勇骑士的遗体，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [dɪr] ;
Whom she esteem'd so dear ;
谁 她 受人尊敬的 所以 亲爱的 ;

她非常敬重的人；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ['nɪmfs] [ɪn] [griːn]
For with her dancing Nymphs in Green
为了 和 她 跳舞 若虫 在 绿色的

她身边还有身着绿衣的舞女们

[ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
She fetch'd him from his Bed ,
她 - 他 从 他的 床 ,

她把他从床上扶起来，

[wɪð; wɪθ]['mjuːsɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meləd i] ,
With Musick and with Melody ,
和 音乐 和 和 旋律 ,

伴着音乐和旋律，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fled] .
As soon as Life was fled .
作为 很快 作为 生活 曾是 逃亡 .

生命消逝之后。

— — [et] - ['greɪmioʊ] ['diː] [tɑːlɪt] [ɪn]['æltoʊz]
— — Et fotum gremio Dea tollit in Altos
— — 等 - 格雷米奥 数据包络分析 收费站 在 阿尔托斯

——阿尔托斯的 Et fotum gremio Dea tollit

- [luːkoʊs] — —
Idaliæ lucos — —
- 卢科斯 — —

Idaliæ lucos——

[soʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊəts] ; -
So one of our Modern Poets ; 20
所以 一 的 我们的 现代的 诗人 ; -

所以我们现代诗人之一；20

['ðɪðər] [ðə; ði] [fɛriːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪn] [rɪ'zɔːrt] ,
Thither the Fairys and their Train resort ,
那里 这 仙女 和 他们的 火车 采取 ,

仙女们和她们的火车度假村

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['revəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [spɔːrt] .

And	leave	their	Revels	,	and	their	midnight	Sport	.
和	离开	他们的	狂欢	,	和	他们的	午夜	运动	.

让他们尽情狂欢，远离他们的午夜游戏。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts][sʌm; səm] ['gɑːdəs] [ðæt] [teɪks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

We	find	in	all	the	most	celebrated	Poets	some	Goddess	that	takes	upon	her
我们	寻找	在	全部	这	最多	著名	诗人	一些	女神	那	需要	之上	她

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

to	be	the	peculiar	Guardian	of	the	Hero	,
到	是	这	奇特	监护人	的	这	英雄	,

我们能在所有最著名的诗人的作品中发现，都有一位女神扮演着英雄独特的守护神角色。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] - [ɑːn] ['veri] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθər] .

which	has	been	carry'd	on	very	elegantly	in	this	Author	.
哪个	有	到过	-	在	非常	优雅地	在	这	作者	.

作者以非常优雅的方式延续了这一主题。

[bʌt; bət][ə'gen] ;

But	agen	;
但	代理	;

但是代理；

[fɔːr; fər] [huːm] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

For	whom	King	Arthur	and	his	Knights	,
为了	谁	国王	亚瑟	和	他的	骑士	,

亚瑟王和他的骑士们，为了谁?

[fʊl] ['fɔːrti] [deɪz] [dɪd] [mɔːrn] ,

Full	forty	Days	did	mourn	,
满的	四十	天	做过	哀悼	,

整整四十天都在哀悼，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	in	Remembrance	of	his	name	,
和	在	纪念	的	他的	姓名	,

为纪念他的名字，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [bɔːrn] ,

Who	was	so	strangely	born	,
WHO	曾是	所以	奇怪的	出生	,

谁的出生如此奇特?

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [greɪ] ,

He	built	a	Tomb	of	Marble	grey	,
他	建造	一个	墓	的	大理石	灰色的	,

他用灰色大理石建造了一座陵墓。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [dɪd] [kʌm] ,

And	Year	by	Year	did	come	,
和	年	经过	年	做过	来	,

年复一年，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [deɪ] ,

To	celebrate	the	Mournful	Day	,
到	庆祝	这	悲哀	天	,

为了庆祝哀悼日，

[ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ,

And	Burial	of	Tom	Thumb	,
和	葬礼	的	汤姆	拇指	,

还有《拇指汤姆的葬礼》

[huːz] [feɪm] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [stɪl] ,
Whose **Fame** **lives** **here** **in** **England** **still** **,**
谁 名声 生活 这里 在 英格兰 仍然 ,

他的名声至今仍流传在英国。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɔːrt] ,
Among **the** **Country** **sort** **,**
之中 这 国家 种类 ,

在国家分类中，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ,
Of **whom** **their** **Wives** **and** **Children** **small** **,**
的 谁 他们的 妻子们 和 孩子们 小的 ,

他们的妻子和孩子都很小，

[tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [spɔːrt] .
Tell **Tales** **of** **pleasant** **Sport** **.**
告诉 故事 的 令人愉快的 运动 .

讲述令人愉快的运动故事。

[soʊ]['ɔvid] ;
So **Ovid** **;**
所以 奥维德 ;

奥维德也是如此；

— — ['lʌktəs] [ˌmɑːnjə'mentə] -
— **—** **Luctus** **monumenta** **manebunt**
— — 卢克图斯 纪念碑 -

——Luctus Memoriala manebunt

['sempər] [ə'doʊˌnaɪ][ˌɛm i 'aɪ] , - ['mɔrtɪs] [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ]
Semper **Adoni** **mei** **,** **repetitaque** **mortis** **Imago**
永远 阿多尼 梅 , - 死亡 图像

永远死去，重复死亡 Imago

['ænjuːə] - - - ['nɒstraɪ] .
Annua **plangoris** **peragit** **simulamina** **Nostri** **.**
一年 - - - 诺斯特里 .

Annua plangoris peragit simulamina Nostri。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ˌʌn'laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lætn] ['poʊəmz] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] - .
Nor **is** **this** **Conclusion** **unlike** **one** **of** **the** **best** **Latin** **Poems** **this** **Age** **has** **produc'd** **.**
也不 是 这 结论 与此不同 一 的 这 最好的 拉丁 诗歌 这 年龄 有 - .

这篇结论与这个时代最优秀的拉丁诗歌之一的结论并无二致。

[ˌti ju] [tæfi] - [vaɪvz] , ['tuːə]['mjuːnərə][kæmbri]
Tu **Taffi** **Æternum** **vives** **,** **tua** **munera** **Cambri**
图 塔菲 - 活物 , 图阿 穆内拉 坎布里

Tua munera Cambri 你的生命

['nʌŋk]['iːtiːˌæm] ['selɪbrənt] , - - Annus21
Nunc **etiam** **Celebrant** **,** **quotiesque** **revolvitur** **Annus21**
努克 埃蒂亚姆 庆典主持人 , - - Annus21

Nunc etiam Celebrant, quotiesque revolvitur Annus21

[tiː] - , - [dʒenz]['toʊtə] - ['ɑːnərˌɛm] ,
Te **memorant** **,** **Patrium** **Gens** **tota** **tuetur** **Honorem** **,**
特 - , - 基因 总计 - 荣誉 ,

谨以此纪念，Patrium Gens tota tuetur Honorem，

[et] - ['vɪrɪdi] - ['tempərə] ['pɔroʊ] .
Et **cingunt** **viridi** **redolentia** **tempora** **Porro** **.**
等 - 绿 - 时间 波罗 .

Et cingunt viridi redolentia tempora Porro。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] , [jet] ,

And	now	,	tho	'	I	am	very	well	satisfied	with	this	Performance	,	yet	,
和	现在	,	虽然	-	我	是	非常	出色地	使满意	和	这	表现	,	然而	,

虽然我对这次演出非常满意，但是，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ɔ:θəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əblaɪgd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

according	to	the	usual	Modesty	of	us	Authors	,	I	am	oblig'd	to	tell	the
根据	到	这	通常	谦逊	的	我们	作者	,	我	是	有义务	到	告诉	这

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

按照我们作者一贯的谦逊，我有义务告诉世人：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,

it	will	be	a	great	Satisfaction	to	me	,	knowing	my	own	Insufficiency	,
它	将要	是	一个	伟大的	满意	到	我	,	会心	我的	自己的	不足	,

认识到自身的不足，对我来说将是一种极大的满足。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

if	I	have	given	but	some	Hints	of	the	Beauties	of	this	Poem	,
如果	我	有	给定	但	一些	提示	的	这	美女	的	这	诗	,

如果我只略微提及了这首诗的美丽之处，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz]

which	are	capable	of	being	improv'd	by	those	of	greater	Learning	and	Abilities
哪个	是	有能力的	的	存在	-	经过	那些	的	更大的	学习	和	能力

.

:
.

这些可以通过学习能力更强的人加以改进。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rəsi:vd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

And	I	am	glad	to	find	by	a	Letter	I	have	receiv'd	from	one	of
和	我	是	高兴的	到	寻找	经过	一个	信	我	有	已收到	从	一	的

[ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti][ɪn] ['hɑ:lənd] ,

the	Literati	in	Holland	,
这	文人墨客	在	荷兰	,

我很高兴从我收到的一封来自荷兰一位文人的信中得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

That	the	learned	Huffius	,	a	great	Man	of	our	Nation	,
那	这	学习	-	,	一个	伟大的	男人	的	我们的	国家	,

博学的赫菲斯，我们国家的一位伟人，

[ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] ['ɪntu:] ['lætn] [vɜ:rs] ,

is	about	the	Translation	of	this	Piece	into	Latin	Verse	,
是	关于	这	翻译	的	这	片	进入	拉丁	诗	,

这是关于将这首诗翻译成拉丁诗歌的内容，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

which	he	assures	me	will	be	done	with	a	great	deal	of	Judgment	,
哪个	他	保证	我	将要	是	完毕	和	一个	伟大的	交易	的	判断	,

他向我保证，这件事会处理得非常妥当。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

in	case	he	has	enough	of	that	Language	to	furnish	out	the	Undertaking	.
在	案件	他	有	足够的	的	那	语言	到	提供	出去	这	承诺	.

如果他掌握了足够的该语言知识来提供承诺书的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] - , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] - [tu:] ['poʊəmz] ['leɪtli] ,

I	am	very	well	Appris'd	,	That	there	has	been	publish'd	Two	Poems	lately	,
我	是	非常	出色地	-	,	那	那里	有	到过	-	二	诗歌	最近	,

我已得知，最近出版了两首诗。

[ɪn'tɪtjuːl] , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] ;
Intituled , The Second and Third Parts of this Author ;
标题 , 这 第二 和 第三 部分 的 这 作者 ;

本书第二部分和第三部分，作者著；

[wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
which treat of our little Hero's rising from the Dead in the Days of
哪个 对待 的 我们的 小的 英雄们 上升 从 这 死的 在 这 天 的
[kɪŋ] ['edgər] :
King Edgar :
国王 埃德加 :

讲述了我们的小英雄在埃德加国王时代死而复生的故事：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
But I am inform'd by my Friend the Schoolmaster , and others ,
但 我 是 已通知 经过 我的 朋友 这 校长 , 和 其他的 ,

但我从我的朋友，那位教师和其他人那里得知：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [baɪ][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
That they were compos'd by an Enthusiast in the last Century ,
那 他们 是 - 经过 一个 爱好者 在 这 最后的 世纪 ,

它们是由一位爱好者在上个世纪创作的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
and have been since Printed for the Establishment of the Doctrine of
和 有 到过 自从 打印 为了 这 建立 的 这 教义 的
[mə'sjɜːr] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
Monsieur Marion and his Followers ,
先生 玛丽昂 和 他的 追随者 ,

此后一直印刷发行，旨在确立马里翁先生及其追随者的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌiː em 'es] .
and the Resurrection of Dr . Ems .
和 这 复活 的 博士 . 埃姆斯 .

以及埃姆斯博士的复活。

[aɪ][hoʊp][noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'səːtɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] ,
I hope no Body will be offended at my asserting Things so positively ,
我 希望 不 身体 将要 是 被冒犯了 在 我的 断言 事物 所以 积极地 ,

我希望没有人会因为我如此肯定地陈述事实而感到冒犯。

[sɪns] - [tɪz][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
since ' tis the Priviledge of us Commentators ,
自从 - 的 这 特权 的 我们 评论员 ,

因为这是我们评论员的特权，

[huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi]
who understand the meaning of an Author Seventeen Hundred Years after he
WHO 理解 这 意义 的 一个 作者 十七 百 年 后 他
[hæz; həz] [roʊt] ,
has wrote ,
有 写道 ,

那些在作者写作一千七百年后仍能理解其作品含义的人，

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə][duː][hɪm'self] .
much better than ever he cou'd be suppos'd to do himself .
很多 更好的 比 曾经 他 可以 是 假设 到 做 他自己 .

比他以往任何时候都能做得更好。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , a22
And certainly , a22
和 当然 , a22

当然，a22

[krɪtɪk] [ɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi]

Critick	ought	not	only	to	know	what	his	Authors	Thoughts	were	when	he
评论家	应该	不是	仅有的	到	知道	什么	他的	作者	想法	是	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

was	Writing	such	and	such	Passages	,
曾是	写作	这样的	和	这样的	段落	,

评论家不仅应该了解作者在创作某些段落时的想法，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðoʊz] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

but	how	those	Thoughts	came	into	his	Head	,	where	he	was	when	he	wrote	,
但	如何	那些	想法	来了	进入	他的	头	,	在哪里	他	曾是	什么时候	他	写道	,

但是，这些想法是如何进入他的脑海的？他写作时身在何处？

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ; ['weðər] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['gærət] ,

or	what	he	was	doing	of	;	whether	he	wrote	in	a	Garden	,	a	Garret	,
或者	什么	他	曾是	正在做	的	;	无论	他	写道	在	一个	花园	,	一个	阁楼	,

或者他在做什么；他是在花园里写作，还是在阁楼里写作？

[ɔːr][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ;

or	a	Coach	;	upon	a	Lady	,	or	a	Milkmaid	;
或者	一个	教练	;	之上	一个	女士	,	或者	一个	挤奶女工	;

或乘坐马车；骑在一位女士或一位挤奶女工身上；

['weðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

whether	at	that	Time	he	was	scratching	his	Elbow	,	drinking	a	Bottle	,
无论	在	那	时间	他	曾是	抓挠	他的	弯头	,	喝	一个	瓶子	,

无论当时他是在挠胳膊肘，还是在喝酒，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

or	playing	at	Questions	and	Commands	.
或者	玩耍	在	问题	和	命令	.

或者玩问答和命令游戏。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː]

These	are	material	and	important	Circumstances	so	well	known	to	the	True
这些	是	材料	和	重要的	情况	所以	出色地	已知	到	这	真的

['kɑːmənteɪtər] ,

Commentator	,
评论员	,

这些都是真正的评论家非常清楚的重要事实情况。

[ðæt] [wɜːr; wər]['vəːdʒɪl][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

that	were	Virgil	and	Horace	to	revisit	the	World	at	this	time	,
那	是	维吉尔	和	贺拉斯	到	重访	这	世界	在	这	时间	,

那时，维吉尔和贺拉斯会重返世界。

[ðeid] [biː; bi] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz]

they'd	be	wonderfully	surpris'd	to	see	the	minutest	of	their	Perfections	discover'd
他们会	是	太棒了	惊讶	到	看	这	最分钟	的	他们的	完美	发现

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪst(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] .

by	the	Assistances	of	Modern	Criticism	.
经过	这	援助	的	现代的	批评	.

他们一定会非常惊讶地发现，现代批评的辅助手段竟然能发现他们作品中最细微的完美之处。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Nor	have	the	Classicks	only	reap'd	Benefit	from	Inquiries	of	this	Nature	,
也不	有	这	经典	仅有的	收割	益处	从	查询	的	这	自然	,

古典学派也并非唯一从这类研究中获益的群体。

[bʌt; bət] [dɪ'vɪnəti] [ˌaɪ 'tiː][self] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	Divinity	it	self	seems	to	be	render'd	more	intelligible	.
但	神	它	自己	似乎	到	是	渲染	更多的	可理解的	.

但神性本身似乎变得更加易于理解了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [baɪ] ['haɪər] ['paʊɚz] ,

I	know	a	Divine	,	who	understands	what	St	.	Paul	meant	by	Higher	Powers	,
我	知道	一个	神圣的	,	WHO	明白	什么	英石	.	保罗	意思是	经过	更高	权力	,

我认识一位神学家，他明白圣保罗所说的"更高的力量"是什么意思。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːsl] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

much	better	than	that	Apostle	cou'd	pretend	to	do	;	and	another	,
很多	更好的	比	那	使徒	可以	假装	到	做	;	和	其他	,

比那位使徒所能假装做的要好得多；还有，

[ðæt] [kæn; kən][ʌn'foʊld][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] .

That	can	unfold	all	the	Mysteries	of	the	Revelations	without	Spectacles	.
那	能	展开	全部	这	谜团	的	这	启示录	没有	眼镜	.

这样就能在不借助任何奇观的情况下揭开启示录的所有奥秘。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [kæst][æn; ən]['oʊdiəm][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

I	know	there	are	some	People	that	cast	an	Odium	on	me	,	and	others	,
我	知道	那里	是	一些	人们	那	投掷	一个	钠	在	我	,	和	其他的	,

我知道有些人憎恨我，而另一些人则不然。

[fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] , [æz; əz][hæv; həv] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪn]

for	pointing	out	the	Beauties	of	such	Authors	,	as	have	,	they	say	,	been
为了	指向	出去	这	美女	的	这样的	作者	,	作为	有	,	他们	说	,	到过

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,

hitherto	unknown	,
迄今为止	未知	,

他们指出了这些作家作品中此前不为人知的优美之处。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː] , [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ɪn] [wɪt] ,

and	argue	,	That	'	tis	a	sort	of	Heresie	in	Wit	,
和	争论	,	那	-	的	一个	种类	的	-	在	有	,

并辩称，这在智慧方面是一种异端邪说。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [kɒnstɪt'juːʃnz]

and	is	like	the	fruitless	Endeavours	of	proving	the	Apostolical	Constitutions
和	是	喜欢	这	徒劳无功	努力	的	证明	这	使徒的	宪法

['dʒenjuɪn] ,

Genuine	,
真的	,

这就像徒劳地试图证明使徒宪章的真实性一样。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['spjʊriəs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] : [bʌt; bət][let] [ðiːz]

that	have	been	indisputably	Spurious	for	so	many	Ages	:	But	let	these
那	有	到过	无可争议地	虚假的	为了	所以	许多	年龄	:	但	让	这些

['dʒent(ə)lmən] [kən'sɪdər] ,

Gentlemen	consider	,
先生们	考虑	,

这些谬论历来都是无可争议的伪造之物：但请各位先生仔细考虑一下，

['weðər] [ðeɪ] [pæs] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][æn; ən] ['ɔːθər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ɑːn]

whether	they	pass	not	the	same	Judgment	on	an	Author	,	as	a	Woman	does	on
无论	他们	经过	不是	这	相同的	判断	在	一个	作者	,	作为	一个	女士	做	在

[ə; eɪ][mæn] ,

a	Man	,
一个	男人	,

她们对作家的评判是否与女性对男性作家的评判相同?

[baɪ][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔːr][ðə; ði] ['gɔːdi] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epəˌθets] .

by	the	gayety	of	his	Dress	,	or	the	gaudy	Equipage	of	his	Epithets	.
经过	这	同性恋	的	他的	裙子	,	或者	这	艳丽的	装备	的	他的	绰号	.

凭借他华丽的服饰，或者他华丽的绰号。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['sekənd] - ['saɪtɪd] , [fɔːr; fər] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [wʌt] they23

And	**however**	**they**	**may**	**call**	**me**	**second**	**-**	**sighted**	**,**	**for**	**discerning**	**what**	**they23**
和	然而	他们	可能	称呼	我	第二	-	目击者	,	为了	有洞察力	什么	they23

无论他们如何称我为有先见之明的人，因为我洞察到了他们23所想的。

[ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ]

are	**Blind**	**to**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**them**	**this**	**Poem**	**has**	**not**	**been**	**altogether**	**so**
是	瞎的	到	,	我	必须	告诉	他们	这	诗	有	不是	到过	共	所以

[əb'skjʊr] ,

obscure	**,**
朦胧	,

他们对这首诗视而不见，我必须告诉他们，这首诗并非完全晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**that**	**the**	**most**	**refin'd**	**Writers**	**of**	**this**	**Age**	**have**	**been**	**delighted**	**with**	**the**
但	那	这	最多	精炼	作家	的	这	年龄	有	到过	高兴极了	和	这

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	**it**	**.**
阅读	它	.

但就连这个时代最有品位的作家都对阅读它感到欣喜。

['mɪstər] . [ðoʊ] .

Mr	**.**	**Tho**	**.**
先生	.	虽然	.

托先生

[duːr'feɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][æn; ən][əd'maɪərər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dʌntən] [hæz; həz] [bɪn]

D'Urfey	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**is**	**an**	**Admirer**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**John**	**Dunton**	**has**	**been**
杜尔菲	,	我	是	讲述	,	是	一个	仰慕者	,	和	先生	.	约翰	邓顿	有	到过

[hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

heard	**to**	**say**	**,**
听到	到	说	,

据我所知，杜尔菲是他的仰慕者，而且有人听到约翰·邓顿先生说过：

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]

more	**than**	**once**	**,**	**he**	**had**	**rather**	**be**	**the**	**Author**	**of**	**it**	**than**	**all**	**his**
更多的	比	一次	,	他	有	相当	是	这	作者	的	它	比	全部	他的

[wɜːrks] .

Works	**.**
作品	.

他不止一次地表示，他宁愿只写这一部作品，也不愿写他所有的作品。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [sez] [maɪ] ['ɔːθər] ,

How	**often**	**,**	**says**	**my**	**Author**	**,**
如何	经常	,	说道	我的	作者	,

我的作者说，这种情况经常发生。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [terz] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪt] - [ə'pɑːn]

have	**I**	**seen**	**the**	**Tears**	**trickle**	**down**	**the**	**Face**	**of**	**the**	**Polite**	**Woodwardius**	**upon**
有	我	已见	这	眼泪	涓涓细流	向下	这	脸	的	这	有礼貌的	-	之上

['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetikəl] [in'kauntəz] [ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] !

reading	**some**	**of**	**the**	**most**	**pathetical**	**Encounters**	**of**	**Tom**	**Thumb**	**!**
阅读	一些	的	这	最多	可悲的	遭遇	的	汤姆	拇指	!

我曾亲眼目睹彬彬有礼的伍德沃迪乌斯在阅读汤姆·拇指最悲惨的遭遇时，泪水顺着脸颊滑落！

[haʊ] [sɔːft] , [haʊ] ['mjuːzɪkli] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

How	**soft**	**,**	**how**	**musically**	**sorrowful**	**was**	**his**	**Voice**	**!**
如何	柔软的	,	如何	音乐上	悲伤	曾是	他的	嗓音	!

他的声音多么柔和，多么富有音乐性的悲伤啊！

[haʊ] [gʊd] - , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How **good** **Natur'd** **,** **how** **gentle** **,** **how** **unaffected** **was** **the** **Ceremoniale** **of** **his**
如何 好的 - , 如何 温和的 , 如何 不受影响 曾是 这 - 的 他的
['dʒestʃər] ,
Gesture **,**
手势 ,

他的举止多么自然，多么温柔，多么不做作，多么庄重。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'meɪn] !
and **how** **unfit** **for** **a** **Profession** **so** **Merciless** **and** **Inhumane** **!**
和 如何 不合格 为了 一个 职业 所以 无情 和 不人道 !

多么不适合如此残酷无情的职业啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ænd; ənd] [pleɪs] -
I **was** **persuaded** **by** **a** **Friend** **to** **write** **some** **Copies** **of** **Verses** **and** **place** **'**
我 曾是 被说服 经过 一个 朋友 到 写 一些 副本 的 诗句 和 地方 -
[ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,
em **in** **the** **Frontispiece** **of** **this** **Poem** **,**
呃 在 这 卷首插图 的 这 诗 ,

一位朋友劝我抄写一些诗句，并将它们放在这首诗的卷首插图中。

[ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][self][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːment] , [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]
in **Commendation** **of** **My** **self** **and** **my** **Comment** **,** **suppos'd** **to** **be** **compos'd** **by**
在 表彰 的 我的 自己 和 我的 评论 , 假设 到 是 - 经过
[æx; ʌx] .
AG **.**
AG .

为表彰我自己和我的评论，本应由 AG 撰写。

[ɛf tiː] . ['luː.mən] .
FT **.** **LM** **.**
FT . LM .

FT. LM。

[ˌɑːr'dʌbəlˌjuː] .
RW **.**
RW .

RW。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [frend] [siː] . [diː] . [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
To **their** **very** **worthy** **and** **honour'd** **Friend** **C** **.** **D** **.** **upon** **his** **admirable** **and**
到 他们的 非常 值得 和 荣幸 朋友 C . D . 之上 他的 令人钦佩的 和
['juːsf(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ;
useful **Comment** **on** **the** **History** **of** **Tom** **Thumb** **;**
有用 评论 在 这 历史 的 汤姆 拇指 ;

谨以此文向他们尊敬的朋友 CD 致谢，感谢他对《拇指汤姆的历史》所作的精彩而有益的评论；

[bʌt; bət][maɪ] ['bʊkselər] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] , - - [nɑːt] ['ænsər] .
but **my** **Bookseller** **told** **me** **the** **Trick** **was** **so** **common** **,** **'** **twou'd** **not** **answer** **.**
但 我的 书商 讲述 我 这 诡计 曾是 所以 常见的 , - - 不是 回答 .

但我的书商告诉我，这种伎俩很常见，你不会上当的。

[ðen] [aɪ] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ɔ:r][sɜ:r] ['tɔməs] [sʌtʃ]

Then	I	propos'd	a	Dedication	to	my	Lord	such	an	One	,	or	Sir	Thomas	such
然后	我	提议	一个	奉献	到	我的	主	这样的	一个	一	, 或者		先生	托马斯	这样的

[æn; ən][wʌn] ;

an	One	;
一个	一	;

然后我提议将一首献给我的主人，或者献给我的托马斯爵士；

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [stɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [naʊ]

but	he	told	me	the	Stock	to	be	rais'd	on	Dedications	was	so	small	now
但	他	讲述	我	这	库存	到	是	提高	在	献词	曾是	所以	小的	现在

[ə; eɪ] [deɪz] ,

a	Days	,
一个	天	,

但他告诉我，如今靠奉献所得的股票数量太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz]['dʒent(ə)lmən] , & [si:] . [soʊ] [haɪ] , [ðæt] - - [nɑ:t]

and	the	Discount	to	my	Lord's	Gentleman	,	&	c	.	so	high	,	that	'	twou'd	not
和	这	折扣	到	我的	主场	绅士	,	&	c	.	所以	高的	,	那	-	-	不是

[bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] ;

be	worth	while	;
是	值得	尽管	;

给我的先生们的折扣等等如此之高，以至于"你不值得"；

[bɪ'saɪdz] , [sez] [hi:; hi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peitrənz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [naʊ]

besides	,	says	he	,	it	is	the	Opinion	of	some	Patrons	,	that	a	Dinner	now
除了	,	说道	他	,	它	是	这	观点	的	一些	顾客	,	那	一个	晚餐	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

此外，他还说，一些赞助人认为，偶尔举办一次晚宴是有益的。

[wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

with	,	Sir	,	I	shall	expect	to	see	you	sometimes	,
和	,	先生	,	我	将	预计	到	看	你	有时	,

先生，我希望以后有机会能再见到您。

[ɪz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɑ:mplɪmənt][ɪn][prɪnt] .

is	a	suitable	Reward	for	a	publick	Compliment	in	Print	.
是	一个	合适的	报酬	为了	一个	公众	赞扬	在	打印	.

对公开印刷的赞扬来说，这是一种合适的奖励。

[bʌt; bət] [ɪf] , [kən'tɪnju:z] [maɪ] ['bʊkselər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] it24

But	if	,	continues	my	Bookseller	,	you	have	a	Mind	it24
但	如果	,	继续	我的	书商	,	你	有	一个	头脑	it24

但是，我的书商继续说道，如果你有 Mind it24

[ʃaʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] , [raɪt] ['tri:z(ə)n] [ɔ:r] ['herəsi] , [get] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r]

shou'd	turn	to	Advantage	,	write	Treason	or	Heresy	,	get	censur'd	by	the	Parliament	or
应该	转动	到	优势	,	写	叛国罪	或者	异端	,	得到	-	经过	这	议会	或者

[ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ,

Convocation	,
召集	,

应该转向"优势"，写出叛国罪或异端罪，受到议会或教务会议的谴责。

[ænd; ənd] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæŋmən] ,

and	condemn'd	to	be	burnt	by	the	Hands	of	the	common	Hangman	,
和	被判有罪	到	是	烧焦的	经过	这	手	的	这	常见的	刽子手	,

并被判处由普通刽子手处以火刑，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][feɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

and	you	can't	fail	having	a	Multitude	of	Readers	,	by	the	same	Reason	,
和	你	不能	失败	拥有	一个	民众	的	读者	,	经过	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，你不可能没有大量的读者。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [roʊg] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

A	notorious	Rogue	has	such	a	Number	of	Followers	to	the	Gallows	.
一个	臭名昭著	流氓	有	这样的	一个	数字	的	追随者	到	这	绞刑架	.

一个臭名昭著的恶棍竟然有这么多追随者被送上绞刑架。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ðə; ði]

THE
这

这

['maɪkroʊkɑ:zəm] .

MICROCOSM	.
微观世界	.

微观世界。

[baɪ]

by
经过

经过

['gregəri] ['grɪfɪn] . -

Gregory	Griffin	.	129
格雷戈里	格里芬	.	-

格雷戈里·格里芬.129

[noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]

No	.	XI	.	of	the
不	.	十一	.	的	这

第十一期

['maɪkroʊkɑ:zəm] .

MICROCOSM	.
微观世界	.

微观世界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - , - .

MONDAY	,	February	12	,	1787	.
周一	,	二月	-	,	-	.

1787年2月12日，星期一。

['rez] - - , - , [et] ['trɪstiə] ['belə] ,

Res	gestæ	regumque	,	ducumque	,	et	tristia	bella	,
余	-	-	,	-	,	等	悲伤	贝拉	,

Res gestæ regumque, ducumque, et tristia bella,

[kwoʊ] - - ['nu:məˌroʊ] , - [hoʊ'mɪrəs] . — [hɔ:r] .

Quo	scribi	possint	numero	,	monstravit	Homerus	.	—	Hor	.
如此	-	-	数字	,	-	荷马	.	—	hor	.

Quo scribi possint numero，monstravit Homerus。-Hor。

[baɪ]['hoʊmər] [tɔ:t] , [ðə; ði]['mɑ:dərn]['poʊət] [sɪŋz] ,

By	Homer	taught	,	the	modern	poet	sings	,
经过	荷马	教授	,	这	现代的	诗人	唱歌	,

现代诗人以荷马的教诲歌唱，

[ɪn]['epɪk] [streɪnz] , [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ['wɔrz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] . — ['frænsɪs] .

In	Epic	strains	,	of	heroes	,	wars	,	and	Kings	.	—	Francis	.
在	史诗	菌株	,	的	英雄	,	战争	,	和	国王	.	—	弗朗西斯	.

史诗般的旋律，英雄、战争和国王的故事。——弗朗西斯

[hɪr] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌɛtɪ'kɛts] [ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] ,

HERE	are	certain	forms	and	etiquettes	in	life	,	which	,
这里	是	肯定	表格	和	礼仪	在	生活	,	哪个	,

以下是一些生活中常见的礼仪和习俗，

[ðoʊ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	the	neglect	of	them	does	not	amount	to	the	commission	of	a
尽管	这	忽视	的	他们	做	不是	数量	到	这	委员会	的	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

虽然忽视它们并不构成犯罪，

[ɔːr][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] , [ɑːr; ər] [jet] [soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]

or	the	violation	of	a	duty	,	are	yet	so	established	by	example	,	and
或者	这	违反	的	一个	责任	,	是	然而	所以	已确立的	经过	例子	,	和

['sæŋkʃənd] [baɪ] ['kʌstəm] ,

sanctioned	by	custom	,
已制裁	经过	风俗	,

或者说，违反义务的行为，虽然已有先例证明其合法性，并得到习俗的认可，但仍然如此。

[æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] ['stætʃuːts] , ['iːkwəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

as	to	pass	into	Statutes	,	equally	acknowledged	by	society	,	and	almost	equally
作为	到	经过	进入	法规	,	同样地	已确认	经过	社会	,	和	几乎	同样地

['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

binding	to	individuals	,
结合	到	个人	,

以便将其写入法规，得到社会的普遍认可，并对个人具有几乎同等的约束力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːr][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][mə'rælətɪ] .

with	the	laws	of	the	land	,	or	the	precepts	of	morality	.
和	这	法律	的	这	土地	,	或者	这	戒律	的	道德	.

遵守国家法律或道德准则。

[ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðiːz] , [ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	man	guilty	of	breaking	these	,	though	he	cannot	be	transported	for	a
一个	男人	有罪的	的	打破	这些	,	尽管	他	不能	是	运输	为了	一个

['felən] ,

felon	,
重罪犯	,

一名男子违反了这些规定，虽然他不能被当作重罪犯流放，

[ɔːr] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] , [ɪz] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

or	indicted	for	treasonable	practices	,	is	yet	,	in	the	High	Court	of	Custom	,
或者	被起诉	为了	叛国罪	实践	,	是	然而	,	在	这	高的	法庭	的	风俗	,

或因叛国行为被起诉，然而，在高等习惯法庭，

['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [ə'fendər] [ə'genst] [dɪ'kɔːrəm] , [æz; əz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][æn; ən]

branded	as	a	flagrant	offender	against	decorum	,	as	notorious	for	an
品牌	作为	一个	明目张胆	罪犯	反对	礼仪	,	作为	臭名昭著	为了	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn][prə'praɪəti] .

unprecedented	infringement	on	propriety	.
空前的	侵权	在	礼	.

被贴上"公然违反礼仪"的标签，因史无前例地侵犯礼仪而臭名昭著。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [reɪs] [ʌv; əv][men][ɑːn] [huːm] [ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] ['ɔːθəz] ;

There	is	no	race	of	men	on	whom	these	laws	are	more	severe	than	Authors	;
那里	是	不	种族	的	男人	在	谁	这些	法律	是	更多的	严重	比	作者	;

没有哪个种族比奥夫斯更受这些法则的约束;

[ænd; ənd][noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

and	no	species	of	Authors	more	subject	to	them	,	than	Periodical
和	不	物种	的	作者	更多的	主题	到	他们	,	比	期刊

['eseiists] . -

Essayists	.	130
散文家	.	-

而期刊文章作者这一类作者，更易受其影响。[130]

['hoʊmər] ['hævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɔːrm] , [ɔːr][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [freɪz] ,

Homer	having	prescribed	the	form	,	or	to	use	a	more	modern	phrase	,
荷马	拥有	规定	这	形式	,	或者	到	使用	一个	更多的	现代的	短语	,

荷马规定了形式，或者用更现代的说法，

[set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊəmz] , [huː'evər] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plæn] ,

set	the	fashion	of	Epic	Poems	,	whoever	presumes	to	deviate	from	his	plan	,
放	这	时尚	的	史诗	诗歌	,	谁	假定	到	偏离	从	他的	计划	,

他开创了史诗的风格，任何胆敢偏离他的计划的人都将付出代价。

[mʌst; məst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] : [ænd; ənd] [wət'evər] ['meθəd] , [ðə; ði]

must	not	hope	to	participate	his	dignity	:	And	whatever	method	,	The
必须	不是	希望	到	参加	他的	尊严	:	和	任何	方法	,	这

['spektеɪtər] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

Spectator	,	The	Guardian	,
旁观者	,	这	监护人	,

不应指望参与维护他的尊严：无论采用何种方法，《旁观者》、《卫报》

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [fɜːrst][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hæv; həv] [pər'suːd] [ɪn][ðer; ðər]

and	others	,	who	first	adopted	this	species	of	writing	,	have	pursued	in	their
和	其他的	,	WHO	第一的	已采用	这	物种	的	写作	,	有	追击	在	他们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

而其他一些最早采用这种写作方式的人，也继续在他们的事业中追求着这一目标。

[ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ; [wɪtʃ] ,

is	set	down	as	a	rule	for	the	conduct	of	their	followers	;	which	,
是	放	向下	作为	一个	规则	为了	这	执行	的	他们的	追随者	;	哪个	,

被制定为信徒行为准则;

[huː'evər] [ɪz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'gres] , [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

whoever	is	bold	enough	to	transgress	,	is	accused	of	a	deviation	from	the
谁	是	大胆的	足够的	到	越界	,	是	被告	的	一个	偏差	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

original	design	,
原来的	设计	,

凡是胆敢越界者，都会被指控偏离原设计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃn] .

and	a	breach	of	established	regulation	.
和	一个	违反	的	已确立的	规定	.

违反既定法规。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['raɪtɚz] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

It	has	hitherto	been	customary	for	all	Periodical	Writers	,	to	take	some
它	有	迄今为止	到过	习惯	为了	全部	期刊	作家	,	到	拿	一些

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

迄今为止，期刊撰稿人通常都会抓住一些机会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

in	the	course	of	their	labours	,	to	display	their	Critical	abilities	,
在	这	课程	的	他们的	劳动	,	到	展示	他们的	批判的	能力	,

在他们的工作过程中，为了展现他们的批判能力，

['iːðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][sʌm; səm]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] [noʊn]

either	by	making	observations	on	some	popular	Author	,	and	work	of	known
任何一个	经过	制作	观察	在	一些	受欢迎的	作者	,	和	工作	的	已知

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

要么通过对某些知名作家及其作品进行观察，

[ɔːr][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]['merɪt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn]

or	by	bringing	forth	the	performances	of	hidden	merit	,	and	throwing	light	on
或者	经过	带来	前进	这	表演	的	隐	优点	,	和	投掷	光	在

['dʒiːniəs][ɪn][əb'skjʊrəti] .

genius	in	obscurity	.
天才	在	朦胧	.

或者通过发掘那些被埋没的优秀作品，让那些默默无闻的天才重见天日。

[tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'tiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektɐɪtər] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , ['mɪltən] ,

To	the	critiques	of	The	Spectator	,	Shakespear	,	and	more	particularly	,	Milton	,
到	这	批评	的	这	旁观者	,	莎士比亚	,	和	更多的	特别	,	米尔顿	,

[ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] ,

are	indebted	,
是	负债累累	,

《旁观者》的评论对莎士比亚，尤其是对弥尔顿，都产生了深远的影响。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

for	no	inconsiderable	share	of	the	reputation	,	which	they	now	so	universally
为了	不	微不足道的	分享	的	这	名声	,	哪个	他们	现在	所以	普遍地

[ɪn'dʒɔɪ] ;

enjoy	;
享受	;

他们如今享有的声誉，很大程度上要归功于他们；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːdər]['greɪsɪz] ,

and	by	his	means	were	the	ruder	graces	,
和	经过	他的	方法	是	这	舵	恩典	,

而他所用的手段，便是那些粗俗的优雅。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeis] [held] [ʌp][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] , [ænd; ənd]

and	more	simple	beauties	of	Chevy	Chace	held	up	to	public	view	,	and
和	更多的	简单的	美女	的	雪佛兰	蔡斯	握住	向上	到	民众	看法	,	和

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

recommended	to	general	admiration	.
受到推崇的	到	一般的	钦佩	.

切维·蔡斯的更多朴素之美被呈现在公众面前，并受到普遍赞赏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['swə:viŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt]

I	should	probably	be	accused	of	swerving	from	the	imitation	of	so	great
我	应该	大概	是	被告	的	急转弯	从	这	模仿	的	所以	伟大的

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

an	example	,
一个	例子	,

我或许应该被指责背离了如此伟大的榜样。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] I131

were	not	I131
是	不是	I131

不是 I131

[tu:; tə] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

to	take	occasion	to	shew	that	I	too	am	not	entirely	destitute	of	abilities	of
到	拿	场合	到	展示	那	我	也	是	不是	完全	贫困	的	能力	的

[ðɪs] [kaɪnd] ;

this	kind	;
这	种类	;

借此机会表明，我在这方面也并非完全缺乏能力；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] [ʃer] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]

but	that	by	possessing	a	decent	share	of	critical	discernment	,	and	critical
但	那	经过	拥有	一个	体面的	分享	的	批判的	辨别力	,	和	批判的

['dʒɑ:rgən] ,

jargon	,
行话	,

但凭借相当程度的批判性洞察力和批判性术语，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['kɑ:məntеɪtər] .

I	am	capable	of	becoming	a	very	tolerable	commentator	.
我	是	有能力的	的	成为	一个	非常	可容忍的	评论员	.

我有能力成为一个非常容易被容忍的评论员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

For	the	proof	of	which	,
为了	这	证明	的	哪个	,

为了证明这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ræðər] [prɪ'fɜ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æz; əz]

I	shall	rather	prefer	calling	the	attention	of	my	readers	to	an	object	as
我	将	相当	更喜欢	呼叫	这	注意力	的	我的	读者	到	一个	目的	作为

[jet] [ˌʌn'tri:tɪd] [ʌv; əv][baɪ]['eni][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] ,

yet	untreated	of	by	any	of	my	immediate	predecessors	,
然而	未经治疗	的	经过	任何	的	我的	即时	前任	,

我更愿意提请读者注意一个我的前任们尚未涉及的主题。

[ðæn; ðən] ['ventʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][maɪ] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n]['eni] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [pæst]

than	venture	to	throw	in	my	observations	on	any	work	which	has	before	passed
比	风险投资	到	扔	在	我的	观察	在	任何	工作	哪个	有	前	通过了

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	ordeal	of	frequent	examination	.
这	考验	的	频繁	考试	.

与其贸然对任何已经过多次审查的作品发表意见，不如说我不敢妄加评论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ; ['pɑ:rtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tʃu:z]

And	this	I	shall	do	for	two	reasons	;	partly	,	because	were	I	to	choose
和	这	我	将	做	为了	二	原因	;	部分	,	因为	是	我	到	选择

[ə; eɪ] [fi:ld] ,

a	field	,
一个	场地	,

我这样做有两个原因；部分原因是，如果我选择一个领域，

[haʊ] ['fɜːrtl] [soʊ'evər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [bɪn] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts]

how	fertile	soever	,	of	which	many	others	had	before	me	been	reaping	the	fruits
如何	沃	无论如何	,	的	哪个	许多	其他的	有	前	我	到过	收割	这	水果

,

,

,

无论多么肥沃的土地，在我之前已经有许多人从中受益。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][best][bʌt; bət][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd]['pɑːrtli] ,

mine	would	be	at	best	but	the	gleanings	of	criticism	;	and	partly	,
矿	会	是	在	最好的	但	这	拾穗	的	批评	;	和	部分	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [vjuː] ,

from	a	more	interested	view	,
从	一个	更多的	感兴趣的	看法	,

我的见解充其量不过是批评中的一些零星片段；而且，部分内容，是从一个更感兴趣的视角出发的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [preɪz] ; [sɪns] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [æz; əz]

from	a	selfish	desire	of	accumulated	praise	;	since	,	by	making	a	work	,	as
从	一个	自私	欲望	的	积累	称赞	;	自从	,	经过	制作	一个	工作	,	作为

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

yet	almost	wholly	unknown	,
然而	几乎	完全	未知	,

出于对积累赞誉的自私欲望；因为，通过创作一部几乎完全不为人知的作品，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] , [æz; əz]

the	subject	of	my	consideration	,	I	shall	acquire	the	reputation	of	taste	,	as
这	主题	的	我的	考虑	,	我	将	获得	这	名声	的	品尝	,	作为

[wel] [æz; əz] ['dʒʌdʒmənt] ;

well	as	judgement	;
出色地	作为	判断	;

我将通过思考这个问题，赢得品味和判断力的声誉；

— [ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəsnəs] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒʌstnɪs] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; — [ʌv; əv]

—	of	judiciousness	in	selection	,	as	well	as	justness	in	observation	;	—	of
—	的	明智	在	选择	,	作为	出色地	作为	公正	在	观察	;	—	的

[prə'praɪəti][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

propriety	in	choosing	the	object	,
礼	在	选择	这	目的	,

—选择上的明智性，以及观察上的公正性；—选择对象的恰当性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] ['kɑːmənteri] .

as	well	as	skill	in	using	the	language	,	of	commentary	.
作为	出色地	作为	技能	在	使用	这	语言	,	的	评论	.

以及运用语言进行评论的技巧。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [graʊnd] [maɪ]['prez(ə)nt] [krɪ'tiːk] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːf]

The	Epic	Poem	on	which	I	shall	ground	my	present	critique	,	has	for	its	chief
这	史诗	诗	在	哪个	我	将	地面	我的	展示	批判	,	有	为了	它是	首席

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

我将以此为依据进行评析的这部史诗，其主要特征是：

['brevəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

brevity	and	simplicity	.
简洁	和	简单	.

简洁明了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , — [huːz] [neɪm] [aɪ] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [pri'ventid]
The **Author** **,** **—** **whose** **name** **I** **lament** **that** **I** **am** **,** **in** **some** **degree** **,** **prevented**
这 作者 , — 谁 姓名 我 哀叹 那 我 是 , 在 一些 程度 , 阻止
from132
from132
from132

作者——我遗憾地发现，在某种程度上，我无法说出他的名字[132]

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] , [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ] [seɪ] ,
consecrating **to** **immortal** **fame** **,** **by** **not** **knowing** **what** **it** **is** **—** **the** **Author** **,** **I** **say** **,**
奉献 到 不朽 名声 , 经过 不是 会心 什么 它 是 — 这 作者 , 我 说 ,

因不知其真面目而献身于不朽的名声——我说，就是作者。

[hæz; həz][nɑːt] [bræntʃt] [hɪz; ɪz]['poʊəm]['ɪntuː] - [ʌv; əv]['epɪsoʊd] , [ɔːr] [ʌv; əv]
has **not** **branched** **his** **poem** **into** **excressences** **of** **episode** **,** **or** **prolixities** **of**
有 不是 分支 他的 诗 进入 - 的 插曲 , 或者 冗长 的
[daɪ'greʃn] ;
digression **;**
题外话 ;

他的诗歌没有被冗长的插曲或离题的赘述所分割；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ʌn'mɪnɪŋ] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [nɔːr]
it **is** **neither** **variegated** **with** **diversity** **of** **unmeaning** **similitudes** **,** **nor**
它 是 两者都不 斑 和 多样性 的 无意义的 相似性 , 也不
['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['metəfər] .
glaring **with** **the** **varnish** **of** **unnatural** **metaphor** **.**
刺眼 和 这 漆 的 不自然 隐喻 .

它既没有充斥着各种毫无意义的相似之处，也没有涂着不自然的比喻的刺眼光泽。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][biː; bi]
The **whole** **is** **plain** **and** **uniform** **;** **so** **much** **so** **indeed** **,** **that** **I** **should** **hardly** **be**
这 所有的 是 清楚的 和 制服 ; 所以 很多 所以 的确 , 那 我 应该 几乎 是
[sər'praɪzd] ,
surprised **,**
惊讶 ,

整体平淡无奇，一成不变；事实上，正因如此，我几乎不会感到惊讶。

[ɪf] [sʌm; səm] [mə'roʊs] ['riːdɚz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ,
if **some** **morose** **readers** **were** **to** **conjecture** **,**
如果 一些 忧郁 读者 是 到 推测 ,

如果一些忧郁的读者要妄加猜测的话，

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sɪmp(ə)l] ['ræðər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] ;
that **the** **poet** **had** **been** **thus** **simple** **rather** **from** **necessity** **than** **choice** **;**
那 这 诗人 有 到过 因此 简单的 相当 从 必要性 比 选择 ;

这位诗人之所以如此朴素，与其说是出于选择，不如说是迫不得已；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz]
that **he** **had** **been** **restrained** **not** **so** **much** **by** **chastity** **of** **judgement** **,** **as**
那 他 有 到过 克制 不是 所以 很多 经过 贞洁 的 判断 , 作为
[stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
sterility **of** **imagination** **.**
无菌 的 想像力 .

他受到的约束与其说是判断上的纯洁，不如说是想象力的匮乏。

[neɪ] , [sʌm; səm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][pər'hæps] ,
Nay **,** **some** **there** **may** **be** **perhaps** **,**
不 , 一些 那里 可能 是 也许 ,

不，或许有一些吧。

[huː] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊət] ;

who	will	dispute	his	claim	to	the	title	of	an	Epic	Poet	;
WHO	将要	争议	他的	宣称	到	这	标题	的	一个	史诗	诗人	;

谁会质疑他作为史诗诗人的称号?

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæləd] -

and	will	endeavour	to	degrade	him	even	to	the	rank	of	a	ballad	-
和	将要	努力	到	降级	他	甚至	到	这	秩	的	一个	民谣	-

[mɑːŋgər] .

monger	.
贩子	.

并会想方设法将他贬低到吟游诗人的地位。

[bʌt; bət] [aɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːməntɛɪtər] , [wɪl] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːθər] ;

But	I	,	as	his	Commentator	,	will	contend	for	the	dignity	of	my	Author	;
但	我	,	作为	他的	评论员	,	将要	抗衡	为了	这	尊严	的	我的	作者	;

但我作为他的评论者，将捍卫作者的尊严;

[ænd; ənd] [wɪl] ['pleɪnli] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] ,

and	will	plainly	demonstrate	his	Poem	to	be	an	Epic	Poem	,
和	将要	显然	证明	他的	诗	到	是	一个	史诗	诗	,

并将明确证明他的诗是一首史诗。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪtɪks]

agreeable	to	the	example	of	all	Poets	,	and	the	consent	of	all	Critics
同意	到	这	例子	的	全部	诗人	,	和	这	同意	的	全部	评论家

[ˌhɪrtu'fɔːr] .

heretofore	.
此前	.

符合所有诗人的榜样，也得到了所有评论家的一致认可。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] , [ðæt] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θriː] [kəm'poʊnənt]

First	,	it	is	universally	agreed	,	that	an	Epic	Poem	should	have	three	component
第一的	,	它	是	普遍地	同意	,	那	一个	史诗	诗	应该	有	三	成分

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

首先，人们普遍认为，史诗应该包含三个组成部分，

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [end] ; — ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] ,

a	beginning	,	a	middle	,	and	an	end	;	—	secondly	,	it	is	allowed	,
一个	开始	,	一个	中间	,	和	一个	结尾	;	—	第二	,	它	是	允许	,

开头、中间和结尾；——其次，这是允许的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [grænd] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [meɪn] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv]

that	it	should	have	one	grand	action	,	or	main	design	,	to	the	forwarding	of
那	它	应该	有	一	盛大	行动	,	或者	主要的	设计	,	到	这	转发	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它应该有一个宏大的行动或主要目标，旨在推进该行动或目标的实现。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tend] ; [ænd; ənd] [ðæt]

all	the	parts	of	it	should	directly	or	indirectly	tend	;	and	that
全部	这	部分	的	它	应该	直接地	或者	间接	趋向	;	和	那

[ðɪs] design133

this	design133
这	design133

它的所有部分都应该直接或间接地指向同一个方向；并且这种设计133

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] , [ðə; ði]
should **be** **in** **some** **measure** **consonant** **with** **,** **and** **conducive** **to** **,** **the**
应该 是 在 一些 措施 辅音 和 , 和 有利的 到 , 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ;
purposes **of** **Morality** **;**
目的 的 道德 ;

应该在某种程度上与道德的目的相一致，并有助于实现道德的目的；

— [ænd; ənd] ['θɜːrdlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəblɪ] ['setld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
— **and** **thirdly** **,** **it** **is** **indisputably** **settled** **,** **that** **it** **should** **have** **a** **Hero** **.**
— 和 第三 , 它 是 无可争议地 定居 , 那 它 应该 有 一个 英雄 .

第三，毋庸置疑的是，它应该有一个英雄。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
I **trust** **that** **in** **none** **of** **these** **points** **the** **poem** **before** **us** **will** **be** **found** **deficient** **.**
我 相信 那 在 没有任何 的 这些 积分 这 诗 前 我们 将要 是 成立 不足 .

我相信，在我们面前的这首诗，在这些方面都不会被发现有任何不足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'fɪrɪər] ['prɑːpərtɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ɪn] [duː] ['ɔːrdər] .
There **are** **other** **inferior** **properties** **,** **which** **I** **shall** **consider** **in** **due** **order** **.**
那里 是 其他 下 特性 , 哪个 我 将 考虑 在 到期的 命令 .

还有其他一些次要的特性，我将按顺序一一考虑。

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['riːdɝz] [lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] ,
Not **to** **keep** **my** **readers** **longer** **in** **suspense** **,**
不是 到 保持 我的 读者 更长 在 悬念 ,

不让读者们继续悬念重重，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] " [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
the **subject** **of** **the** **poem** **is** **"** **The** **Reformation** **of** **the** **Knave** **of** **Hearts** **.**
这 主题 的 这 诗 是 " 这 宗教改革 的 这 恶棍 的 红心 .

这首诗的主题是"红心杰克的改革"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ,
" **It** **is** **not** **improbable** **,**
" 它 是 不是 不太可能 ,

"这并非不可能，

[ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['hɪroʊ][fɔːr; fər][æn; ən]
that **some** **may** **object** **to** **me** **that** **a** **Knave** **is** **an** **unworthy** **Hero** **for** **an**
那 一些 可能 目的 到 我 那 一个 恶棍 是 一个 不配 英雄 为了 一个
['epɪk]['poʊəm] ;
Epic **Poem** **;**
史诗 诗 ;

有些人可能会反对我的观点，认为恶棍不配成为史诗中的英雄；

[ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
that **a** **Hero** **ought** **to** **be** **all** **that** **is** **great** **and** **good** **.**
那 一个 英雄 应该 到 是 全部 那 是 伟大的 和 好的 .

英雄应该具备一切伟大和美好的品质。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['frɪvələs] .
The **objection** **is** **frivolous** **.**
这 异议 是 轻浮 .

这种反对意见毫无根据。

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ,
The **greatest** **work** **of** **this** **kind** **that** **the** **World** **has** **ever** **produced** **,**
这 最 工作 的 这 种类 那 这 世界 有 曾经 生产 ,

这是世界上迄今为止此类作品中最伟大的作品。

[hæz; həz] " [ðə; ði]['dev(ə)l] " [fɔ:r; fər][ɪts]['hɪroʊ] ; [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][maɪ] ['ɔ:θər] [ɪz][baɪ]

has	"	The	Devil	"	for	its	hero	;	and	supported	as	my	author	is	by
有	"	这	魔鬼	"	为了	它是	英雄	;	和	有	作为	我的	作者	是	经过

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,

so	great	a	precedent	,
所以	伟大的	一个	先例	,

以"魔鬼"为主角；而且，我的作者也得到了如此伟大的先例的支持，

[aɪ] [kən'tend] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['hɪroʊ] ;

I	contend	,	that	his	Hero	is	a	very	decent	Hero	;
我	抗衡	,	那	他的	英雄	是	一个	非常	体面的	英雄	;

我认为，他笔下的英雄是一位非常正直的英雄；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪltənz] , [baɪ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [æt; ət]

and	especially	as	he	has	the	advantage	of	Milton's	,	by	reforming	at
和	尤其	作为	他	有	这	优势	的	米尔顿的	,	经过	改革	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

尤其是他拥有弥尔顿那样的优势，即在最后进行了改革。

[ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ʃer] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] .

is	evidently	entitled	to	a	competent	share	of	celebrity	.
是	显然	标题	到	一个	胜任的	分享	的	名人	.

显然，他理应获得应有的名人地位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ɪts]

I	shall	now	proceed	in	the	more	immediate	examination	of	the	poem	in	its
我	将	现在	继续	在	这	更多的	即时	考试	的	这	诗	在	它是

['dɪfrənt] [pɑ:rts] .

different	parts	.
不同的	部分	.

接下来，我将直接对这首诗的各个部分进行分析。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [seɪ] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

The	beginning	,	say	the	Critics	,	ought	to	be	plain	and	simple	;
这	开始	,	说	这	评论家	,	应该	到	是	清楚的	和	简单的	;

评论家们认为，开头应该简单明了；

['ni:ðər] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [nɔ:r]['tɜ:rdʒɪd][wɪð; wɪθ][pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv]

neither	embellished	with	the	flowers	of	poetry	,	nor	turgid	with	pomposity	of
两者都不	修饰过的	和	这	花朵	的	诗	,	也不	膨胀的	和	华丽	的

['dɪkʃ(ə)n] .

diction	.
措辞	.

既不华丽辞藻，也不矫揉造作。

In134
In134
In134

In134

[ðɪs] [haʊ] [ɪg'zæktli] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjən] !

this	how	exactly	does	our	Author	conform	to	the	established	opinion	!
这	如何	确切地	做	我们的	作者	符合	到	这	已确立的	观点	!

这就是我们的作者如何符合既定观点的！

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] ,

he	begins	thus	,
他	开始	因此	,

他这样开头：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
“ The Queen of Hearts
“ 这 女王 的 红心

“红心皇后”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] ” —
“ She made some Tarts ” —
“ 她 制成 一些 蛋挞 ” —

她做了些馅饼——

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [klɪr] !
Can any thing be more clear !
能 任何 事物 是 更多的 清除 !

还有比这更清楚的吗!

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] !
more natural !
更多的 自然的 !

更自然!

[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] !
more agreeable to the true spirit of simplicity !
更多的 同意 到 这 真的 精神 的 简单 !

更符合简约的真谛!

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [troʊps] , — [noʊ] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃənz] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
Here are no tropes , — no figurative expressions , — not even so much as an
这里 是 不 套路 , — 不 比喻 表达式 , — 不是 甚至 所以 很多 作为 一个
[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] .
invocation to the Muse .
调用 到 这 沉思 .

这里没有陈词滥调，没有比喻，甚至连对缪斯的祈求都没有。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [baɪ] ['eni] ['niːdləs] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ; [baɪ] [ˌʌnˌnesə'serəli]
He does not detain his readers by any needless circumlocution ; by unnecessarily
他 做 不是 扣留 他的 读者 经过 任何 不必要 迂回表达 ; 经过 不必要的
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
informing them ,
通知 他们 ,

他不会用不必要的迂回语言来耽误读者的时间；也不会不必要地告知他们信息，

[wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
what he is going to sing ;
什么 他 是 去 到 唱歌 ;

他要唱什么歌?

[ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] :
or still more unnecessarily enumerating what he is not going to sing :
或者 仍然 更多的 不必要的 枚举 什么 他 是 不是 去 到 唱歌 :

或者更不必要的是，他还列举了他不会演唱的歌曲:

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsept][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
but according to the precept of Horace ,
但 根据 到 这 戒律 的 贺拉斯 ,

但根据贺拉斯的教诲，

— — — — — — [ɪn]['miːdiə]['rez] ,
— — — — — — in medias res ,
— — — — — — 在 媒体 余 ,

————————在媒体资源中，

[nɑːn]['sɛkəs][ˌeɪ 'siː]['noʊtɑːs] , - - , — —
Non secus ac notas , auditorem rapit , — —
非 塞库斯 空调 备注 , - - , — —

Non secus ac notas，auditem rapit，——

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es] ,
That is , he at once introduces us ,
那 是 , 他 在 一次 介绍 我们 ,

也就是说，他立刻向我们介绍了我们，

[ænd; ənd][sets][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd][fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [wɪð; wɪθ]
and sets us on the most easy and familiar footing imaginable , with
和 套 我们 在 这 最多 简单的 和 熟悉的 立足点 可以想象的 , 和
[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
her Majesty of Hearts ,
她 威严 的 红心 ,

并让我们与红心女王陛下建立起最轻松、最熟悉的联系，

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ['diːpli] [ɪn][hɜːr; hər][də'mestɪk][kən'sɜːrnz] .
and interests us deeply in her domestic concerns .
和 兴趣 我们 深 在 她 国内的 担忧 .

她的家庭事务深深地引起了我们的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] ,
But to proceed ,
但 到 继续 ,

但要继续下去，

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
“ The Queen of Hearts
“ 这 女王 的 红心

“红心皇后”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] ,
“ She made some Tarts ,
“ 她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

“ [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .
“ All on a Summer's Day .
“ 全部 在 一个 夏季 天 .

“一切都发生在一个夏日里。”

” [hɪr] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['braɪtnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm]
” Here indeed the prospect brightens , and we are led to expect some
” 这里 的确 这 前景 亮 , 和 我们 是 引领 到 预计 一些
['laɪvlinəs] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒəri] ,
liveliness of imagery ,
活力 的 图像 ,

“这里的前景确实一片光明，我们有望看到一些生动的画面。”

[sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][poʊ'etɪkl] ['kʌlərɪŋ] ;
some warmth of poetical colouring ;
一些 温暖 的 诗意的 染色 ;

些许诗意的温暖色彩；

— [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tæsk][mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ,
— but here is no such thing . — There is no task more difficult to a Poet ,
— 但 这里 是 不 这样的 事物 . — 那里 是 不 任务 更多的 难的 到 一个 诗人 ,

——但这里并不存在这样的事。——对诗人来说，没有比这更难的任务了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

than	that	of	Rejection	.
比	那	的	拒绝	.

比拒绝更甚。

['ɔvid] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]['draɪdən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɝnz] , were135

Ovid	,	among	the	ancients	,	and	Dryden	,	among	the	moderns	,	were135
奥维德	,	之中	这	古代人	,	和	德莱顿	,	之中	这	现代人	,	were135

古代作家奥维德和现代作家德莱顿都是135位杰出人物。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	the	most	remarkable	for	the	want	of	it	.
也许	这	最多	卓越	为了	这	想	的	它	.

或许最引人注目的恰恰是它的缺失。

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [,kɔmpə'ziʃənz] ,

The	latter	from	the	haste	in	which	he	generally	produced	his	compositions	,
这	后者	从	这	匆忙	在	哪个	他	一般来说	生产	他的	作品	,

后者则源于他通常创作作品时的匆忙状态。

['seldəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " - ['leɪbər] , "

seldom	paid	much	attention	to	the	"	limæ	labor	,	"
很少	有薪酬的	很多	注意力	到	这	"	-	劳动	,	"

很少关注"limæ 劳动",

" [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

"	the	labour	of	correction	,
"	这	劳动	的	更正	,

"纠正工作,

" [ænd; ənd] ['seldəm] ['ðerfɔ:r] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

"	and	seldom	therefore	rejected	the	assistance	of	any	idea	that	presented	itself	.
"	和	很少	所以	拒绝	这	协助	的	任何	主意	那	呈现	本身	.

因此，他很少拒绝任何出现的想法的帮助。

['ɔvid] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] [si:n] [ɔ:r]

Ovid	,	not	content	with	catching	the	leading	features	of	any	scene	or
奥维德	,	不是	内容	和	捕捉	这	领导	特征	的	任何	场景	或者

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

奥维德并不满足于仅仅捕捉任何场景或人物的主要特征,

[in'dʌldʒd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pjʊrəl]

indulged	himself	in	a	thousand	minutiæ	of	description	,	a	thousand	puerile
沉溺其中	他自己	在	一个	千	细节	的	描述	,	一个	千	幼稚的

['prɪtinəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

prettinesses	,	which	were	in	themselves	uninteresting	,
美丽	,	哪个	是	在	他们自己	无聊	,

他沉溺于一千个细枝末节的描述，一千个幼稚的漂亮话，而这些描述本身毫无趣味可言。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərləs]

and	took	off	greatly	from	the	effect	of	the	whole	;	as	the	numberless
和	采取	离开	非常	从	这	影响	的	这	所有的	;	作为	这	无数

['sʌkərz] ,

suckers	,
傻瓜	,

并极大地脱离了整体的影响；就像无数的吸盘一样,

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt] [triː] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
and **straggling** **branches** **of** **a** **fruit** **tree** **,** **if** **permitted** **to** **shoot** **out** **unrestrained**
和 零散的 分支 的 一个 水果 树 , 如果 允许 到 射击 出去 不受约束的
,
,
,

以及果树上杂乱的枝条，如果任其自由生长的话。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['bærən] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['vɪgər]
while **they** **are** **themselves** **barren** **and** **useless** **,** **diminish** **considerably** **the** **vigour**
尽管 他们 是 他们自己 荒芜 和 无用 , 减少 相当 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [stɑːk] .
of **the** **parent** **stock** **.**
的 这 父母 库存 .

虽然它们本身贫瘠无用，却大大削弱了母株的活力。

[ˈɔvid][hæd; həd] [mɔːr] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [les] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən]['vəːdʒil] ; ['draɪdən] [mɔːr]
Ovid **had** **more** **genius** **,** **but** **less** **judgement** **than** **Virgil** **;** **Dryden** **more**
奥维德 有 更多的 天才 , 但 较少的 判断 比 维吉尔 ; 德莱顿 更多的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [les] [kə'rektnəs] [ðæn; ðən][poʊp] ;
imagination **,** **but** **less** **correctness** **than** **Pope** **;**
想像力 , 但 较少的 正确性 比 教皇 ;

奥维德比维吉尔更有才华，但判断力不如维吉尔；德莱顿比蒲柏更有想象力，但准确性不如蒲柏；

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]
had **they** **not** **been** **deficient** **in** **these** **points** **,** **the** **former** **would** **certainly** **have**
有 他们 不是 到过 不足 在 这些 积分 , 这 以前的 会 当然 有
['iːkwəld] ,
equalled **,**
等于 ,

如果他们在这些方面没有不足，那么前者肯定会与后者持平，

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪnfɪnətli] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] . — ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər]
the **latter** **infinitely** **outshone** **the** **merits** **of** **his** **countryman** **.** **—** **Our** **Author**
这 后者 无限地 黯然失色 这 优点 的 他的 同胞 . — 我们的 作者
[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;
was **undoubtedly** **possessed** **of** **that** **power** **which** **they** **wanted** **;**
曾是 无疑 拥有 的 那 力量 哪个 他们 通缉 ;

后者的才华远远胜过他的同胞。——我们的作者无疑拥有他们所缺乏的那种能力；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [fɑːr][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]
and **was** **cautious** **not** **to** **indulge** **too** **far** **the** **sallies** **of** **a** **lively**
和 曾是 谨慎 不是 到 放纵 也 远的 这 萨利斯 的 一个 热闹
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

他谨慎地避免过度放纵自己丰富的想象力。

[əu'mitɪŋ] ['ðerfɔːr] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] — ['sʌltri] ['siəriəs] , — ['sɪlvən] [ʃeɪd] , — [sɪ'kwestərd]
Omitting **therefore** **any** **mention** **of** **—** **sultry** **Sirius** **,** **—** **silvan** **shade** **,** **—** **sequestered**
省略 所以 任何 提到 的 — 闷热 天狼星 , — 西尔万 阴影 , — 隔离
[gleɪd] , — ['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz] , — ['pəːliŋ] [rɪlz] ,
glade **,** **—** **verdant** **hills** **,** **—** **purling** **rills** **,**
林间空地 , — 葱茏 丘陵 , — 檩条 小溪 ,

因此，省略了对以下景物的提及：闷热的天狼星、林荫、幽静的林间空地、翠绿的山丘、潺潺的小溪。

— ['mɔːsi] ['maʊntnz] , — ['gəːgliŋ] ['fauntinz] , — & [siː] . & [siː] . — [hiː; hi] ['sɪmpli] [telz] [juː 'es] [ðæt]
— mossy mountains , — gurgling fountains , — & c . & c . — he simply tells us that
— 苔藓 山脉 , — 淙淙 喷泉 , — & c . & c . — 他 简单地 讲述 我们 那
[ˌaɪ 'tiː] was136
it was136
它 was136

——长满青苔的山峦，——潺潺的喷泉，——等等等等——他只是告诉我们那是136年

" [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
" All on a Summers Day .
" 全部 在 一个 萨默斯 天 .

“一切都发生在夏日的一天。”

" [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['ræðər] ['flætərd] [ðæn; ðən]
" For my own part , I confess , that I find myself rather flattered than
" 为了 我的 自己的 部分 , 我 承认 , 那 我 寻找 我 相当 受宠若惊 比
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed ;
失望的 ;

“就我个人而言，我承认，我感到更多的是受宠若惊而不是失望；

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['poʊət] [æz; əz] ['ræðər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]
and consider the Poet as rather paying a compliment to the abilities of
和 考虑 这 诗人 作为 相当 付费 一个 赞扬 到 这 能力 的
[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,
his readers ,
他的 读者 ,

不妨将诗人视为对读者能力的赞扬。

[ðæn; ðən] [bɔːk] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
than baulking their expectations .
比 阻挠 他们的 期望 .

而不是打击他们的期望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wel] ['peɪntɪd] ;
It is certainly a great pleasure to see a picture well painted ;
它 是 当然 一个 伟大的 乐趣 到 看 一个 图片 出色地 绘 ;

欣赏一幅精美的画作真是一种莫大的享受；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wʌn'self] .
but it is a much greater to paint it well oneself .
但 它 是 一个 很多 更大的 到 画 它 出色地 自己 .

但是，自己动手好好画一幅画要好得多。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊət] .
This therefore I look upon as a stroke of excellent management in the Poet .
这 所以 我 看 之上 作为 一个 中风 的 出色的 管理 在 这 诗人 .

因此，我认为这是诗人展现出的卓越管理才能。

[hɪr] ['evri] ['riːdər] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ;
Here every reader is at liberty to gratify his own taste ;
这里 每一个 读者 是 在 自由 到 满足 他的 自己的 品尝 ;

在这里，每位读者都可以自由地满足自己的喜好；

[tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] " ['sʌmɚz] [deɪ] " [hiː; hi] [laɪks] [best] ;
to design for himself just what sort of " Summer's Day " he likes best ;
到 设计 为了 他自己 只是 什么 种类 的 " 夏季 天 " 他 点赞 最好的 ;

他可以为自己设计出他最喜欢的“夏日”；

[tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːnəri] ; [dɪ'spoʊz] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] ;
to choose his own scenery ; dispose his lights and shades as he pleases ;
到 选择 他的 自己的 风景 ; 处置 他的 灯 和 色调 作为 他 请 ;

他可以自由选择布景；随心所欲地布置灯光和阴影；

[tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd] , — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] -

to	solace	himself	with	a	rivulet	or	a	horse	-	pond	,	—	a	shower	,	or	a	sun	-
到	慰藉	他自己	和	一个	溪流	或者	一个	马	-	池塘	,	—	一个	淋浴	,	或者	一个	太阳	-

[biːm] ,

beam	,
光束	,

他会到小溪边、马塘边、阵雨边或阳光下寻求慰藉。

— [ə; eɪ] [groʊv] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

—	a	grove	,	or	a	kitchen	garden	,	—	according	to	his	fancy	.
—	一个	树林	,	或者	一个	厨房	花园	,	—	根据	到	他的	想要	.

——一片小树林，或者一个菜园——随他心意。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊət] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] [æn; ən]

How	much	more	considerate	this	,	than	if	the	Poet	had	,	from	an
如何	很多	更多的	周到	这	,	比	如果	这	诗人	有	,	从	一个

[ə'fektɪd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

affected	accuracy	of	description	,
做作的	准确性	的	描述	,

这岂不是比诗人出于矫揉造作的精确描述而做出的举动要周到得多吗?

[θroʊn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'mænərli] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

thrown	us	into	an	unmannerly	perspiration	by	the	heat	of	the	atmosphere	;
抛掷	我们	进入	一个	没礼貌	汗	经过	这	热	的	这	气氛	;

炎热的天气让我们汗流浃背;

[fɔːrst] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [gʊd]

forced	us	into	a	landscape	of	his	own	planning	,	with	perhaps	a	paltry	good
强制	我们	进入	一个	景观	的	他的	自己的	规划	,	和	也许	一个	微不足道	好的

- [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['zefər] [ɔːr] [tuː] ,

-	for	-	nothing	zephyr	or	two	,
-	为了	-	没有什么	和风	或者	二	,

他强迫我们进入他自己规划的景观，或许只有一两阵微不足道的微风吹拂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] . — [ɔːl] [ðɪs] ['ɔvid] [wʊd]

and	a	limited	quantity	of	wood	and	water	.	—	All	this	Ovid	would
和	一个	有限的	数量	的	木头	和	水	.	—	全部	这	奥维德	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] .

undoubtedly	have	done	.
无疑	有	完毕	.

还有少量的木材和水。——所有这些，奥维德无疑都会做到。

[neɪ] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['brʌðər] - ['kɑːmənteɪtər] , " - -

Nay	,	to	use	the	expression	of	a	learned	brother	-	commentator	,	"	quovis	pignore
不	,	到	使用	这	表达	的	一个	学习	兄弟	-	评论员	,	"	-	-

-

decertem	"
-	"

不，借用一位博学的兄弟评论员的话来说，“quovis pignore decertem”

" [aɪ] [wʊd] [leɪ] ['eni] ['weɪdʒər] ,

"	I	would	lay	any	wager	,
"	我	会	躺	任何	赌注	,

我愿意接受任何赌注，

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [tɑːts] [wɜːr; wər]

"	that	he	would	have	gone	so	far	as	to	tell	us	what	the	tarts	were
"	那	他	会	有	已消失	所以	远的	作为	到	告诉	我们	什么	这	蛋挞	是

[meɪd] [ʌv; əv] ;

made	of	;
制成	的	;

“他甚至会告诉我们这些馅饼是用什么做的;

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wɔndəd] ['ɪntuː][æn; ən]['epɪsoʊd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
and **perhaps** **wandered** **into** **an** **episode** **on** **the** **art** **of**
和 也许 漫步 进入 一个 插曲 在 这 艺术 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['tʃeriːz] .
preserving **cherries** **.**
保存 樱桃 .

或许还无意间看到了关于樱桃保存艺术的一集。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['poʊət] , -
But **our** **Poet** **,** **137**
但 我们的 诗人 , -

但是我们的诗人，137

[ə'bʌv] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [liːvz] ['evri] ['riːdər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'griːdiənts] ,
above **such** **considerations** **,** **leaves** **every** **reader** **to** **choose** **his** **own** **ingredients** **,**
多于 这样的 考虑因素 , 树叶 每一个 读者 到 选择 他的 自己的 原料 ,

撇开这些考虑不谈，本书让每位读者自行选择配料。

[ænd; ənd] ['swiːtn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪkɪŋ] ; ['waɪzli] [fɔː'siːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
and **sweeten** **them** **to** **his** **own** **liking** **;** **wisely** **foreseeing** **,** **no** **doubt** **,**
和 甜味 他们 到 他的 自己的 喜欢 ; 明智地 预见 , 不 怀疑 ,

并根据自己的喜好加以调味；毫无疑问，这是他明智的预见。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [iːtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,
that **the** **more** **palatable** **each** **had** **rendered** **them** **to** **his** **own** **taste** **,**
那 这 更多的 可口的 每个 有 渲染 他们 到 他的 自己的 品尝 ,

每个人都根据自己的口味将它们烹制得更加美味。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːs] .
the **more** **he** **would** **be** **affected** **at** **their** **approaching** **loss** **.**
这 更多的 他 会 是 做作的 在 他们的 接近 损失 .

他们会因为即将到来的失败而受到更大的影响。

“ [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] .
“ **All** **on** **a** **Summer's** **Day** **.**
“ 全部 在 一个 夏季 天 .

“一切都发生在一个夏日里。”

” [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
” **I** **cannot** **leave** **this** **line** **without** **remarking** **,** **that** **one** **of** **the** **Scribleri** **,**
” 我 不能 离开 这 线 没有 评论 , 那 一 的 这 - ,

“我不能就此打住而不提一句，斯克里布勒里（Scribleri）的一位……”

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːr'taɪnəs] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **descendant** **of** **the** **famous** **Martinus** **,** **has** **expressed** **his** **suspicions** **of** **the**
一个 后裔 的 这 著名的 马丁努斯 , 有 表达 他的 怀疑 的 这
[tekst] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [hɪr] ,
text **being** **corrupted** **here** **,**
文本 存在 腐败的 这里 ,

著名学者马丁努斯的后裔表示怀疑此处的文本已被篡改。

[ænd; ənd][prə'pəuziz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ɔːl][ɑːn] " ['riːdɪŋ] " [ə'loʊn] , " [əlɛdʒɪŋ] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
and **proposes** **,** **instead** **of** **"** **All** **on** **"** **reading** **"** **Alone** **,** **"** **alledging** **,** **in** **favour** **of**
和 提议 , 反而 的 " 全部 在 " 阅读 " 独自的 , " 边缘 , 在 偏爱 的
[ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
this **alteration** **,**
这 改造 ,

并提议将“All on”改为“Alone”，并声称赞成这一修改，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] .
the **effect** **of** **Solitude** **in** **raising** **the** **passions** **.**
这 影响 的 孤独 在 提高 这 激情 .

独处对激发情感的影响。

[bʌt; bət] - - , [ə; eɪ] [haɪ] [dʌtʃ] ['kɑ:məntеɪtər] , [wʌn] [ˌnevərðə'les] [wel] [vɜ:rst] [ɪn]

But	Hiccius	Doctius	,	a	High	Dutch	commentator	,	one	nevertheless	well	versed	in
但	-	-	,	一个	高的	荷兰语	评论员	,	一	尽管如此	出色地	精通	在

['brɪtɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

British	literature	,
英国	文学	,

但是，尽管是一位精通英国文学的荷兰语评论家希库斯·多克提乌斯，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [hæz; həz][kən'fju:tid][ðə; ði]

in	a	note	of	his	usual	length	and	learning	,	has	confuted	the
在	一个	笔记	的	他的	通常	长度	和	学习	,	有	驳斥	这

['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][skraɪ'blɪrəs] .

arguments	of	Scriblerus	.
论点	的	scriblerus	.

他以一贯的篇幅和学识，驳斥了斯克里布勒斯的论点。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] ,

In	support	of	the	present	reading	,
在	支持	的	这	展示	阅读	,

为了支持目前的解读，

[hi:; hi][k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ]

he	quotes	a	passage	from	a	poem	written	about	the	same	period	with
他	引号	一个	通道	从	一个	诗	书面	关于	这	相同的	时期	和

['aʊər; ɑ:r] ['ɔθɝz] ,

our	author's	,
我们的	作者的	,

他引用了一首与我们作者创作时期大致相同的诗歌中的一段话，

[baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒəu'hænis]['pæstər] * , [ɪn'tɪtju:l] " [æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði]

by	the	celebrated	Johannes	Pastor	*	,	intituled	"	An	Elegiac	Epistle	to	the
经过	这	著名	约翰内斯	牧师	*	,	标题	"	一个	挽歌	书信	到	这

['tɜ:rnki:] [ʌv; əv] ['njʊget] ,

Turnkey	of	Newgate	,
交钥匙工程	的	纽盖特	,

由著名作家约翰内斯·帕斯托*所作，题为《致纽盖特监狱狱长的挽歌》，

" [wer'ɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [di'klɛəz] , [ðæt] ['ræðər] [ɪn'di:d] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

"	wherein	the	gentleman	declares	,	that	rather	indeed	in	compliance	with	an	old
"	其中	这	绅士	声明	,	那	相当	的确	在	遵守	和	一个	老的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

"其中这位先生宣称，这实际上是为了遵守一项古老的习俗，

[ðæn; ðən][tu:; tə]['grætɪfaɪ]['eni] [pər'tɪkjələr] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

than	to	gratify	any	particular	will	of	his	own	,	he	is	going
比	到	满足	任何	特别的	将要	的	他的	自己的	,	他	是	去

与其说是为了满足他个人的任何特定意愿，不如说是为了其他目的。

— — — — “ [ɔ:l] [hæŋd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi]

—	—	—	—	“	All	hanged	for	to	be
—	—	—	—	“	全部	绞刑	为了	到	是

——“所有人都被绞死，因为……”

“ [ə'pɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['taibə:n] [tri:] . ” — —

“	Upon	that	fatal	Tyburn	tree	.	”	—	—
“	之上	那	致命的	泰伯恩	树	.	”	—	—

“在那棵致命的泰伯恩树上。”

* [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [noʊn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [dʒæk] ['ʃepərd] . " -

*	More	commonly	known	,	I	believe	,	by	the	appellation	of	"	Jack	Shepherd	.	"	138
*	更多的	通常	已知	,	我	相信	,	经过	这	称谓	的	"	杰克	牧羊人	.	"	-

* 我相信，他更为人熟知的名字是"杰克·谢泼德"。138

[naʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [θroʊz] ['greɪtər] [laɪt] [ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:θər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]

Now	as	nothing	throws	greater	light	on	an	author	,	than	the	concurrence	of
现在	作为	没有什么	投掷	更大的	光	在	一个	作者	,	比	这	一致	的

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['raɪtər] ,

a	contemporary	writer	,
一个	当代的	作家	,

没有什么比同时代作家的赞同更能说明一位作家的真正价值了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] - [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] " [ɔ:l] "

I	am	inclined	to	be	of	Hiccius's	opinion	,	and	to	consider	the	"	All	"
我	是	倾斜	到	是	的	-	观点	,	和	到	考虑	这	"	全部	"

[æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] ['eksplətɪv] ,

as	an	elegant	expletive	,
作为	一个	优雅的	脏话	,

我倾向于希库斯的观点，认为"一切"是一个优雅的感叹词。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [mɔ:r] ['æptli] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] " ['ɛlɪgənz] - .

or	,	as	he	more	aptly	phrases	it	"	elegans	expletivum	.
或者	,	作为	他	更多的	恰当地	短语	它	"	秀丽隐杆线虫	-	.

或者，正如他更恰当地表达的那样，"elegans expletivum"。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][stænd] [ðʌs] ,

"	The	passage	therefore	must	stand	thus	,
"	这	通道	所以	必须	站立	因此	,

因此，这段文字必须保留如下：

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]

"	The	Queen	of	Hearts
"	这	女王	的	红心

"红心皇后"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑ:ts] ,

"	She	made	some	Tarts	,
"	她	制成	一些	蛋挞	,

她做了一些馅饼，

" [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

"	All	on	a	Summer's	Day	.
"	全部	在	一个	夏季	天	.

"一切都发生在一个夏日里。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] , [ɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

"	And	thus	ends	the	first	part	,	or	beginning	;	which	is	simple	and
"	和	因此	结束	这	第一的	部分	,	或者	开始	;	哪个	是	简单的	和

[ˌʌnɪm'belɪʃt] ;

unembellished	;
朴素的	;

"至此，第一部分，或者说开头，就结束了；这部分简单朴素，没有丝毫修饰；

['əupənz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] ['mænər] ; [ik'saits] ,

opens	the	subject	in	a	natural	and	easy	manner	;	excites	,
打开	这	主题	在	一个	自然的	和	简单的	方式	;	兴奋	,

以自然轻松的方式引出主题；激发兴趣，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r]['grætɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] : [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['ækjərət]
but **does** **not** **too** **far** **gratify** **our** **curiosity** **:** **for** **a** **reader** **of** **accurate**
但 做 不是 也 远的 满足 我们的 好奇心 : 为了 一个 读者 的 准确的
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvər] ,
observation **may** **easily** **discover** **,**
观察 可能 容易地 发现 ,

但这并不能完全满足我们的好奇心：因为一位观察敏锐的读者很容易发现，

[ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
that **the** **Hero** **of** **the** **Poem** **has** **not** **,** **as** **yet** **,** **made** **his** **appearance** **.**
那 这 英雄 的 这 诗 有 不是 , 作为 然而 , 制成 他的 外貌 .

诗中的英雄尚未登场。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
I **could** **not** **continue** **my** **examination** **at** **present** **through** **the** **whole** **of** **this**
我 可以 不是 继续 我的 考试 在 展示 通过 这 所有的 的 这
['poʊəm] ,
Poem **,**
诗 ,

我目前无法对这首诗进行全程分析。

[wɪ'ðaʊt] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪpər] .
without **far** **exceeding** **the** **limits** **of** **a** **single** **paper** **.**
没有 远的 超过 这 限制 的 一个 单身的 纸 .

且未远远超出单篇论文的篇幅。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tu:] ;
I **have** **therefore** **divided** **it** **into** **two** **;**
我 有 所以 分割 它 进入 二 ;

因此我把它分成了两部分；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wi:k] , — [æz; əz]
but **shall** **not** **delay** **the** **publication** **of** **the** **second** **to** **another** **week** **,** **—** **as**
但 将 不是 延迟 这 发布 的 这 第二 到 其他 星期 , — 作为
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

但不得将第二份文件的出版推迟一周——因为，

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [wʊd] [mə'tɪrɪəli] ['ɪndʒər][ðə; ði]['ju:nitiz] [ʌv; əv]
besides **breaking** **the** **connection** **of** **criticism** **,** **would** **materially** **injure** **the** **unities** **of**
除了 打破 这 联系 的 批评 , 会 重大 损伤 这 单位 的
[ðə; ði]['poʊəm] . -
the **Poem** **.** **139**
这 诗 . -

除了破坏批评的联系之外，还会严重损害诗歌的统一性。139

[noʊ] . [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
No **.** **XII** **.**
不 . 十二 .

第十二号

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['maɪkroʊkɑ:zəm] .
MICROCOSM **.**
微观世界 .

微观世界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - , - .
MONDAY , **February** **12** , **1787** .
周一 , 二月 - , - .

1787年2月12日，星期一。

— — — — - [æd]['ɪməm] ,
— — — — **Servetur** **ad** **imum** **,**
— — — — - 广告 伊姆 ,

————Servetur ad imum,

['kwɑːlɪs]['eˌbi] - - , [et]['siːbiː][kɑːnstɛt] .
Qualis **ab** **incepto** **processerit** **,** **et** **sibi** **constet** **.**
质量 ab - - , 等 西比 常数 .

Qualis ab incepto processerit, et sibi constet.

['hɔːrəs] .
Horace **.**
贺拉斯 .

贺拉斯。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] ,
From **his** **first** **Entrance** **to** **the** **closing** **Scene** **,**
从 他的 第一的 入口 到 这 结束 场景 ,

从他第一次出场到最后一幕，

[let] [hɪm; ɪm][wʌn]['iːkwəl] ['kærəktər] [meɪn'teɪn] .
Let **him** **one** **equal** **Character** **maintain** **.**
让 他 一 平等的 特点 维持 .

让他保持一个平等的品格。

['frænsɪs] .
Francis **.**
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

['eɪvɪŋ] [ðʌs] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
AVING **thus** **gone** **through** **the** **first** **part** **,** **or** **beginning** **of** **the** **Poem** **,**
拥有 因此 已消失 通过 这 第一的 部分 , 或者 开始 的 这 诗 ,

至此，AVING 已经读完了这首诗的第一部分，或者说开头部分。

[wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
we **may** **naturally** **enough** **proceed** **to** **the** **consideration** **of** **the** **second** **.**
我们 可能 自然 足够的 继续 到 这 考虑 的 这 第二 .

我们自然可以继续讨论第二个问题。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [ɔːr]['mɪd(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər]
The **second** **part** **,** **or** **middle** **,** **is** **the** **proper** **place** **for** **bustle** **and** **business** **;** **for**
这 第二 部分 , 或者 中间 , 是 这 恰当的 地方 为了 忙碌 和 商业 ; 为了
['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
incident **and** **adventure** **.**
事件 和 冒险 .

第二部分，也就是中间部分，才是热闹喧嚣、商业繁荣、事件频发、冒险刺激的真正场所。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
“ **The** **Knave** **of** **Hearts**
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [hiː; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑːts] .
“ **He** **stole** **those** **Tarts** **.**
“ 他 偷窃 那些 蛋挞 .

他偷了那些馅饼。

” [hɪr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
” **Here attention is awakened ; and our whole souls are intent upon the first**
” 这里 注意力 是 觉醒 ; 和 我们的 所有的 灵魂 是 意图 之上 这 第一的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] the140
appearance of the140
外貌 的 the140

“此时，我们的注意力被唤醒；我们整个灵魂都专注于140的首次出现。”

['hɪroʊ] .
Hero .
英雄 .

英雄。

[sʌm; səm] ['riːdɜ-z] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɪn][soʊ]
Some readers may perhaps be offended at his making his entré in so
一些 读者 可能 也许 是 被冒犯了 在 他的 制作 他的 - 在 所以
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
disadvantageous a character as that of a thief .
不利 一个 特点 作为 那 的 一个 贼 .

有些读者可能会对他以小偷这种不利的角色出场感到不满。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [pliːd] ['presɪdənt] .
To this I plead precedent .
到 这 我 恳求 先例 .

对此，我援引先例。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər] ,
The Hero of the Iliad , as I observed in a former paper ,
这 英雄 的 这 《伊利亚特》 , 作为 我 观察到 在 一个 以前的 纸 ,

正如我在之前的论文中观察到的，《伊利亚特》中的英雄，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lə'ment] ['veri] [pə'θetɪkli] , — [ðæt] " [laɪf][ɪz][nɑːt][laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,
is made to lament very pathetically , — that " life is not like all other possessions ,
是 制成 到 哀叹 非常 可悲地 , — 那 " 生活 是 不是 喜欢 全部 其他 财产 ,

它让人非常悲哀地感叹道：“生命不像其他所有东西那样”，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [θeft] .
to be acquired by theft .
到 是 获得 经过 盗窃 .

通过盗窃获得。

" — [ə; eɪ]
" — A
" — 一个

“-—个

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['evɪdəntli] [ʃəʊ] , [ðæt] ,
reflection , in my opinion , evidently shewing , that ,
反射 , 在 我的 观点 , 显然 显示 , 那 ,

在我看来，这种反思显然表明：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ɑːrt] ,
if he did refrain from the practice of this ingenious art ,
如果 他 做过 避免 从 这 实践 的 这 巧妙 艺术 ,

如果他确实没有从事这种精妙的技艺，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .
it was not from want of an inclination that way .
它 曾是 不是 从 想 的 一个 倾角 那 方式 .

并非出于缺乏这方面的倾向。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [tu:] , [ðæt] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz]['poʊəm] ,
We **may** **remember** **too** **,** **that** **in** **Virgil's** **poem** **,**
我们 可能 记住 也 , 那 在 维吉尔的 诗 ,

我们或许还记得，在维吉尔的诗中，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] -
almost **the** **first** **light** **in** **which** **the** **Pious** **Æneas** **appears** **to** **us** **,** **is** **a** **deer** **-**
几乎 这 第一的 光 在 哪个 这 虔诚的 埃涅阿斯 出现 到 我们 , 是 一个 鹿 -
['sin,stilər] ;
stealer **;**
窃贼 ;

虔诚的埃涅阿斯几乎第一次出现在我们面前时，他是一个偷鹿贼；

[nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ki:pəz]
nor **is** **it** **much** **excuse** **for** **him** **,** **that** **the** **deer** **were** **wandering** **without** **keepers**
也不 是 它 很多 原谅 为了 他 , 那 这 鹿 是 漫游 没有 守门员
;
;
;

鹿群无人看管而四处游荡，这也不能成为他的借口；

[fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
for **however** **he** **might** **,** **from** **this** **circumstance** **,** **have** **been** **unable** **to**
为了 然而 他 可能 , 从 这 环境 , 有 到过 无法 到
[,æsər'teɪn] [hu:z] ['prɑ:pərti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
ascertain **whose** **property** **they** **were** **;**
探明 谁 财产 他们 是 ;

但即便如此，他也无法从这种情况中确定这些物品的所有者是谁；

[hi:; hi] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] .
he **might** **,** **I** **think** **,** **have** **been** **pretty** **well** **assured** **that** **they** **were** **not** **his** **.**
他 可能 , 我 思考 , 有 到过 漂亮的 出色地 保证 那 他们 是 不是 他的 .

我认为，他可能相当肯定那些东西不是他的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kwɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ʌv; əv][,mɪs'kɑ:ndʌkt] , [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Having **thus** **acquitted** **our** **Hero** **of** **misconduct** **,** **by** **the** **example** **of** **his**
拥有 因此 无罪释放 我们的 英雄 的 不当行为 , 经过 这 例子 的 他的
['bɛtɚz] ,
betters **,**
博彩公司 ,

既然已经通过比他地位更高的人的榜样证明了我们的英雄没有不当行为，

[aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
I **proceed** **to** **what** **I** **think** **the** **Master** **-** **Stroke** **of** **the** **Poet** **.**
我 继续 到 什么 我 思考 这 掌握 - 中风 的 这 诗人 .

接下来，我要说说我认为是诗人最精彩的一笔。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
“ **The** **Knave** **of** **Hearts**
“ 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [hi:; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑ:ts] ,
“ **He** **stole** **those** **Tarts** **,**
“ 他 偷窃 那些 蛋挞 ,

他偷了那些馅饼，

“ [ænd; ənd] — — [tʊk] [ðem; ðəm] — — [kwaɪt] [ə'weɪ] ！ ！ ” -
“ **And** **—** **—** **took** **them** **—** **—** **quite** **away** **!** **!** **”** **141**
“ 和 — — 采取 他们 — — 相当 离开 ！ ！ ” -

“然后——把它们——完全带走了！ ！ ”141

[hɪr] , [huːˈevər] [hæz; həz][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] ,

Here	**,**	**whoever**	**has**	**an**	**ear**	**for**	**harmony**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**for**	**feeling**	**,**
这里	,	谁	有	一个	耳朵	为了	和谐	,	和	一个	心	为了	感觉	,

[mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] !

must	**be**	**touched**	**!**
必须	是	感动	!

在这里，凡是有鉴赏力、有感性之心的人，都一定会为之动容！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪn][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn] !

There	**is**	**a**	**desponding**	**melancholy**	**in**	**the**	**run**	**of**	**the**	**last**	**line**	**!**
那里	是	一个	沮丧	忧郁	在	这	跑步	的	这	最后的	线	!

最后一句的语气中带着一种沮丧的忧郁！

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈgret] [ɪn][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [kwaɪt] [əˈweɪ] !

an	**air**	**of**	**tender**	**regret**	**in**	**the**	**addition**	**of**	**"**	**quite**	**away**	**!**
一个	空气	的	投标	后悔	在	这	添加	的	"	相当	离开	!

“相当远！”这句话中带着一丝温柔的遗憾。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] [lɔːs] !

"	**a**	**something**	**so**	**expressive**	**of**	**irrecoverable**	**loss**	**!**
"	一个	某物	所以	富有表现力的	的	无法挽回	损失	!

“如此真切地表达了无法挽回的损失！”

[soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði] " [ɑː] [ˈnʌŋkwɑːm] - ! "

so	**forcibly**	**intimating**	**the**	**"**	**Ah**	**nunquam**	**reditura**	**!**	**"**
所以	强制	暗示	这	"	啊	永不停止	-	!	"

如此强行暗示“啊nunquam reditura！”

" [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] !

"	**They**	**never**	**can**	**return**	**!**
"	他们	绝不	能	返回	!

他们再也回不来了！

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˈjuːniən][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈrerli] ,

"	**in**	**short**	**,**	**such**	**an**	**union**	**of**	**sound**	**and**	**sense**	**,**	**as**	**we**	**rarely**	**,**
"	在	短的	,	这样的	一个	联盟	的	声音	和	感觉	,	作为	我们	很少	,

简而言之，这种声音与意义的结合，我们很少见到，

[ɪf] [ˈevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [ˈɔːθər] , [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] .

if	**ever**	**meet**	**with**	**in**	**any**	**author**	**,**	**ancient**	**or**	**modern**	**.**
如果	曾经	见面	和	在	任何	作者	,	古老的	或者	现代的	.

如果在任何一位作者的作品中遇到，无论是古代的还是现代的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪv] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

Our	**feelings**	**are**	**all**	**alive**	**—**	**but**	**the**	**Poet**	**,**
我们的	情怀	是	全部	活	—	但	这	诗人	,

我们的情感都鲜活如初——但诗人，

[ˈwaɪzli] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [kwiːn] [maɪt] [ˈeɪliəneɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

wisely	**dreading**	**that**	**our**	**sympathy**	**with**	**the**	**injured**	**Queen**	**might**	**alienate**	**our**
明智地	恐惧	那	我们的	同情	和	这	受伤	女王	可能	离间	我们的

[əˈfekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,

affections	**from**	**his**	**Hero**	**,**
情感	从	他的	英雄	,

他明智地担心，我们对受伤女王的同情可能会使我们疏远对他的英雄的感情。

[kənˈtraivz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][əˈweɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ðæt]

contrives	**immediately**	**to**	**awaken**	**our**	**fears**	**for**	**him**	**,**	**by**	**telling**	**us**	**,**	**that**
精心策划	立即地	到	觉醒	我们的	恐惧	为了	他	,	经过	讲述	我们	,	那

他立刻想方设法唤起我们对他的担忧，告诉我们：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
“ The King of Hearts
“ 这 国王 的 红心

“红心国王”

“ [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tɑ:ts] , ” —
“ Call'd for those Tarts , ” —
“ 被称为 为了 那些 蛋挞 , ” —

“叫那些馅饼来，”——

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]
We are all conscious of the fault of our Hero , and all tremble with
我们 是 全部 有意识的 的 这 过错 的 我们的 英雄 , 和 全部 颤抖 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们都意识到我们这位英雄的过错，我们都与他一同战栗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['mɑ:nərk] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ;
for the punishment which the enraged Monarch may inflict ;
为了 这 惩罚 哪个 这 愤怒 君主 可能 造成 ;

以应对愤怒的君主可能施加的惩罚；

“ [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [neɪv] — [fʊl] [sɔ:r] !
“ And beat the Knave — full sore !
“ 和 打 这 恶棍 — 满的 疮 !

“狠狠地揍杰克一顿——痛不欲生！”

” [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] !
” The fatal blow is struck !
” 这 致命的 吹 是 击 !

致命一击已然到来!

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [gɪlt] [ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ,
We cannot but rejoice that guilt is justly punished ,
我们 不能 但 麾 那 有罪 是 公正地 受到惩罚 ,

我们不禁为罪行得到公正惩罚而感到欣慰。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
though we sympathize with the guilty object of punishment .
尽管 我们 同情 和 这 有罪的 目的 的 惩罚 .

虽然我们同情受罚的罪犯。

[hɪr] [skraɪ'blɪrəs] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] [,ɔ:ltə'reiʃəns] ,
Here Scriblerus , who , by the bye , is very fond of making unnecessary alterations ,
这里 scriblerus , WHO , 经过 这 再见 , 是 非常 喜爱 的 制作 不必要 变化 ,

这里是斯克里布勒斯，顺便一提，他非常喜欢做不必要的改动。

[prə'pəuziz] ['ri:dɪŋ] " [skɔ:r] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [sɔ:r] , " ['mi:nɪŋ] [ˌðer'baɪ] to142
proposes reading " Score " instead of " sore , " meaning thereby to142
提议 阅读 " 分数 " 反而 的 " 疮 , " 意义 从而 to142

建议将“sore”读作“Score”，其含义为142

[pər'tɪkjələraɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [bi'stəu] [baɪ] [ðɪs] ['mɑ:nərk] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] [straɪps] .
particularize , that the beating bestowed by this Monarch , consisted of twenty stripes .
具体化 , 那 这 殴打 授予 经过 这 君主 , 由……组成 的 二十 条纹 .

具体来说，这位君主所施以的鞭笞包括二十道鞭子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['proʊsi:dz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,
But this proceeds from his ignorance of the genius of our language ,
但 这 收益 从 他的 无知 的 这 天才 的 我们的 语言 ,

但这源于他对我们语言的精妙之处的无知。

[wɪtʃ]	[dʌz]	[nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[æz; əz]	"	[fʊl]	[skɔːr]	,
which	**does**	**not**	**admit**	**of**	**such**	**an**	**expression**	**as**	**"**	**full**	**score**	**,**
哪个	做	不是	承认	的	这样的	一个	表达	作为	"	满的	分数	,

它不允许使用"满分"这样的表达方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民谣批评的戏仿作品（1711-(Parodies of Ballad Criticism)
第3/3页

" [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)l] " [ə; eɪ] , " [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ,
" but would require the insertion of the particle " a , " which cannot be ,
" 但 会 要求 这 插入 的 这 粒子 " 一个 , " 哪个 不能 是 ,

但这需要插入粒子"a"，而这是不可能的。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:tər] .
on account of the metre .
在 帐户 的 这 仪表 .

因为米制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] : [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
And this is another great artifice of the Poet : by leaving the quantity of
和 这 是 其他 伟大的 技巧 的 这 诗人 : 经过 离开 这 数量 的
['bi:tɪŋ] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ,
beating indeterminate ,
殴打 不定 ,

这是诗人另一项高超的技巧：通过使击打的次数不确定，

[hi:; hi] ['gɪvz] ['evri] ['ri:dər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:] ,
he gives every reader the liberty to administer it ,
他 给予 每一个 读者 这 自由 到 管理 它 ,

他赋予每位读者自行运用此法的自由，

[ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]
in exact proportion to the sum of indignation which he may have
在 精确的 部分 到 这 和 的 愤慨 哪个 他 可能 有
[kən'si:vd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ;
conceived against his Hero ;
构思 反对 他的 英雄 ;

与他对英雄的愤慨之情成正比；

[ðæt] [baɪ] [ðʌs] ['æmpli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli]
that by thus amply satisfying their resentment , they may be the more easily
那 经过 因此 充足的 令人满意 他们的 怨恨 , 他们 可能 是 这 更多的 容易地
['rekənsaild][tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .
reconciled to him afterwards .
和解 到 他 然后 .

这样一来，他们就能充分表达自己的不满，以后也更容易与他和解。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
" The King of Hearts
" 这 国王 的 红心

"红心国王"

" [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tɑ:ts] ,
" Call'd for those Tarts ,
" 被称为 为了 那些 蛋挞 ,

"叫那些馅饼，

" [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔ:r] !
" And beat the Knave full sore !
" 和 打 这 恶棍 满的 疮 !

"狠狠地揍那个恶棍一顿！"

" [hɪr] ['ɛndz][ðə; ðɪ]['sekənd][pɑ:rt] , [ɔ:r]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wɪ] [si:] [ðə; ðɪ]
" **Here ends the second part , or middle of the poem ; in which we see the**
" 这里 结束 这 第二 部分 , 或者 中间 的 这 诗 ; 在 哪个 我们 看 这
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

"至此，诗歌的第二部分，或者说中间部分结束；在这一部分中，我们看到了人物，

[ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
and exploits of the Hero , pourtrayed with the hand of a master .
和 漏洞 的 这 英雄 , 描绘 和 这 手 的 一个 掌握 .

以及英雄的英勇事迹，由大师之手描绘。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜ:rd][pɑ:rt] , [ɔ:r][end] .
Nothing now remains to be examined , but the third part , or End .
没有什么 现在 遗迹 到 是 检查 , 但 这 第三 部分 , 或者 结尾 .

现在没有什么需要检查的了，只剩下第三部分，也就是结尾部分。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In the End , it is a rule pretty well established ,
在 这 结尾 , 它 是 一个 规则 漂亮的 出色地 已确立的 ,

归根结底，这是一条相当既定的规则。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['mænɪdʒɪz] [ðʌs] .
that the Work should draw towards a conclusion , which our Author manages thus .
那 这 工作 应该 画 向 一个 结论 , 哪个 我们的 作者 管理 因此 .
-
143
-

这部作品应当得出结论，而我们的作者正是这样做的。[143]

" [ðə; ðɪ] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
" The Knave of Hearts
" 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

" [brɔ:t] [bæk] [ðoʊz] [tɑ:ts] .
" Brought back those Tarts .
" 带来 后退 那些 蛋挞 .

"把那些馅饼带回来了。"

" [hɪr] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['setld] ; [ðə; ðɪ] [θeft] [ɪz] ['kɔmpenseitid] ;
" Here every thing is at length settled ; the theft is compensated ;
" 这里 每一个 事物 是 在 长度 定居 ; 这 盗窃 是 补偿 ;

"事情终于都解决了；盗窃行为得到了赔偿；

[ðə; ðɪ] [tɑ:ts] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['oʊnər] ; [ænd; ənd][poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ,
the tarts restored to their right owner ; and Poetical Justice , in every respect ,
这 蛋挞 恢复 到 他们的 正确的 所有者 ; 和 诗意的 正义 , 在 每一个 尊重 ,
['strɪktlɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃəlɪ] [əd'ministəd] .
strictly , and impartially administered .
严格 , 和 秉公 管理 .

馅饼归还给其合法主人；诗意的正义在各个方面都得到了严格、公正的执行。

[wi:; wɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['poʊət][hæz; həz] ['betər]
We may observe , that there is nothing in which our Poet has better
我们 可能 观察 , 那 那里 是 没有什么 在 哪个 我们的 诗人 有 更好的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

我们可以注意到，我们的诗人没有在其他任何方面取得过更大的成功。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnri'mitid] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

than	in	keeping	up	an	unremitted	attention	in	his	readers	to	the	main
比	在	保持	向上	一个	未缴纳	注意力	在	他的	读者	到	这	主要的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

与其说是让读者持续关注主要乐器，不如说是

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] , [vɪz] .

the	machinery	of	his	poem	,	viz	.
这	机械	的	他的	诗	,	即	.

他诗歌的机制，即

[ðə; ði] [tɑːts] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][skraɪ'blɪrəs][hæz; həz]['seɪdʒli]

The	Tarts	;	insomuch	,	that	the	aforementioned	Scriblerus	has	sagely
这	蛋挞	;	就此而言	,	那	这	上述	scriblerus	有	睿智地

[əb'zɜːrvd] , [ðæt] " [hiː; hi][kɑːnt] [tel] ,

observed	,	that	"	he	can't	tell	,
观察到	,	那	"	他	不能	告诉	,

塔特斯；以至于前面提到的斯克里布勒斯睿智地指出，“他无法分辨，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɑːts] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	doesn't	know	,	but	the	tarts	may	be	reckoned	the	heroes	of	the
但	他	不	知道	,	但	这	蛋挞	可能	是	估计	这	英雄	的	这

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

但他并不知道，但这些妓女或许可以被认为是这首诗中的英雄。

" [skraɪ'blɪrəs] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

"	Scriblerus	,	though	a	man	of	learning	,	and	frequently	right	in	his	opinion	,
"	scriblerus	,	尽管	一个	男人	的	学习	,	和	频繁地	正确的	在	他的	观点	,

“斯克里布勒斯虽然学识渊博，而且他的观点常常是正确的，

[hæz; həz] [hɪr] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæzədid] [ə; eɪ] [ræʃ] [kən'dʒektʃər] .

has	here	certainly	hazarded	a	rash	conjecture	.
有	这里	当然	危险的	一个	皮疹	推测	.

这里显然是冒了一个草率的推测。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn'taɪərli][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'poʊnənt] , - , [huː]

His	arguments	are	overthrown	entirely	by	his	great	opponent	,	Hiccius	,	who
他的	论点	是	被推翻	完全	经过	他的	伟大的	对手	,	-	,	WHO

[kən'kluːdz] , [baɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ['æskɪŋ] ,

concludes	,	by	triumphantly	asking	,
结束	,	经过	凯旋而归	问	,

他的论点完全被他的劲敌希基乌斯驳倒了，希基乌斯最后得意洋洋地问道：

" [hæd; həd][ðə; ði] [tɑːts] [bɪn] ['iːtn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊət][hæv; həv] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər]

"	Had	the	tarts	been	eaten	,	how	could	the	Poet	have	compensated	for
"	有	这	蛋挞	到过	吃	,	如何	可以	这	诗人	有	补偿	为了

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ?

the	loss	of	his	Heroes	?
这	损失	的	他的	英雄	?

“如果馅饼被吃掉了，诗人又该如何弥补失去英雄的损失呢？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] : [ænd; ənd]

"	We	are	now	come	to	the	denouèment	,	the	setting	all	to	rights	:	and
"	我们	是	现在	来	到	这	-	,	这	环境	全部	到	权利	:	和

['aʊər; ɑːr]['poʊət] ,

our	Poet	,
我们的	诗人	,

“现在我们来到了结局，一切都尘埃落定：而我们的诗人，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ancient144

in	the	management	of	his	moral	,	is	certainly	superior	to	his	great	ancient144
在	这	管理	的	他的	道德	,	是	当然	优越的	到	他的	伟大的	ancient144

就其道德管理而言，他无疑优于他伟大的古代先贤144

['pri:disesəz] .

predecessors	.
前任	.

前任。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feiblz] , [ɪf] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

The	moral	of	their	fables	,	if	any	they	have	,
这	道德	的	他们的	寓言	,	如果	任何	他们	有	,

他们的寓言故事（如果有的话）的寓意是：

[ɪz][soʊ][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðæt] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]

is	so	interwoven	with	the	main	body	of	their	work	,	that	in	endeavouring	to
是	所以	交织	和	这	主要的	身体	的	他们的	工作	,	那	在	努力	到

[ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

unravel	it	,
绎	它	,

它与他们作品的主体部分紧密交织在一起，以至于在试图解开它时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hoʊl] .

we	should	tear	the	whole	.
我们	应该	撕	这	所有的	.

我们应该把整个都撕碎。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['veri] ['prɑ:pərli] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][end]

Our	Author	has	very	properly	preserved	his	whole	and	entire	for	the	end
我们的	作者	有	非常	适当地	保存完好	他的	所有的	和	全部的	为了	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

of	his	poem	,
的	他的	诗	,

我们的作者非常恰当地将他全部的思想和力量保留到了诗歌的结尾。

[wer] [hi:; hi] [kəm'pli:ts] [hɪz; ɪz][meɪn] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [ðʌs] ,

where	he	completes	his	main	design	,	the	Reformation	of	his	Hero	,	thus	,
在哪里	他	完成	他的	主要的	设计	,	这	宗教改革	的	他的	英雄	,	因此	,

在这里，他完成了他的主要设计，即英雄的改造，从而：

“ [ænd; ənd] - ['hi:d] [sti:l] [noʊ] [mɔ:r] .

“	And	vow'd	he'd	steal	no	more	.
“	和	-	他会	偷	不	更多的	.

“并发誓以后再也不偷东西了。”

” ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ʃəun] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [θeft] ,

”	Having	in	the	course	of	his	work	,	shewn	the	bad	effects	arising	from	theft	,
”	拥有	在	这	课程	的	他的	工作	,	展示	这	坏的	效果	产生	从	盗窃	,

“在他的工作中，他已经揭示了盗窃所带来的不良后果，

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [mi:nz] [ðɪs] [læst]['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

he	evidently	means	this	last	moral	reflection	,
他	显然	方法	这	最后的	道德	反射	,

他显然指的是这最后一点道德思考。

[tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] [dɪ'sweɪsɪv] [frʌm; frəm]

to	operate	with	his	readers	as	a	gentle	and	polite	dissuasive	from
到	操作	和	他的	读者	作为	一个	温和的	和	有礼貌的	劝阻性的	从

['sti:lɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

他以温和礼貌的方式劝阻读者不要偷窃。

“ [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
“ The Knave of Hearts
” 这 恶棍 的 红心

《红心杰克》

“ [brɔːt] [bæk] [ðoʊz] [tɑːts] ,
“ Brought back those Tarts ,
” 带来 后退 那些 蛋挞 ,

“把那些馅饼带回来了，

“ [ænd; ənd] - ['hiːd] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] !
“ And vow'd he'd steal no more !
” 和 - 他会 偷 不 更多的 !

“他发誓以后再也不偷东西了！”

” [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] ;
” Thus have I industriously gone through the several parts of this wonderful Work ;
” 因此 有 我 勤奋地 已消失 通过 这 一些 部分 的 这 精彩的 工作 ;

“就这样，我勤奋地通读了这部伟大著作的各个部分；

[ænd; ənd] ['klɪrli] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and clearly proved it , in every one of these parts , and in all of them
和 清楚地 已证实 它 , 在 每一个 一 的 这些 部分 , 和 在 全部 的 他们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

并且在所有这些部分中，以及所有这些部分加在一起，都清楚地证明了这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [duː] [ænd; ənd]['prɑːpər]['epɪk]['poʊəm] ;
to be a due and proper Epic Poem ;
到 是 一个 到期的 和 恰当的 史诗 诗 ;

成为一首名副其实的史诗；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]
and to have as good a right to that title , from its adherence to
和 到 有 作为 好的 一个 正确的 到 那 标题 , 从 它是 依从性 到
[prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ,
prescribed rules ,
规定 规则 ,

并且，只要遵守既定规则，就拥有同等的所有权。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər] - ['piːsɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
as any of the celebrated master - pieces of antiquity .
作为 任何 的 这 著名 掌握 - 件 的 古代 .

堪比任何古代著名杰作。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['kænɑːt] [help] [ə'gen] [lə'mentɪŋ] , [ðæt] , [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
And here I cannot help again lamenting , that , by not knowing the name of
和 这里 我 不能 帮助 再次 哀叹 , 那 , 经过 不是 会心 这 姓名 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the Author ,
这 作者 ,

在此，我不禁再次感到遗憾，因为我不知道作者的名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [twaɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɔrəlz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]
I am unable to twine our laurels together ; and to transmit to
我 是 无法 到 缠绕 我们的 月桂树 一起 ; 和 到 发送 到
posterity145
posterity145
posterity145

我无法将我们的桂冠编织在一起；也无法将其传承给后世145

[ðə; ði] ['miŋgld] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	mingled	praises	of	Genius	,	and	Judgment	;	of	the	Poet	,	and	his
这	混合	赞扬	的	天才	,	和	判断	;	的	这	诗人	,	和	他的

['kɑ:məntеɪtər] .

commentator	.
评论员	.

对天才与判断力、对诗人及其评论家的赞美交织在一起。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [speɪs] [left] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] ,

Having	some	space	left	in	this	paper	,	I	will	now	,
拥有	一些	空间	左边	在	这	纸	,	我	将要	现在	,

本文还有些篇幅，接下来我将.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ə'dres] [maɪ'self] [mɔ:r]

with	the	permission	of	my	readers	of	the	great	world	,	address	myself	more
和	这	允许	的	我的	读者	的	这	伟大的	世界	,	地址	我	更多的

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

particularly	to	my	fellow	-	citizens	.
特别	到	我的	同伴	-	公民	.

承蒙全世界读者的允许，我更想特别向我的同胞们致辞。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [prɪ'zentɪd] , [wɪl] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,

To	them	,	the	essay	which	I	have	here	presented	,	will	,	I	flatter	myself	,
到	他们	,	这	散文	哪个	我	有	这里	呈现	,	将要	,	我	奉承	我	,

我自认为，我在此呈现的这篇文章，对他们来说将会.....

[bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [æn; ən]

be	peculiarly	serviceable	at	this	time	;	and	I	would	earnestly	recommend	an
是	奇特地	可用	在	这	时间	;	和	我	会	切实	推荐	一个

[ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

attentive	perusal	of	it	,
细心	仔细阅读	的	它	,

在这个时候尤其有用；我强烈建议仔细阅读一下。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] ['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk]

to	all	of	them	whose	muses	are	engaged	in	compositions	of	the	Epic
到	全部	的	他们	谁	缪斯	是	已订婚的	在	作品	的	这	史诗

[kaɪnd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] ,

kind	.	—	I	am	very	much	afraid	that	I	may	run	into	the	error	,
种类	.	—	我	是	非常	很多	害怕的	那	我	可能	跑步	进入	这	错误	,

致所有那些以史诗为创作灵感的诗人——我非常担心自己会犯错。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['loʊk(ə)l] ,

which	I	have	myself	pointed	out	,	of	becoming	too	local	,
哪个	我	有	我	尖	出去	,	的	成为	也	当地的	,

我自己也指出过，那就是过于地域化。

— [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

—	but	where	it	is	evidently	intended	for	the	good	of	my	fellow	citizens	,
—	但	在哪里	它	是	显然	故意的	为了	这	好的	的	我的	同伴	公民	,

——但如果其目的显然是为了我的同胞的利益，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ][hoʊp] , [bi:; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rdnəbl] .

it	may	,	I	hope	,	be	now	and	then	pardonable	.
它	可能	,	我	希望	,	是	现在	和	然后	情有可原	.

我希望，这种情况偶尔是可以被原谅的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

At	the	present	juncture	,	as	many	have	applied	for	my	assistance	,
在	这	展示	契机	,	作为	许多	有	应用	为了	我的	协助	,

目前，已有许多人向我寻求帮助，

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] .

I	cannot	find	in	my	heart	to	refuse	it	them	.
我	不能	寻找	在	我的	心	到	拒绝	它	他们	.

我实在不忍心拒绝他们。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ə'tempt] ['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:]

Were	I	to	attempt	fully	explaining	,	why	,	at	the	present	juncture	,	I	fear	it
是	我	到	试图	完全	解释	,	为什么	,	在	这	展示	契机	,	我	害怕	它

[wʊd] [bi:; bi][veɪn] .

would	be	vain	.
会	是	徒劳	.

如果我试图在目前这个阶段完全解释原因，恐怕是徒劳的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

Would	it	not	seem	incredible	to	the	Ladies	,	were	I	to	tell	them	,
会	它	不是	似乎	极好的	到	这	女士们	,	是	我	到	告诉	他们	,

如果我告诉女士们这件事，她们会不会觉得难以置信？

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'proʊtʃɪz] , [wen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['epɪk]['poʊəmz] [wɪl] [bi:; bi]

that	the	period	approaches	,	when	upwards	of	a	hundred	Epic	Poems	will	be
那	这	时期	方法	,	什么时候	向上	的	一个	百	史诗	诗歌	将要	是

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['pʌblɪk] [vju:] ,

exposed	to	public	view	,
裸露	到	民众	看法	,

届时，将有超过一百部史诗向公众展出。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ʌv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli]

most	of	them	nearly	of	equal	length	,	and	many	of	them	nearly
最多	的	他们	几乎	的	平等的	长度	,	和	许多	的	他们	几乎

[ʌv; əv]['i:kwəl]['merɪt] , -

of	equal	merit	,	146
的	平等的	优点	,	-

它们大多篇幅相近，许多作品的质量也相近，146

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; ['ɪləstreɪtɪd] [mɔ:r'oʊvər]

with	the	one	which	I	have	here	taken	into	consideration	;	illustrated	moreover
和	这	一	哪个	我	有	这里	已采取	进入	考虑	;	插图	而且

[wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['etʃɪŋ] ,

with	elegant	etchings	,
和	优雅的	蚀刻画	,

以我在此考虑的这一个为例；而且，它还配有精美的蚀刻插图。

[dɪ'zaɪnd] ['i:ðər] [æz; əz][,haiərəu'glifikəl][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

designed	either	as	hieroglyphical	explanations	of	the	subject	,
设计	任何一个	作为	象形文字	解释	的	这	主题	,

设计目的要么是作为对该主题的象形文字解释，

[ɔ:r][æz; əz]['præktɪk(ə)l] [pʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ? — [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [tru:θ] [soʊ]

or	as	practical	puns	on	the	name	of	the	author	?	—	And	yet	in	truth	so
或者	作为	实际的	双关语	在	这	姓名	的	这	作者	?	—	和	然而	在	真相	所以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

或者说，这是对作者名字的巧妙双关？——然而，事实的确如此。

— [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn]

—	and	on	this	subject	I	wish	to	give	a	word	of	advice	to	my	countrymen
—	和	在	这	主题	我	希望	到	给	一个	单词	的	建议	到	我的	同胞们

.

:

.

—关于这个问题，我想给我的同胞们提些建议。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['letər] ,

Many	of	them	have	applied	to	me	by	letter	,
许多	的	他们	有	应用	到	我	经过	信	,

他们中许多人都是通过写信的方式向我申请的。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['pri:fɪksɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['poʊəmz] ;

to	assist	them	with	designs	for	prefixing	to	their	poems	;
到	协助	他们	和	设计	为了	前缀	到	他们的	诗歌	;

帮助他们设计诗歌的前缀;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	this	I	should	very	willingly	have	done	,
和	这	我	应该	非常	心甘情愿	有	完毕	,

而我本应该非常乐意这样做。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [ðer; ðər]['ri:əl] [neɪmz] [tu:; tə]

had	those	gentlemen	been	kind	enough	to	subscribe	their	real	names	to
有	那些	先生们	到过	种类	足够的	到	订阅	他们的	真实的	姓名	到

[ðer; ðər] [ri'kwests] :

their	requests	:
他们的	请求	:

如果那些先生们当初能好心地在申请表上署上真实姓名就好了:

[ˌwer'æz] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] , [tɑ:m] [lɔ:ŋ] , [fɪ'lɒsəfəs] ,

whereas	,	all	that	I	have	received	have	been	signed	,	Tom	Long	,	Philosophus	,
然而	,	全部	那	我	有	已收到	有	到过	签名	,	汤姆	长的	,	哲人	,

[ˌfɪlə'li:θi:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

Philalethes	,	and	such	like	.
菲拉莱特斯	,	和	这样的	喜欢	.

然而，我收到的所有信件都署名为 Tom Long、Philosophus、Philalethes 等。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ] [wɪʃt] ;

I	have	therefore	been	prevented	from	affording	them	the	assistance	I	wished	;
我	有	所以	到过	阻止	从	负担得起	他们	这	协助	我	希望	;

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] ,

and	cannot	help	wondering	,
和	不能	帮助	好奇	,

因此，我无法给予他们我希望提供的帮助；我不禁感到疑惑，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] ,

that	the	gentlemen	did	not	consider	,
那	这	先生们	做过	不是	考虑	,

先生们没有考虑到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['tɪpɪk(ə)l] ['refrənsɪz] [fɔ:r; fər] [feɪnd]

that	it	was	impossible	for	me	to	provide	typical	references	for	feigned
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	提供	典型的	参考	为了	假装

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

我无法提供假名的典型参考资料;

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,

as	,	for	ought	I	know	,
作为	,	为了	应该	我	知道	,

至于我所知，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [saɪnz] [hɪm'self] [tɑ:m] [lɔ:ŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ;

the	person	who	signs	himself	Tom	Long	may	not	be	four	feet	high	;
这	人	WHO	标志	他自己	汤姆	长的	可能	不是	是	四	脚	高的	;

自称汤姆·朗的人身高可能不到四英尺;

[fɪ'lɒsəfəs] [meɪ] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɑ:li] ;

Philosophus	may	be	possessed	of	a	considerable	share	of	folly	;
哲人	可能	是	拥有	的	一个	大量	分享	的	蠢事	;

哲学家可能也带有相当多的愚昧;

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'li:θi:z] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ]['laɪər][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

and	Philalethes	may	be	as	arrant	a	liar	as	any	in	the	kingdom	.
和	菲拉莱特斯	可能	是	作为	绝对的	一个	说谎者	作为	任何	在	这	王国	.

而菲拉莱特斯可能是王国里最彻头彻尾的骗子之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [haʊ'evər] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:]

It	may	not	however	be	useless	to	offer	some	general	reflections	for	all	who
它	可能	不是	然而	是	无用	到	提供	一些	一般的	反思	为了	全部	WHO

[meɪ] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] . -

may	require	them	.	147
可能	要求	他们	.	-

然而，为所有可能需要的人提供一些普遍性的思考或许并非毫无用处。147

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəmz][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn]

It	is	not	improbable	,	that	,	as	the	subject	of	their	poems	is	the	Restoration
它	是	不是	不太可能	,	那	,	作为	这	主题	的	他们的	诗歌	是	这	恢复

,

,

,

他们的诗歌主题是复辟时期，因此，这种可能性并非不大。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

many	of	my	fellow	-	citizens	may	choose	to	adorn	their	title	-	pages	with
许多	的	我的	同伴	-	公民	可能	选择	到	装饰	他们的	标题	-	页面	和

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

the	representation	of	His	Majesty	,
这	表示	的	他的	威严	,

我的许多同胞可能会选择在他们的扉页上装饰国王陛下的画像，

[tʃɑ:rlz] [ðə; ðɪ]['sekənd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [oʊk] .

Charles	the	Second	,	escaping	the	vigilance	of	his	pursuers	in	the	Royal	Oak	.
查尔斯	这	第二	,	逃脱	这	警觉	的	他的	追击者	在	这	皇家	橡木	.

查理二世乘坐皇家橡树号逃脱了追捕者的监视。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pəˌtikju'læritiz] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

There	are	some	particularities	generally	observable	in	this	picture	,	which	I	shall
那里	是	一些	特点	一般来说	可观察的	在	这	图片	,	哪个	我	将

[pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

point	out	to	them	,
观点	出去	到	他们	,

这幅画中有一些显而易见的特点，我将向他们指出来。

[lest] [ðeɪ] [fɔ:l]['ɪntu:]['sɪmələr] ['erərz] .

lest	they	fall	into	similar	errors	.
免得	他们	落下	进入	相似的	错误	.

以免他们犯类似的错误。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['brɪtn] [kæn; kən][bi:; bi] ,

Though	I	am	as	far	as	any	other	Briton	can	be	,
尽管	我	是	作为	远的	作为	任何	其他	英国人	能	是	,

虽然我离那里的距离和任何其他英国人一样远，

[frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] " [kɜ:r'teɪl] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][wɪg] " [ʌv; əv][ɪts] [fer] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;

from	wishing	to	"	curtail	"	his	Majesty's	Wig	"	of	its	fair	proportion	;
从	祝	到	"	限制	"	他的	陛下的	假发	"	的	它是公平的		部分	;

不愿“修剪”陛下假发的“合理比例”;

" [jet] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ɪm'prɑ:pər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" yet I have sometimes been apt to think it rather improper , to make the
" 然而 我 有 有时 到过 易于 到 思考 它 相当 不当 , 到 制作 这
[wɪg] ,
Wig ,
假发 ,

"然而，我有时却觉得制作假发不太合适，

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] ,
as is usually done ,
作为 是 通常 完毕 ,

按照惯例，

[ʌv; əv]['lɑ:rdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑ:r; ər]
of larger dimensions than the tree in which it and his Majesty are
的 更大的 方面 比 这 树 在 哪个 它 和 他的 威严 是
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .

比它和陛下藏身的那棵树还要大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [meɪ] [hoʊld] [gʊd] [ɪn][moʊst] ['ʌðər]
It is a rule in Logic , and I believe may hold good in most other
它 是 一个 规则 在 逻辑 , 和 我 相信 可能 抓住 好的 在 最多 其他
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Sciences ,
科学 ,

这是逻辑学中的一条规则，我相信这条规则也适用于大多数其他科学领域。

[ðæt] " ['ɑ:mni]['meɪdʒəs] - [ɪn][ˌes 'i:]['maɪnəs] ,
that " omne majus continet in se minus ,
那 " omne 大马 - 在 塞 减 ,

那"南边的世界大陆，

" [ðæt] " ['evri] [θɪŋ] ['lɑ:rdʒər][kæn; kən][hoʊld]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [les] ; " [bʌt; bət][aɪ][oʊn] ,
" that " every thing larger can hold any thing that is less ; " but I own ,
" 那 " 每一个 事物 更大的 能 抓住 任何 事物 那 是 较少的 ; " 但 我 自己的 ,

"任何较大的物体都能容纳任何较小的物体；"但我拥有，

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [əd'vænst] [ɔ:r] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['eni]['plɔ:zəb(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] , [vɪz] .
I never heard the contrary advanced or defended with any plausible arguments , viz .
我 绝不 听到 这 相反 先进的 或者 辩护 和 任何 合情合理 论点 , 即 .

我从未听说过有人提出或辩护过相反的观点，也从未听说过有人提出过任何合理的论据，即：

" [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən][hoʊld][wʌn]['lɑ:rdʒər] .
" that every little thing can hold one larger .
" 那 每一个 小的 事物 能 抓住 一 更大的 .

"任何小东西都能容纳一个更大的东西。"

" [aɪ] ['ðerfɔ:r] ['hʌmbli] [prə'poʊz] ,
" I therefore humbly propose ,
" 我 所以 谦卑地 提出 ,

因此，我谨此提议：

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]
that there should be at least an edge of foliage round the outskirts of
那 那里 应该 是 在 至少 一个 边缘 的 叶子 圆形的 这 郊区 的
[ðə; ði] [sed] [wɪg] ;
the said wig ;
这 说 假发 ;

假发边缘至少应该有一圈树叶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kəːlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	that	its	curls	should	not	exceed	in	number	the	leaves	of	the	tree	.
和	那	它是	卷发	应该	不是	超过	在	数字	这	树叶	的	这	树	.

并且它的卷发数量不应超过树叶的数量。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [ˈpræktɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ˈprevələnt] ,

There	is	also	another	practice	almost	equally	prevalent	,
那里	是	还	其他	实践	几乎	同样地	流行	,

还有另一种几乎同样普遍的做法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈskeptɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][prəˈpraɪəti] .

of	which	I	am	sceptic	enough	to	doubt	the	propriety	.
的	哪个	我	是	怀疑论者	足够的	到	怀疑	这	礼	.

但我对此持怀疑态度，甚至怀疑其是否妥当。

[aɪ] [oʊn] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] any148

I	own	,	I	cannot	think	it	by	any148
我	自己的	,	我	不能	思考	它	经过	any148

我拥有，我无法通过任何148来思考它。

[miːnz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

means	conducive	to	the	more	effectual	concealment	of	his	Majesty	,
方法	有利的	到	这	更多的	有效的	隐蔽	的	他的	威严	,

有助于更有效地隐藏陛下的手段，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] ['riːgl] [kraʊnz] [stʌk] [ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	should	be	three	Regal	Crowns	stuck	on	three	different	branches	of	the
那	那里	应该	是	三	尊贵	皇冠	卡住	在	三	不同的	分支	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

应该在树的三个不同树枝上分别插上三顶王冠。

['hɔːrəs] [sez] [ɪn'diːd] ,

Horace	says	indeed	,
贺拉斯	说道	的确	,

贺拉斯确实如此说道：

— — — — - [ˌæt'kwiː] - ,

—	—	—	—	Pictoribus	atque	Poetis	,
—	—	—	—	-	atque	-	,

————诗人画画，

[kwɪdlɪbɛt] - ['sempər][fjuːɪt] - [pəj'testæs] .

Quidlibet	audendi	semper	fuit	æqua	potestas	.
Quidlibet	-	永远	水果	-	权力	.

Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas。

['peɪntəz] [ænd; ənd]['poʊəts]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒəns] [kleɪm] ,

Painters	and	Poets	our	indulgence	claim	,
画家	和	诗人	我们的	放纵	宣称	,

画家和诗人，这是我们的特权，

[ðer; ðər] ['derɪŋ] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrt][ðə; ði] [seɪm] . — [fræn] .

Their	daring	equal	,	and	their	art	the	same	.	—	Fran	.
他们的	大胆	平等的	,	和	他们的	艺术	这	相同的	.	—	弗兰	.

他们胆识相投，艺术风格相同。——弗兰

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] [əˈlaʊəbl] [poʊˈetɪkl]['laɪs(ə)ns] ;

And	this	may	be	reckoned	a	very	allowable	poetical	licence	;
和	这	可能	是	估计	一个	非常	允许的	诗意的	执照	;

这或许可以算是一种非常合理的诗歌创作自由；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði]['spektɪtər]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] .

inasmuch	as	it	lets	the	spectator	into	the	secret	,	who	is	in	the	tree	.
因此	作为	它	让我们	这	旁观者	进入	这	秘密	,	WHO	是	在	这	树	.

因为它让旁观者得以窥见树上的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θroʊ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	it	is	apt	to	make	him	at	the	same	time	throw	the	accusation	of
但	它	是	易于	到	制作	他	在	这	相同的	时间	扔	这	指控	的

['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [drəˈguːnz] ,

negligence	and	want	of	penetration	on	the	three	dragoons	,
疏忽	和	想	的	渗透	在	这	三	龙骑兵	,

但与此同时，他很可能会指责那三名龙骑兵玩忽职守、缺乏洞察力。

[huː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diˈpiktid] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , ['kæntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['veri] [kəmˈpoʊzdli] ,

who	are	usually	depicted	on	the	foreground	,	cantering	along	very	composedly	,
WHO	是	通常	描绘	在	这	前景	,	慢跑	沿着	非常	镇定	,

[wɪð; wɪθ] [səˈriːn] ['kaʊntənənsiz] ,

with	serene	countenances	,
和	安详	面容	,

它们通常被描绘在前景中，姿态沉稳地小跑着，面容宁静。

[ɪˈrekt] ['pɜ˞ːsənz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [swɔːdz] , ['veri] ['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .

erect	persons	,	and	drawn	swords	,	very	little	longer	than	themselves	.
直立	人	,	和	绘制	剑	,	非常	小的	更长	比	他们自己	.

直立的人，拔出的剑，比他们自身长不了多少。

[prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]

PUBLICATIONS	OF	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
出版物	的	这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯丁重印协会出版物

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['taɪtəlz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg] .

Many	of	the	listed	titles	are	available	from	Project	Gutenberg	.
许多	的	这	列出	标题	是	可用的	从	项目	古腾堡	.

所列书目中许多都可以在古腾堡计划网站上找到。

[wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [lɪŋks][ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] .

Where	possible	,	links	are	included	.
在哪里	可能的	,	链接	是	包括	.

尽可能提供链接。

[fɜːrst] [jɪr] (- - -)

First	Year	(	1946	-	1947	)
第一的	年	(	-	-	-	)

第一年（1946-1947）

['nʌmbərz] [wʌn] - [sɪks][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

Numbers	1	-	6	out	of	print	.
数字	1	-	6	出去	的	打印	.

第 1-6 期已绝版。

['taɪtəlz] : [wʌn] .

Titles	:	1	.
标题	:	1	.

标题：1.

['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [əˈpɑːn][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-)

Richard	Blackmore's	Essay	upon	Wit	(	1716	)	,	and	Addison's	Freeholder	No	.	45	(	1716	)
理查德	布莱克摩尔	散文	之上	有	(	-	)	,	和	艾迪生的	自由持有人	不	.	-	(	-	)

. [ˌtuːˈtuː] .

:	2	:
.	2	.

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

[ə'nɑ:n] . , ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,

Anon	**.**	**,**	**Essay**	**on**	**Wit**	**(**	**1748**	**)**	**,**	**together**	**with**	**Characters**	**by**	**Flecknoe**	**,**
匿名	.	,	散文	在	有	(	-	)	,	一起	和	人物	经过	弗莱克诺	,

佚名，《论机智》（1748），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - . [θri:] .

and	**Joseph**	**Warton's**	**Adventurer**	**Nos**	**.**	**127**	**and**	**133**	**.**	**3**	**.**
和	约瑟夫	-	冒险家	编号	.	-	和	-	.	3	.

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133.3 期。

[ə'nɑ:n] . , ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,

Anon	**.**	**,**	**Letter**	**to**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Esq**	**.**	**;**	**concerning**	**the**	**Stage**	**(**	**1698**	**)**	**,**
匿名	.	,	信	到	一个	.	H	.	先生	.	;	有关	这	阶段	(	-	)	,

佚名，致AH先生的信；关于舞台（1698年），

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) . [fɔ:r] .

and	**Richard**	**Willis**	**'**	**Occasional**	**Paper**	**No**	**.**	**IX**	**(**	**1698**	**)**	**.**	**4**	**.**
和	理查德	威利斯	-	偶然	纸	不	.	第九章	(	-	)	.	4	.

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第九号（1698 年）。4.

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [faɪv] .

Samuel	**Cobb's**	**Of**	**Poetry**	**and**	**Discourse**	**on**	**Criticism**	**(**	**1707**	**)**	**.**	**5**	**.**
塞缪尔	科布的	的	诗	和	话语	在	批评	(	-	)	.	5	.

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。5.

['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]

Samuel	**Wesley's**	**Epistle**	**to**	**a**	**Friend**	**Concerning**	**Poetry**	**(**	**1700**	**)**	**and**	**Essay**	**on**
塞缪尔	韦斯利的	书信	到	一个	朋友	有关	诗	(	-	)	和	散文	在

[hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) . [sɪks] .

Heroic	**Poetry**	**(**	**1693**	**)**	**.**	**6**	**.**
英勇	诗	(	-	)	.	6	.

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ə'nɑ:n] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-)

Anon	**.**	**,**	**Representation**	**of**	**the**	**Impiety**	**and**	**Immorality**	**of**	**the**	**Stage**	**(**	**1704**	**)**
匿名	.	,	表示	的	这	不敬神	和	不道德	的	这	阶段	(	-	)

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] . ,

and	**anon**	**.**	**,**
和	匿名	.	,

佚名，《舞台上的不敬和不道德的再现》（1704 年）和佚名，

[sʌm; səm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .

Some	**Thoughts**	**Concerning**	**the**	**Stage**	**(**	**1704**	**)**	**.**
一些	想法	有关	这	阶段	(	-	)	.

关于舞台的一些思考（1704）。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .

Second	**Year**	**(**	**1947**	**-**	**1948**	**)**	**7**	**.**
第二	年	(	-	-	-	)	7	.

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;

John	**Gay's**	**The**	**Present**	**State**	**of**	**Wit**	**(**	**1711**	**)**	**;**
约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][wɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .

and	**a**	**section**	**on**	**Wit**	**from**	**The**	**English**	**Theophrastus**	**(**	**1702**	**)**	**.**	**8**	**.**
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	(	-	)	.	8	.

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:rd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:rθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'viːl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːrθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[suː'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
translated **by** **J** **.** **V** **.** **Cunningham** **.**
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] (- - -) - .
Fifth **Year** **(** **1950** **-** **1951** **)** **25** **.**
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɔməs] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) . - .
Thomas **Baker's** **The** **Fine** **Lady's** **Airs** **(** **1709** **)** **.** **26** **.**
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .
Charles **Macklin's** **The** **Man** **of** **the** **World** **(** **1792** **)** **.** **27** **.**
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . - .
Out **of** **print** **.** **27** **.**
出去 的 打印 . - .

已绝版。27.

['frænsɪs] ['renldz] - [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
Frances **Reynolds** **'** **An** **Enquiry** **Concerning** **the** **Principles** **of** **Taste** **,**
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .
and **of** **the** **Origin** **of** **Our** **Ideas** **of** **Beauty** **,** **etc** **.** **(** **1785** **)** **.**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) .
- .
28 **.**
- .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John **Evelyn's** **An** **Apologie** **for** **the** **Royal** **Party** **(** **1659** **)** **;** **and** **A** **Panegyric**
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to **Charles** **the** **Second** **(** **1661** **)** **.** **29** **.**
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel **Defoe's** **A** **Vindication** **of** **the** **Press** **(** **1718** **)** **.** **30** **.**
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['gɪlbərt] ['kuːpɚz] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃn] (-
Essays **on** **Taste** **from** **John** **Gilbert** **Cooper's** **Letters** **Concerning** **Taste** **,** **3rd** **edition** **(** **1757**
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-
) ,
) **,**
) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mɪsəˌleɪniːz] (-) .
& **John** **Armstrong's** **Miscellanies** **(** **1770** **)** **.**
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪr] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

[ˈtɔməs] [ˈgreɪz] [æn; ən][ˈeləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

[ˈprefisiz] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][diː] - [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌɪbrɑːˈhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
etc . 33 .
ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

[ˈhenri] - [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] - [ˈraɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

[ˈtɔməs] [ˈtaɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsən] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[ʤeɪmz][ˈbɔzwəl] , [ˈændruː] [ˈɝːˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈdempstə(r)] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstrɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][elˈvaɪrə] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ˈmælək] (
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (
-) . - .
1763) . 36 .
-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhɛrɪsɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [braɪd] (-) .
Joseph Harris's The City Bride (1696) .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。

[ˈsev(ə)nθ] [jɪr] (- - -) - .
Seventh Year (1952 - 1953) 37 .
第七 年 (- - -) - .

第七年（1952-1953）37.

[ˈtɔməs] [ˈmɔrɪsənz] [ə; eɪ] [oʊd][ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。38。

[ʤɑːn] [ˈfɪlɪps] - [ə; eɪ][ˈseɪtərˌsætər] [əˈgenst] [ˈhɪpəkrɪt] (-) . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites (1655) . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 (-) . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》（1655 年）。39.

['tɔməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] . - .

Thomas	Warton's	A	History	of	English	Poetry	.	40	.
托马斯	-	一个	历史	的	英语	诗	.	-	.

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwərd] - [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] (-) . - .

Edward	Bysshe's	The	Art	of	English	Poetry	(	1708	)	.	41	.
爱德华	-	这	艺术	的	英语	诗	(	-	)	.	-	.

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》（1708 年）。41.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [mændəvɪlz] " [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['daɪən] " (-) . - .

Bernard	Mandeville's	"	A	Letter	to	Dion	"	(	1732	)	.	42	.
伯纳德	曼德维尔的	"	一个	信	到	迪翁	"	(	-	)	.	-	.

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》（1732 年）。42.

['prefisiz] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsiz] .

Prefaces	to	Four	Seventeenth	-	Century	Romances	.
序言	到	四	第十七	-	世纪	浪漫故事	.

四部十七世纪浪漫小说的序言。

[eɪtθ] [jɪr] (- - -) - .

Eighth	Year	(	1953	-	1954	)	43	.
第八	年	(	-	-	-	)	-	.

第八年（1953-1954）43.

[dʒɑ:n] ['beɪliz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'blaɪm] (-) . - .

John	Baillie's	An	Essay	on	the	Sublime	(	1747	)	.	44	.
约翰	保释人	一个	散文	在	这	升华	(	-	)	.	-	.

约翰·贝利的《论崇高》（1747 年）。44.

[mə'θaɪəs, mə'ti:əs]['kæsimiə(r)] - [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv]['kæsimiə(r)] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒi:] . ['hɪlz] (-) . - .

Mathias	Casimire	Sarbiewski's	The	Odes	of	Casimire	,	Translated	by	G	.	Hils	(	1646	)	.	45	.
马蒂亚斯	卡西米尔	-	这	颂歌	的	卡西米尔	,	翻译	经过	G	.	希尔斯	(	-	)	.	-	.

马蒂亚斯·卡西米尔·萨尔比夫斯基 (Mathias Casimire Sarbiewski) 的《卡西米尔颂歌》，G. Hils 翻译 (1646).45。

[dʒɑ:n]['rɑ:bərt] ['skɑ:ts] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] . - .

John	Robert	Scott's	Dissertation	on	the	Progress	of	the	Fine	Arts	.	46	.
约翰	罗伯特	斯科特的	论文	在	这	进步	的	这	美好的	艺术	.	-	.

约翰·罗伯特·斯科特的《美术发展史》46。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['sɔngˌbʊks] . - .

Selections	from	Seventeenth	Century	Songbooks	.	47	.
选择	从	第十七	世纪	歌本	.	-	.

十七世纪歌曲集选集.47.

[kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd]['spekteɪtər] . - .

Contemporaries	of	the	Tatler	and	Spectator	.	48	.
同时代人	的	这	《Tatler》	和	旁观者	.	-	.

《闲谈者》和《旁观者》的同代人。48.

['sæmjuəl] ['rɪtʃɔ˞dsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['pæmələ] .

Samuel	Richardson's	Introduction	to	Pamela	.
塞缪尔	理查森的	介绍	到	帕梅拉	.

塞缪尔·理查森为《帕梅拉》所作的介绍。

[naɪnθ] [jɪr] (- - -) - .

Ninth	Year	(	1954	-	1955	)	49	.
第九	年	(	-	-	-	)	-	.

第九年（1954-1955）49.

[tuː] [ˌes ˈtiː] . [sɪˈsiːliəz] [deɪ] [ˈsəːmənz] (- - -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 - 1697) . 50 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- - -) . - .

圣塞西莉亚节布道两篇（1696-1697）。50.

[hɜˈveɪ] [ˈæs.tənz] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] (-) . - .
Hervey Aston's A Sermon Before the Sons of the Clergy (1745) . 51 .
赫维 阿斯顿·马丁 一个 讲道 前 这 儿子们 的 这 牧师 (-) . - .

赫维·阿斯顿的《在牧师之子面前的布道》（1745 年）。51.

[ˈluːɪs] - [æn; ən] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] (
Lewis Maidwell's An Essay upon the Necessity and Excellency of Education (
刘易斯 - 一个 散文 之上 这 必要性 和 阁下 的 教育 (
-) . - .
1705) . 52 .
-) . - .

刘易斯·梅德韦尔的《论教育的必要性和卓越性》（1705 年）。52.

- - [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈprɑːvɜːrbz] (-) . - .
Pappity Stampoy's A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 53 .
- - 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - .

帕皮蒂·斯坦波伊的《苏格兰谚语集》（1663 年）。53。

[ˈjɜːriːən] [ˈoʊks] - [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] (-) . - .
Urian Oakes ' The Soveraign Efficacy of Divine Providence (1682) . 54 .
乌里安 奥克斯 - 这 主权 功效 的 神圣的 普罗维登斯 (-) . - .

乌里安·奥克斯的《神圣天意的至高效力》（1682 年）。54。

[ˈmeri] [ˈdeivi] - [fəˈmɪliər] [ˈletərz] [bɪˈtwɪkst][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] (-) .
Mary Davys ' Familiar Letters Betwixt a Gentleman and a Lady (1725) .
玛丽 戴维斯 - 熟悉的 信件 中间 一个 绅士 和 一个 女士 (-) .

玛丽·戴维斯的《绅士与淑女之间的书信集》（1725 年）。

[tenθ] [jɪr] (- - -) - .
Tenth Year (1955 - 1956) 55 .
第十 年 (- - -) - .

第十年（1955-1956）55.

[ˈsæmjuəl] [sɛz] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] (
Samuel Say's An Essay on the Harmony , Variety , and Power of Numbers (
塞缪尔 她说 一个 散文 在 这 和谐 , 种类 , 和 力量 的 数字 (
-) . - .
1745) . 56 .
-) . - .

塞缪尔·塞伊的《论数字的和谐、多样性和力量》（1745 年）。56。

[ˌθiːəˈloʊdʒiə] - , [sɪv] [ˈskɑːlə] & [ˈskɑːlə] [ˈneɪtjʊəri] (-) . - .
Theologia Ruris , sive Schola & Scala Naturae (1686) . 57 .
神学 - , sive 学校 & Scala 自然 (-) . - .

鲁里斯神学，sive Schola & Scala Naturae (1686).57。

[ˈhenri] [ˈfiːldɪŋz] [ʃəmiːlə] (-) . - .
Henry Fielding's Shamela (1741) . 58 .
亨利 菲尔丁的 沙梅拉 (-) . - .

亨利·菲尔丁的《沙梅拉》（1741 年）。58。

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [bʊk] [ˌɪləˈstreɪʃəns] . - .
Eighteenth Century Book Illustrations . 59 .
第十八 世纪 书 插图 . - .

十八世纪书籍插图.59。

[ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsənz] [noʊts] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] .

Samuel	**Johnson's**	**Notes**	**to**	**Shakespeare**	**.**
塞缪尔	强生	笔记	到	莎士比亚	.

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[ˈvɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] , [ˈkɑːmədiːz] , [pɑːrt][aɪ] . - .

I	**,**	**Comedies**	**,**	**Part**	**I**	**.**	**60**	**.**
我	,	喜剧	,	部分	我	.	-	.

I，喜剧，第一部分.60。

[ˈsæmjuəl][ˈdʒɑːnsənz] [noʊts] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] .

Samuel	**Johnson's**	**Notes**	**to**	**Shakespeare**	**.**
塞缪尔	强生	笔记	到	莎士比亚	.

塞缪尔·约翰逊的莎士比亚注释。

[ˈvɑːl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] , [ˈkɑːmədiːz] , [pɑːrt][iː] .

I	**,**	**Comedies**	**,**	**Part**	**II**	**.**
我	,	喜剧	,	部分	二	.

I，喜剧，第二部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神